
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000001

2. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000002

3. 岛上的房子：一个给孩子们讲的故(the Island House A Tale For The Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)

第1/3页

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['i:dɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" I do believe there's Miss Edith at the window !
" 我 做 相信 有 错过 伊迪丝 在 这 窗户 !

“我相信窗边就是伊迪丝小姐！”

" ([pi:] . -)
" (p . 25)
" (p . -)

（第25页）

[ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs]
THE ISLAND HOUSE
这 岛 房子

岛屿之家

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
A Tale for the Young Folks .
一个 故事 为了 这 年轻的 各位 .

给孩子们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [em] . [həʊmz] ,
F . M . HOLMES ,
F . M . 福尔摩斯 ,

FM HOLMES，

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] ; "
AUTHOR OF " THE BELL BUOY ; "
作者 的 " 这 钟 浮标 ; "

《钟形浮标》的作者；

" [dʒæk] ['mɑ:rstənz] ['æŋkə(r)] ; "
" JACK MARSTON'S ANCHOR ; "
" 杰克 马斯顿 锚 ; "

“杰克·马斯顿的锚；”

" [ðə; ði] [waɪt] [sledʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE WHITE SLEDGE , " ETC .
" 这 白色的 雪橇 , " ETC .

《白色雪橇》等等。

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .
S . W . Partridge & Co . , Ltd .
S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 有限公司 .

SW Partridge & Co., Ltd.

London1898
London1898
London1898

伦敦，1898年

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
BOOKS IN THE SAME SERIES
图书 在 这 相同的 系列

同一系列的书籍

" [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] !
" ROAST POTATOES !
" 烤 土豆 !

烤土豆！

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] !
" ONLY A GIRL !
" 仅有的 一个 女孩 !

“只是个女孩！”

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki]
DICK AND HIS DONKEY
迪克 和 他的 驴

迪克和他的驴

[red] [deɪv]
RED DAVE
红色的 戴夫

红戴夫

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən]
THE LITTLE WOODMAN
这 小的 樵夫

小樵夫

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [maʊs]
A LITTLE TOWN MOUSE
一个 小的 镇 老鼠

小镇老鼠

[ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs]
THE ISLAND HOUSE
这 岛 房子

岛屿之家

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
THE CHILDREN OF THE MARSHES
这 孩子们 的 这 沼泽

沼泽之子

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri]
A DOUBLE VICTORY
一个 双倍的 胜利

双重胜利

[left] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
LEFT IN CHARGE
左边 在 收费

留任负责

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [trɪp]
A SUNDAY TRIP
一个 星期日 旅行

周日旅行

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" IN A MINUTE !
" 在 一个 分钟 !

"马上就好！"

" ['fɑːðɪŋ] [dɪps]
" FARTHING DIPS
" 法辛 蘸酱

"法辛迪普斯

- [saɪks]
TIMFY SYKES
- 赛克斯

蒂姆菲·赛克斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] , ['limitid] .
S . W . PARTRIDGE & CO , LTD .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 , 有限公司 .

SW PARTRIDGE & CO, LTD.

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
MADE IN GREAT BRITAIN .
制成 在 伟大的 英国 .

英国制造。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [əʊld] [mænsi] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ]
I . OLD MANSY HEARS SOMETHING
我 . 老的 曼西 听到 某物

一、老曼西听到了什么

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [triː]
TO THE LABURNUM TREE
到 这 金链花 树

致金链花树

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)]
THE YOUNG NAVIGATOR
这 年轻的 航海家

年轻的领航员

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
" WHAT HAVE YOU HEARD ?
" 什么 有 你 听到 ?

你听说了什么?

" [viː] . [wɪð] [taɪd] [rɪsts]
" V . WITH TIED WRISTS
" V . 和 系 手腕

"V. 手腕被绑住

['sɪksθ] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)]
VI . AN UNWELCOME VISITOR
六年级 . 一个 不受欢迎 游客

六、不速之客

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['iːdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" I do believe there's Miss Edith at the window !
" 我 做 相信 有 错过 伊迪丝 在 这 窗户 !

"我相信窗边就是伊迪丝小姐!"

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

" ['ælfi] [ænd; ənd] [mænsi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] . "
" Alfy and Mansy made quite an enjoyable meal . "
" 阿尔菲 和 曼西 制成 相当 一个 令人愉悦 一顿饭 . "

"阿尔菲和曼西做的饭菜非常美味。"

" [ɒn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [tʌb] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [triː] ! "
" On floated the tub , leaving him alone in the tree ! "
" 在 漂浮 这 浴缸 , 离开 他 独自的 在 这 树 ! "

"浴缸漂走了，把他一个人留在树上!"

" - [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ʌn'duː] [ðiːz] [nɒts] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ?
" ' I wonder if I could undo these knots with my teeth ?
" - 我 想知道 如果 我 可以 撤销 这些 绳结 和 我的 牙齿 ?

"我想知道我能不能用牙齿解开这些结?"

[ai] [wɪl] [traɪ] . -
I will try . '
我 将要 尝试 . -

我会尝试。'

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .
" THE ISLAND HOUSE .
" 这 岛 房子 .

"岛屿之家。"

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əʊld] [mænsi] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] .
OLD MANSY HEARS SOMETHING .
老的 曼西 听到 某物 .

老曼西听到了什么。

[θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] . "
think I'll get out here , young man . "
思考 患病的 得到 出去 这里 , 年轻的 男人 . "

我想我得出去走走，年轻人。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] .
" All right , missus .
" 全部 正确的 , 太太 .

“好的，太太。”

" [ðə; ði][əʊld]['kæriə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['dʒəʊltɪŋ] [kɑːt] — [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" The old carrier stopped his jolting cart — an easy thing to do ,
" 这 老的 载体 停止 他的 剧烈震动 大车 — 一个 简单的 事物 到 做 ,

“老搬运工停下了颠簸的货车——这很容易做到，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪərid] [hɔːs] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] — [ænd; ənd]
for the wearied horse was glad of the chance of halting — and
为了 这 疲惫 马 曾是 高兴的 的 这 机会 的 停止 — 和
[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['leʒəli] [dɪ'sendɪd] .
the passenger leisurely descended .
这 乘客 悠闲 下降 .

疲惫的马儿很高兴有机会停下来——乘客也悠闲地下了马。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['pækɪdʒɪz] .
With her descended also a bulging umbrella and numerous packages .
和 她 下降 还 一个 凸起 伞 和 很多的 包裹 .

与她一同走下来的还有一把鼓鼓囊囊的雨伞和许多包裹。

" [gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] !
" Good night , young man !
" 好的 夜晚 , 年轻的 男人 !

“晚安，年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
She thought this a very polite way of addressing men whom she regarded as
她 想法 这 一个 非常 有礼貌的 方式 的 解决 男人 谁 她 认为 作为
['sʌmwɒt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
somewhat beneath her in social station .
有些 下面 她 在 社会的 车站 .

她认为这是对那些在社会地位上略低于她的男性非常有礼貌的称呼方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
But he did not answer .
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hɔːs] ,
He was urging on his sleepy horse ,
他 曾是 敦促 在 他的 困 马 ,

他催促着那匹昏昏欲睡的马，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][stɒp] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɒdruped] ,
and though it was an easy matter to stop that interesting quadruped ,
和 尽管 它 曾是 一个 简单的 事情 到 停止 那 有趣的 四足动物 ，

虽然阻止这只有趣的四足动物很容易，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ][ɒn] [əˈgen] .
yet it was a very different thing to make him go on again .
然而 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 制作 他 去 在 再次 .

然而，让他继续下去却是完全不同的另一回事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [ˈθʌrəfeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæriə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] .
So she started off down a road leading out of the turnpike thoroughfare on which the carrier was travelling .
所以 她 开始 离开 向下 一个 路 领导 出去 的 这 收费公路 通道 在 哪个 这 载体 曾是 旅行 .

于是，她沿着一条通往高速公路出口的小路走去，而货运列车正是沿着这条高速公路行驶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsʌmwɒt] [ˈæŋgjələ(r)][ˈwʊmən] , [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She was a tall , somewhat angular woman , with determination written on her face .
她 曾是 一个 高的 ， 有些 角度 女士 ， 和 决心 书面 在 她 脸 .

她身材高挑，略显棱角分明，脸上写满了坚定。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːslz] [mɪˈstɪəriəsli] [taɪd] [təˈgeðə(r)] ,
In one hand she carried a number of parcels mysteriously tied together ,
在 一 手 她 携带 一个 数字 的 包裹 神秘地 系 一起 ，

她一只手里拿着好几个神秘地绑在一起的包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈbʌldʒi] [ʌmˈbrelə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] ,
and in the other hand her very bulgy umbrella , which she used as a walking stick ,
和 在 这 其他 手 她 非常 凸起的 伞 ， 哪个 她 用过的 作为 一个 步行 戳 ，

另一只手拿着她那把非常笨重的雨伞，她把它当作拐杖使用。

[ænd; ənd] [stɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒləmli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][dɪm] [ˈkʌntri] [rəʊd] .
and staffed her way with it solemnly along the dim country road .
和 人员配备 她 方式 和 它 庄严地 沿着 这 暗淡 国家 路 .

她神情肃穆地扛着它，沿着昏暗的乡村小路前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
It was a summer evening , and there had been a heavy storm during the day .
它 曾是 一个 夏天 晚上 ， 和 那里 有 到过 一个 重的 风暴 期间 这 天 .

那是一个夏日的傍晚，白天下了一场暴雨。

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
" Dear ! dear !
" 亲爱的 ！ 亲爱的 ！

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] [ˈdɜːti] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] .
how dirty it be , surely , " she said , as she proceeded .
如何 肮脏的 它 是 ， 一定 ， " 她 说 ， 作为 她 继续 .

“肯定很脏吧，”她一边说着一边继续往前走。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['dɜːti][ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪts] [dɪs'greɪsfl] !
" Bad enough to be dirty in winter , but in summer it's disgraceful !
" 坏的 足够的 到 是 肮脏的 在 冬天 ， 但 在 夏天 它是 可耻 !

“冬天脏兮兮的已经够糟糕了，夏天脏兮兮的简直太丢人了！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [swiːt] [ðæt] ['wuːdˌbaɪn] [duː; də] [smel] !
how sweet that woodbine do smell !
如何 甜的 那 伍登宾 做 闻 !

金银花的香味真好闻!

[naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Now , if I could get a piece for the children !
现在 , 如果 我 可以 得到 一个 片 为了 这 孩子们 !

如果能给孩子们也弄到一块就好了!

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌm'brelə] .
" She stopped and began to poke about in the hedge with her bulging umbrella .
" 她 停止 和 开始 到 戳 关于 在 这 对冲 和 她 凸起 伞 .

她停下脚步，撑着鼓鼓囊囊的雨伞，开始在树篱里翻找。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['hʌnisʌkl] ,
At last , after much reaching and pulling , she obtained a small piece of the sweet - smelling honeysuckle ,
在 最后的 , 后 很多 到达 和 拉 , 她 获得 一个 小的 片 的 这 甜的 - 闻起来 金银花 ,

最后，经过一番伸手拉扯，她终于摘到了一小块散发着甜香的金银花。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] ,
stuck it in her large , old - fashioned bonnet , where it nodded like a plume ,
卡住 它 在 她 大的 , 老的 - 造型 引擎盖 , 在哪里 它 点头 喜欢 一个 羽 ,

她把它插进她那顶大大的老式软帽里，它像羽毛一样在帽檐上轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and pursued her way in triumph .
和 追击 她 方式 在 胜利 .

她一路凯旋，最终取得了胜利。

" [suːn] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː'self] .
" Soon be home now , " she said , to encourage herself .
" 很快 是 家 现在 , " 她 说 , 到 鼓励 她自己 .

“很快就能到家了,”她对自己说，以此鼓励自己。

" [woʊnt]['mɑːstə(r)]['ælfi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] !
" Won't Master Alfy be pleased with the woodbine !
" 惯于 掌握 阿尔菲 是 高兴 和 这 伍登宾 !

“阿尔菲少爷一定会喜欢这株忍冬花的！”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" Suddenly she paused again .
" 突然 她 暂停 再次 .

她突然又停顿了一下。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What was that noise ?
什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ʃiː; ʃi]
She was at the corner of a lane branching off from the road she
她 曾是 在 这 角落 的 一个 车道 分枝 离开 从 这 路 她
[hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] .
had been pursuing .
有 到过 追求 .

她当时站在一条从她一直追赶的道路岔出的小路拐角处。

['dɪmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
Dimly in her ears sounded a low ,
依稀 在 她 耳朵 听起来 一个 低的 ,

她耳边隐隐传来低沉的声音,

['sʌlən] [rɔː(r)] — [ə; eɪ][rɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [hɜːd]
sullen roar — a roar something like the murmuring noise of a mighty city heard
忧郁 吼 — 一个 吼 某物 喜欢 这 淙淙 噪音 的 一个 强大的 城市 听到
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪstənt] ['sʌbɜːb] .
in a quiet and distant suburb .
在 一个 安静的 和 遥远 市郊 .

低沉的轰鸣声——就像在安静遥远的郊区听到的,大都市的低语声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['maɪti] ['sɪti] .
But here was no mighty city .
但 这里 曾是 不 强大的 城市 .

但这里并非一座繁华的大都市。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] .
She was deep in the heart of the quiet country .
她 曾是 深的 在 这 心 的 这 安静的 国家 .

她身处这片宁静乡村的深处。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What was that noise ?
什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [ai]['nevə(r)] [hɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fɔː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I never heerd the like afore at this place , " she muttered to herself .
" 我 绝不 听见 这 喜欢 之前 在 这 地方 , " 她 低声说道 到 她自己 .

"我以前从未在这个地方听到过这样的声音,"她喃喃自语道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [get][ɒn] [həʊm] .
" Anyhow , I'll get on home .
" 无论如何 , 患病的 得到 在 家 .

总之,我要回家了。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] !
I shan't be long now !
我 不会 是 长的 现在 !

我很快就回来!

" [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" A few turns in the road brought her in sight of the house .
" 一个 很少 转弯 在 这 路 带来 她 在 视线 的 这 房子 .

"拐了几个弯,她就看到了那栋房子。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
But she stood suddenly quite still , and stared in amazement and alarm .
但 她 站立 突然 相当 仍然 ， 和 凝视 在 惊愕 和 警报 .

但她突然愣住了，惊恐地盯着前方。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [kwaɪt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
Was that indeed the house she had left quite safely in the smiling sunlight of yesterday morning ?
曾是 那 的确 这 房子 她 有 左边 相当 安全 在 这 微笑 阳光 的 昨天 早晨 ?

那真的是她昨天早上在明媚的阳光下安全离开的那栋房子吗?

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɜːbɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now , she saw a turbid sheet of water surrounding it ;
现在 ， 她 锯 一个 混浊 床单 的 水 周围 它 ;

现在，她看到它周围笼罩着一层浑浊的水层;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
and here and there the tops of shrubs and trees and hedges ,
和 这里 和 那里 这 最高额 的 灌木 和 树木 和 对冲 ，

这里那里，还有灌木、树木和树篱的顶端，

['lʊkɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['melənkəli] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
looking strange and melancholy as they rose out of the flood .
寻找 奇怪的 和 忧郁 作为 他们 玫瑰 出去 的 这 洪水 .

他们从洪水中浮出水面时，神情既怪异又忧郁。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['priːviəsli] [naʊ] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
The dull roar she had heard previously now sounded louder than before ,
这 乏味的 吼 她 有 听到 之前 现在 听起来 更大声 比 前 ，

她之前听到的沉闷轰鸣声现在听起来比之前更加响亮了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
but she did not think of that .
但 她 做过 不是 思考 的 那 .

但她并没有想到这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .
The children were her anxiety .
这 孩子们 是 她 焦虑 .

孩子们是她焦虑的源泉。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Where are the children ?
" 在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːm] [rɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] —
The excitement and alarm wrought upon her feelings , and she screamed aloud —
这 激动 和 警报 锻 之上 她 情怀 ， 和 她 尖叫 大声 —

兴奋和惊恐交织在一起，她忍不住尖叫起来——

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !

" Children ! children !

" 孩子们 ! 孩子们 !

孩子们！孩子们！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Where are the children ?

在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

" Perhaps it was the best thing she could have done .

" 也许 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 有 完毕 .

“或许这是她能做的最好的事。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

Anyhow , it had a good effect .

无论如何 , 它 有 一个 好的 影响 .

总之，效果不错。

[laɪts] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃrɪl] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz]

Lights quickly appeared at the windows , and she heard shrill , childish voices

灯 迅速地 出现 在 这 视窗 , 和 她 听到 尖锐 , 幼稚 声音

['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

sounding over the water .

听起来 超过 这 水 .

窗户上很快亮起了灯，她听到水面上传来尖锐的童声。

" [mænsi] !

" Mansy !

" 曼西 !

“曼西！”

[mænsi] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Mansy ! is that you ?

曼西 ! 是 那 你 ?

曼西！是你吗?

[əʊ] ! [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !

Oh ! we are glad you have come !

哦 ! 我们 是 高兴的 你 有 来 !

哦！我们很高兴你们能来！

[weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where does all the water come from ? "

在哪里 做 全部 这 水 来 从 ? "

这些水都是从哪里来的?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" Are you all safe ? " she screamed .

" 是 你 全部 安全的 ? " 她 尖叫 .

“你们都安全吗？”她尖叫道。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

" Yes , yes ; but we have scarcely anything to eat . "

" 是的 , 是的 ; 但 我们 有 几乎 任何事物 到 吃 . "

“是啊，是啊；可是我们几乎没有东西吃。”

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːslz] !

" I have something in these parcels !

" 我 有 某物 在 这些 包裹 !

“这些包裹里有东西！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] ! "
" Oh , thank God the children are all safe ! "
" 哦 , 感谢 上帝 这 孩子们 是 全部 安全的 ! "

“哦，感谢上帝，孩子们都平安无事！”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , [mænsi] ?
" How are you to get here , Mansy ?
" 如何 是 你 到 得到 这里 , 曼西 ?

“曼西，你怎么来这里？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [mænsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌl] , ['sʌlən] ['wɔːtə(r)] ,
" That was the difficulty ; and Mansy , as she looked at the dull , sullen water ,
" 那 曾是 这 困难 ; 和 曼西 , 作为 她 看起来 在 这 乏味的 , 忧郁 水 ,

“这就是难点所在；曼西望着那暗淡、阴沉的水面，

[felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
felt she could not answer the question .
毛毡 她 可以 不是 回答 这 问题 .

她觉得自己无法回答这个问题。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊldli] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .
First she thought of boldly plunging in and wading up to the house door .
第一的 她 想法 的 大胆地 骤降 在 和 涉水 向上 到 这 房子 门 .

她最初的想法是大胆地跳进水里，趟水走到房子门口。

[bʌt; bət] , [strɒŋ] - [nɜːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
But , strong - nerved as she was , she shrank from this ,
但 , 强的 - 神经质 作为 她 曾是 , 她 缩小 从 这 ,

但是，尽管她意志坚强，却还是退缩了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] ,
and after carefully plumbing the depth a little way with the bulging umbrella ,
和 后 小心 管道 这 深度 一个 小的 方式 和 这 凸起 伞 ,

用鼓鼓囊囊的雨伞仔细地探查了一下水深后，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .
she shrank from it still more .
她 缩小 从 它 仍然 更多的 .

她更加畏缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
It might be too dangerous .
它 可能 是 也 危险的 .

这可能太危险了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['klaʊdi] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flʌd] [gəʊ] ['sweɪɪŋ] [pɑːst] .
In the dim twilight of that cloudy summer evening she stood on the water's brink and watched the flood go swaying past .
在 这 暗淡 暮 的 那 多云 夏天 晚上 她 站立 在 这 水的 边缘 和 观看 这 洪水 去 摇晃 过去的 .

在那个阴沉夏日傍晚的昏暗暮色中，她站在水边，看着洪水摇曳着流过。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
She felt stupefied and bewildered .
她 毛毡 目瞪口呆 和 困惑 .

她感到茫然不知所措。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
Whence came the flood , and how ?
何处 来了 这 洪水 , 和 如何 ?

洪水从何而来，又是如何发生的?

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
A more unexpected thing had never happened to her .
一个 更多的 意外 事物 有 绝不 发生 到 她 .

她从未遇到过比这更意想不到的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
And now she knew that the children were safe , the unexpectedness of it
和 现在 她 知道 那 这 孩子们 是 安全的 , 这 意外性 的 它
,
,
,

现在她知道孩子们安全了，这消息来得如此突然。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
the amazement of the whole thing , seemed almost to benumb her senses .
这 惊愕 的 这 所有的 事物 , 似乎 几乎 到 麻痹 她 感官 .

整件事的惊奇程度几乎让她麻木了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [raʊzd] [hɜː'self] , [wen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,
But she soon roused herself , when across the water sounded a shrill boyish voice ,
但 她 很快 唤醒 她自己 , 什么时候 穿过 这 水 听起来 一个 尖锐 男孩气 嗓音 ,

但很快，她就被水对面传来的尖锐的男孩嗓音惊醒了。

[wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] — " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , [mænsi] .
which shouted — " I'll bring you over , Mansy .
哪个 喊叫 — " 患病的 带来 你 超过 , 曼西 .

它喊道：“我会带你过来，曼西。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'm coming for you .
我是 未来 为了 你 .

我来找你了。

[lʊk] [aʊt] ! "
Look out ! "
看 出去 ! "

小心!

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless the boy !
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子!

[ðæts] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['ælfi] .
that's my Master Alfy .
那就是 我的 掌握 阿尔菲 .

那是我的师傅阿尔菲。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
Whatever is he up to now ?
任何 是 他 向上 到 现在 ?

他现在在忙些什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" And the good woman strained her eyes in the direction of the house
" 和 这 好的 女士 紧张 她 眼睛 在 这 方向 的 这 房子
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
to see what her favourite boy was doing .
到 看 什么 她 最喜欢的 男生 曾是 正在做 .

"这位善良的妇人眯起眼睛望向房子的方向，想看看她最喜欢的儿子在做什么。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['njuːmərəs] ['tʃaɪldɪʃ] [,ekskləˈmeiʃən] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
She heard numerous childish exclamations , shouts , and laughter ,
她 听到 很多的 幼稚 感叹词 , 喊叫 , 和 笑声 ,

她听到许多孩子般的惊叹声、叫喊声和笑声，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and noises as of something knocking against the walls of the house .
和 噪音 作为 的 某物 敲门 反对 这 墙壁 的 这 房子 .

还传来像是什么东西在敲打房子墙壁的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] !
Then a splash !
然后 一个 溅 !

然后，哗啦一声！

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] [mænsi] .
" Whatever is that boy doing ? " cried Mansy .
" 任何 是 那 男生 正在做 ? " 哭 曼西 .

"那个男孩在干什么？"曼西喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ][get] ['draʊndɪd] !
" Don't you get drownded !
" 不 你 得到 溺水 !

"别被淹死了！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [duː; də] [teɪk] [keə(r)] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] !
" Do take care , Master Alfy !
" 做 拿 关心 , 掌握 阿尔菲 !

"请多保重，阿尔菲少爷！"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] ! "
I'd rather stay here all night than you should come to harm ! "
ID 相当 停留 这里 全部 夜晚 比 你 应该 来 到 伤害 ! "

我宁愿在这里待一整夜，也不愿你受到伤害！

" [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] [dɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" All right , Mansy dear , " shouted the shrill voice of the boy .
" 全部 正确的 , 曼西 亲爱的 , " 喊叫 这 尖锐 嗓音 的 这 男生 .

"好了，亲爱的曼西，"男孩用尖锐的声音喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [mænsi] . "
" I'm coming , safe and sound , Mansy . "
" 我是 未来 , 安全的 和 声音 , 曼西 . "

"我来了，平安无事，曼西。"

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
" Now , what is he a - comin ' in ? " cried the good woman , gazing into the dusk .
" 现在 , 什么 是 他 一个 - 即将到来 - 在 ? " 哭 这 好的 女士 , 凝视 进入 这 黄昏 .

“他现在要来什么呢？”善良的妇人望着暮色喊道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
She saw the dim outline of something which soon she recognised .
她 锯 这 暗淡 大纲 的 某物 哪个 很快 她 已确认 .

她看到一个模糊的轮廓，很快便认出了它。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Why , bless the boy !
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

“哎呀，真可怜这孩子！”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] !
he's in the big washing tub !
他是 在 这 大的 洗涤 浴缸 !

他被困在大洗衣盆里了！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][duː; də] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
and how clever he do manage it !
和 如何 聪明的 他 做 管理 它 !

他真是太聪明了，居然做到了！

" [mænsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
" Mansy was quite right .
" 曼西 曾是 相当 正确的 .

曼西说得完全正确。

[ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] [hæd; həd] [hɪt] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['feriɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] !
The plucky little lad had hit on this expedient of ferrying the old nurse and housekeeper over the flood to the house !
这 勇敢的 小的 小伙子 有 打 在 这 权宜 的 摆渡 这 老的 护士 和 管家 超过 这 洪水 到 这 房子 !

这个勇敢的小男孩想出了一个权宜之计，那就是用船把老护士和管家渡过洪水送到房子里！

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ['leɪdlz] ,
He had obtained two large kitchen ladles ,
他 有 获得 二 大的 厨房 勺子 ,

他弄到了两个大号厨房用勺，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [raʊnd] [tʌb] ,
and with these he was propelling and guiding the unwieldy round tub ,
和 和 这些 他 曾是 推进 和 指导 这 笨重 圆形的 浴缸 ,

他用这些东西推动和控制着笨重的圆形木桶。

[wɪtʃ] [bɒbd] [ə'baʊt] [prə'voʊkɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .
which bobbed about provokingly on the turbid water , and made but little progress .
哪个 波波德 关于 挑衅地 在 这 混浊 水 , 和 制成 但 小的 进步 .

它在浑浊的水面上挑衅地上下颠簸，却几乎没有前进任何步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [les] , [pə'hæps] ,
It would have been still less , perhaps ,
它 会 有 到过 仍然 较少的 , 也许 ,

或许还会更少。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but for the fact that the water flowed from the direction of the
但 为了 这 事实 那 这 水 流动 从 这 方向 的 这
[haʊs] [pɑːst][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .
house past the old nurse .
房子 过去的 这 老的 护士 .

但事实是，水是从房子那边流过老护士的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʌb]
But the difficulty the boy had soon to encounter was to guide the tub
但 这 困难 这 男生 有 很快 到 遇到 曾是 到 指导 这 浴缸
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

但男孩很快遇到的困难是如何把浴缸送到她身边。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [pɑːst] .
for it was in great danger of being carried past .
为了 它 曾是 在 伟大的 危险 的 存在 携带 过去的 .

因为它极有可能被冲走。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
The house stood in a small valley or depression of ground ,
这 房子 站立 在 一个 小的 谷 或者 沮丧 的 地面 ,

房子坐落在一个小山谷或低洼地带，

[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [mænsi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] .
which rose to the lane up which Mansy had been walking .
哪个 玫瑰 到 这 车道 向上 哪个 曼西 有 到过 步行 .

这条路通往曼西刚才走过的那条小路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
She was now standing on the verge of the water , which appeared to
她 曾是 现在 常设 在 这 边缘 的 这 水 , 哪个 出现 到
[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪəli] ,
surround the house entirely ,
环绕 这 房子 完全 ,

她此刻正站在水边，水似乎将房子完全包围了起来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz]
and completely obliterated the lawn and garden , except for the trees
和 完全地 彻底摧毁 这 草地 和 花园 , 除了 为了 这 树木
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

除了树木和灌木外，草坪和花园都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [hedʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] [flʌd] .
and the boundary hedge which stood above the turbid flood .
和 这 边界 对冲 哪个 站立 多于 这 混浊 洪水 .

还有矗立在浑浊洪水之上的边界树篱。

" [naʊ] , [mænsi] , [lʊk] [aʊt] !
" Now , Mansy , look out !
" 现在 , 曼西 , 看 出去 !

“曼西，小心！”

" [kraɪd] ['ælfi] .
" cried Alfy .
" 哭 阿尔菲 .

“阿尔菲喊道。”

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [rəʊp] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)]
And whirling through the air came a thin rope , which , before she was aware
和 旋转 通过 这 空气 来了 一个 薄的 绳索 , 哪个 , 前 她 曾是 意识到的
, [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
, struck her shoulder .
, 击 她 肩膀 .

一道细绳在空中飞舞，在她还没反应过来之前就击中了她的肩膀。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌts] [ðæt] ?
" she exclaimed , " what's that ?
" 她 惊呼 , " 是什么 那 ?

她惊呼道：“那是什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ælfi] ? "
What are you doing , Alfy ? "
什么 是 你 正在做 , 阿尔菲 ? "

阿尔菲，你在干什么？

" [kætʃ] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] , [mænsi] !
" Catch tight hold of it — quick , Mansy !
" 抓住 紧的 抓住 的 它 — 快的 , 曼西 !

“快，曼西，抓住它！”

" - ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn]
" Mansy's energy and common - sense were returning , and she was on
" - 活力 和 常见的 - 感觉 是 返回 , 和 她 曾是 在
[ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
the alert in a moment .
这 警报 在 一个 片刻 .

“曼西的精力和常识正在恢复，她很快就警觉起来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .
She caught the rope , and held it firmly .
她 捕捉 这 绳索 , 和 握住 它 牢牢 .

她抓住了绳子，并紧紧握住。

" [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [laɪn] !
" The new clothes line !
" 这 新的 衣服 线 !

“新的服装系列！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" she exclaimed , " Bless the boy !
" 她 惊呼 , " 保佑 这 男生 !

她惊呼道：“愿上帝保佑这个孩子！”

[wɒt] [nekst] ? "
what next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [pʊl] , [mænsi] [dɪə(r)] , [pʊl] !
" Pull , Mansy dear , pull !
" 拉 , 曼西 亲爱的 , 拉 !

“拉，亲爱的曼西，拉！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [sləʊli] [fləʊtɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
She pulled hard , and the tub slowly floated towards her .
她 拉 难的 , 和 这 浴缸 缓慢地 漂浮 向 她 .

她用力一拉，浴缸缓缓向她漂来。

" [ðæts] [raɪt] ; [dʒɒli] !
" That's right ; jolly !
" 那就是 正确的 ; 快乐的 !

“没错；真棒！”

" [ɪk'skleɪmd] [ælfi] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌb] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] , [breɪv] [lɪt(ə)l] [bɜːd(ə)n] ,
" exclaimed Alfy , as the tub , with its bright , brave little burden ,
" 惊呼 阿尔菲 , 作为 这 浴缸 , 和 它是 明亮的 , 勇敢的 小的 负担 ,

“阿尔菲惊呼道，浴缸里装着它那活泼勇敢的小家伙，”

[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [mænsi] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
came close to Mansy and touched the ground before her .
来了 关闭 到 曼西 和 感动 这 地面 前 她 .

他靠近曼西，在她面前触碰到了地面。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wʊmən] , " [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [wɔːtə(r)] [hæpən] ?
" My dear boy , " exclaimed the good old woman , " how did this water happen ?
" 我的 亲爱的 男生 , " 惊呼 这 好的 老的 女士 , " 如何 做过 这 水 发生 ?

“我亲爱的孩子，”善良的老妇人惊呼道，“这水是怎么来的？”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [wel] . "
And I am so glad to find you all well . "
和 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 全部 出色地 . "

我很高兴看到你们都安好。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] .
" Yes , all right , Mansy .
" 是的 , 全部 正确的 , 曼西 .

“好的，曼西。”

[naʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [kwɪk] !
Now get in the tub , quick !
现在 得到 在 这 浴缸 , 快的 !

快，进浴缸！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fʌn] ? "
Is it not fun ? "
是 它 不是 乐趣 ? "

难道不好玩吗？

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌem 'iː] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃɪŋ] - [tʌb] ?
me get in the washing - tub ?
我 得到 在 这 洗涤 - 浴缸 ?

让我进洗衣盆？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ] ! [ai] ['kʊd(ə)nt] ! "
" Oh ! I couldn't ! "
" 哦 ! 我 不能 ! "

"哦！我做不到！"

" [waɪ] , [jes] , [mænsi] [dɪə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
" Why , yes , Mansy dear ; that's what I came for .
" 为什么 , 是的 , 曼西 亲爱的 ; 那就是 什么 我 来了 为了 .

"是的，亲爱的曼西；我就是为此而来的。"

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
You'll be all right . "
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [beə(r)] [ˌem 'iː] !
" Why , it wouldn't bear me !
" 为什么 , 它 不会 熊 我 !

"为什么，它承受不了我！"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] . "
We should go to the bottom . "
我们 应该 去 到 这 底部 . "

我们应该深入到底。

" [əʊ] ! ['nɒns(ə)ns] , [mænsi] !
" Oh ! nonsense , Mansy !
" 哦 ! 废话 , 曼西 !

"哦！胡说，曼西！"

[waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'gætə] , [lɑːst] [jɪə(r)] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [tʌb] ? "
Why , don't you remember at the seaside regatta , last year men had a race in tubs ? "
为什么 , 不 你 记住 在 这 海滨 帆船赛 , 最后的 年 男人 有 一个 种族 在 浴缸 ? "

你难道不记得去年海边帆船赛上，男人们在浴缸里比赛了吗?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət] [aɪm] — [aɪm] — ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [men] , " [sed] [mænsi] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
but I'm — I'm — heavier than them men , " said Mansy thoughtfully , looking down on her ample proportions .
但 我是 — 我是 — 较重 比 他们 男人 , " 说 曼西 深思熟虑 , 寻找 向下 在 她 充足 比例 .

"但是我——我——比那些男人重,"曼西若有所思地说，低头看着自己丰满的身材。

" [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] [bɪg] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .
" The tub is big , " exclaimed Alfy .
" 这 浴缸 是 大的 , " 惊呼 阿尔菲 .

"浴缸真大！"阿尔菲惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wiː; wi][hæv; həv] .
" It is the biggest we have .
" 它 是 这 最大 我们 有 .

这是我们最大的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ]
We had a work to get it out of the window ; and it made such
我们 有 一个 工作 到 得到 它 出去 的 这 窗户 ; 和 它 制成 这样的
[ə; eɪ] [splæʃ] !
a splash !
一个 溅 !

我们费了好大劲才把它从窗户里弄出来；结果溅起了很大的水花！

[kʌm] [ɒn] , [dɪə(r)] [mænsi] ! "
Come on , dear Mansy ! "
来 在 , 亲爱的 曼西 ! "

来吧，亲爱的曼西！

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] ! "
" I wouldn't do it for nobody but you , Master Alfy ! "
" 我 不会 做 它 为了 无人 但 你 , 掌握 阿尔菲 ! "

“除了您，阿尔菲少爷，我谁也不干！”

" [wel] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] , [mænsi] .
" Well , do it for me then , Mansy .
" 出色地 , 做 它 为了 我 然后 , 曼西 .

“好吧，那就帮我做吧，曼西。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] . "
I'll take care of you ; see if I don't . "
患病的 拿 关心 的 你 ; 看 如果 我 不 . "

我会照顾你的；你瞧瞧我做得怎么样。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['pɑːslz] [mait] [gəʊ][ɪn] .
" Anyhow , the parcels might go in .
" 无论如何 , 这 包裹 可能 去 在 .

“无论如何，包裹可能会被送进去。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][naɪs] , ['ælfi] , — [ə; eɪ] [tʌŋ] — [ə; eɪ][naɪs] - ; [ænd; ənd]
There's something there nice , Alfy , — a tongue — a nice Paysandoo ; and
有 某物 那里 好的 , 阿尔菲 , — 一个 舌头 — 一个 好的 - ; 和
[sʌm; səm][dʒæm] — ['blækbəri] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [mɪkst] ,
some jam — blackberry and apple mixed ,
一些 果酱 — 黑莓 和 苹果 混合 ,

阿尔菲，那儿有好东西——一条舌头——一个美味的帕桑杜；还有一些果酱——黑莓和苹果混合的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] . "
and some biscuits . "
和 一些 饼干 . "

还有一些饼干。

" [əʊ] ! ['dʒɒli] !
" Oh ! jolly !
" 哦 ! 快乐的 !

“哦！太好了！”

[triːt] !
treat !
对待 !

对待！

[kʌm] [ɒn] , [dɪə(r)] [mænsi] , [lets] [biː; bi] [kwɪk] [bæk] . "
Come on , dear Mansy , let's be quick back . "
来 在 , 亲爱的 曼西 , 我们来吧 是 快的 后退 . "

"走吧，亲爱的曼西，我们快点回去。"

" [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kʌm] ?
" Has not the butcher come ?
" 有 不是 这 屠夫 来 ?

屠夫还没来吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] .
" asked the old nurse .
" 问 这 老的 护士 .

"老护士问道。"

" [nəʊ] ; [nəʊ] ['treɪdzmən] [kʊd; kəd] [krɒs] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,
" No ; no tradesmen could cross over from the village , nor yet the postman ,
" 不 ; 不 商人 可以 叉 超过 从 这 村庄 , 也不 然而 这 邮差 ,

"不，村里的商人不能过河，邮递员也不能。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
and we expected a letter from mother and father .
和 我们 预期的 一个 信 从 母亲 和 父亲 .

我们期待着父母的来信。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] .
We are all surrounded by water in the house , just like an island .
我们 是 全部 包围 经过 水 在 这 房子 , 只是 喜欢 一个 岛 .

我们住在一个被水环绕的房子里，就像一座岛屿。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] - [mædʒ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ! "
' The Island House ' Madge called it ! "
- 这 岛 房子 - 玛吉 称为 它 ! "

"岛屿小屋"，玛吉是这么称呼它的!

" [ænd; ənd] [mɪs] [mædʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['iːdi] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ? "
" And Miss Madge , and Miss Edie , and Jane are quite well ? "
" 和 错过 玛吉 , 和 错过 艾迪 , 和 简 是 相当 出色地 ? "

"玛吉小姐、艾迪小姐和简都还好吗? "

" [jes] , [kwaɪt] , [dɪə(r)] [mænsi] .
" Yes , quite , dear Mansy .
" 是的 , 相当 , 亲爱的 曼西 .

"是的，亲爱的曼西。"

['əʊnli] [duː; də] [biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] .
Only do be quick , please .
仅有的 做 是 快的 , 请 .

请快点。

" [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] .
" The old nurse bent over and put the packages into the tub .
" 这 老的 护士 弯曲 超过 和 放 这 包裹 进入 这 浴缸 .

老护士弯下腰，把包裹放进浴缸里。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dip] , " [siː] [haʊ] [ðæt] [weɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" she said , as it dipped , " see how that weighs it down . "
" 她 说 , 作为 它 浸入 , " 看 如何 那 重量 它 向下 . "

"她一边说着，一边看着它下沉，"你看它沉得多厉害。"

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɒb] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['pɑːslz] [fel] [ɪn] , " ['ælfi] [kraɪd] ['merəli] .
" Only a bob down when the parcels fell in , " Alfy cried merrily .
" 仅有的 一个 鲍勃 向下 什么时候 这 包裹 跌倒 在 , " 阿尔菲 哭 兴高采烈地 .

"包裹掉下来的时候，我只摔了一跤，"阿尔菲高兴地喊道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" See , it is all right now .
" 看 , 它 是 全部 正确的 现在 .

你看，现在一切都好了。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'krɒs] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .
You can't get across any other way , " he added decidedly .
你 不能 得到 穿过 任何 其他 方式 , " 他 额外 绝对地 .

"没有其他办法可以过去，"他斩钉截铁地补充道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] — —
" Well , I'll try it , " she said slowly ; " but I very much doubt — —
" 出色地 , 患病的 尝试 它 , " 她 说 缓慢地 ; " 但 我 非常 很多 怀疑 — —

"好吧，我会试试，"她缓缓说道；"但我非常怀疑——"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['keəfəli] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
" She did not finish the sentence , but carefully planting the bulging umbrella in the water ,
" 她 做过 不是 结束 这 句子 , 但 小心 种植 这 凸起 伞 在 这 水 ,

她没有说完这句话，而是小心翼翼地将鼓鼓囊囊的雨伞插进水里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
she leaned on it , and then advanced one foot to place in the tub .
她 倾斜 在 它 , 和 然后 先进的 一 脚 到 地方 在 这 浴缸 .

她靠在上面，然后迈出一只脚，把脚放进浴缸里。

" [əʊ] , [ai] [kænt] !
" Oh , I can't !
" 哦 , 我 不能 !

"哦，我不能！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,
" she cried , just as the foot was over the side of the tub ,
" 她 哭 , 只是 作为 这 脚 曾是 超过 这 边 的 这 浴缸 ,

"就在她把脚伸出浴缸边缘的那一刻，她哭了起来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [druː] [bæk] .
and she hastily drew back .
和 她 草草 画 后退 .

她慌忙后退。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [mænsi] [dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .
" You could , Mansy dear , " exclaimed Alfy .
" 你 可以 , 曼西 亲爱的 , " 惊呼 阿尔菲 .

"你可以的，亲爱的曼西，"阿尔菲惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ! "
" You were just doing it beautifully ! "
" 你 是 只是 正在做 它 非常漂亮 ! "

你做得太棒了！

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] ? "
" But didn't you see how the tub was going down , Master Alfy ? "
" 但 没有 你 看 如何 这 浴缸 曾是 去 向下 , 掌握 阿尔菲 ? "

"可是阿尔菲少爷，您没看到浴缸往下沉吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ; [traɪ] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !
" Oh , no , it wasn't ; try again , there's a dear !
" 哦 , 不 , 它 不是 ; 尝试 再次 , 有 一个 亲爱的 !

“哦，不，不是的；再试一次，那里有只小鹿！”

" [səʊ] [mænsi] , [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['ælfi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
" So Mansy , persuaded by Alfy , whom she loved like her own son ,
" 所以 曼西 , 被说服 经过 阿尔菲 , 谁 她 喜爱 喜欢 她 自己的 儿子 ,

“于是，曼西被她视如己出的阿尔菲说服了，

[ænd; ənd] [spɜːd] [ɒn] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [traɪd] [ə'gen] .
and spurred on also by the desire to reach the house , tried again .
和 受到刺激 在 还 经过 这 欲望 到 抵达 这 房子 , 尝试 再次 .

并且出于想要到达房子的愿望，他又试了一次。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She leaned on the umbrella , and slowly advanced her right foot as before ,
她 倾斜 在 这 伞 , 和 缓慢地 先进的 她 正确的 脚 作为 前 ,

她扶着伞，像之前那样缓缓迈出右脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] .
but this time she plumped it down into the tub .
但 这 时间 她 丰满的 它 向下 进入 这 浴缸 .

但这一次，她把它放进了浴缸里。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .
Down it bobbed , of course , under her weight .
向下 它 波波德 , 的 课程 , 在下面 她 重量 .

当然，在她的体重作用下，它上下晃动。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h - h !
" 哦 - h - h !

“哦-h！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [juː; jʊ] , ['ælfi] !
" I shall drown you , Alfy !
" 我 将 溺水 你 , 阿尔菲 !

“我要淹死你，阿尔菲！”

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'gen] .
" and hastily she drew back again .
" 和 草草 她 画 后退 再次 .

她又匆匆退了回去。

" [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] !
" Me in a tub !
" 我 在 一个 浴缸 !

“我在浴缸里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [kænt] ! "
" I can't ! "
" 我 不能 ! "

“我做不到！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ， " [sed] ['ælfi] [ə'gen] .
" It really is all right , " said Alfy again .
" 它 真的 是 全部 正确的 ， " 说 阿尔菲 再次 .

“真的没事，”阿尔菲又说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
" It will take us both .
" 它 将要 拿 我们 两个都 .

“这需要我们两个人。”

[waɪ] ， [ðiːz] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [θɪŋz] [fləʊt] [ɪn]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .
Why , these flat - bottomed things float in ever such a little water .
为什么 ， 这些 平坦的 - 底部 事物 漂浮 在 曾经 这样的 一个 小的 水 .

瞧，这些平底的东西竟然能在这么浅的水里漂浮。

[traɪ][wʌns][mɔː(r)] ， [mænsi] [dɪə(r)] ， [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] . "
Try once more , Mansy dear , and then I can give you a kiss . "
尝试 一次 更多的 ， 曼西 亲爱的 ， 和 然后 我 能 给 你 一个 吻 . "

“再试一次吧，曼西亲爱的，那样我就可以亲你了。”

" [ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ] ['bɒnɪ] ['beɪbi] ,
" I dessay you could , my bonnie baby ,
" 我 德赛 你 可以 ， 我的 邦妮 婴儿 ，

“我敢肯定你可以，我的宝贝，”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] .
and I know you'd do anything to help your old nurse .
和 我 知道 你会 做 任何事物 到 帮助 你的 老的 护士 .

我知道你会尽一切努力帮助你的老护士。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt] ！ "
You're a real good boy ; but go in that rockety thing I couldn't ! "
你是 一个 真实的 好的 男生 ； 但 去 在 那 火箭 事物 我 不能 ！ "

你真是个好孩子；但是坐进那个火箭筒里，我可做不到！

" ['tɪzənt] ['rɪkəti] ， [mænsi] ， [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] .
" Tisn't rickety , Mansy , when once you are inside .
" 不是 摇摇晃晃的 ， 曼西 ， 什么时候 一次 你 是 里面 .

“曼西，一旦你进了屋，它就不会摇摇晃晃了。”

[lʊk] [hɪə(r)] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Look here , " and he jumped in it , and shook it from side to side .
看 这里 ， " 和 他 跳了起来 在 它 ， 和 摇晃 它 从 边 到 边 .

“看这里，”说着，他跳了进去，左右摇晃起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [lait] [weɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
Of course his light weight was nothing to speak of ,
的 课程 他的 光 重量 曾是 没有什么 到 说话 的 ，

当然，他的体重轻根本不算什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and it sat like a cork on the water .
和 它 卫星 喜欢 一个 软木 在 这 水 .

它像软木塞一样静静地漂浮在水面上。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːslz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ， ['ælfi] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel]
" You take over the parcels to your sisters , Alfy dear , and then they'll
" 你 拿 超过 这 包裹 到 你的 姐妹 ， 阿尔菲 亲爱的 ， 和 然后 他们会
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
have something to eat . "
有 某物 到 吃 . "

“阿尔菲，你把包裹送到你姐姐们那里，这样她们就有东西吃了。”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [mænsi] !

" No , I'm not going without you , Mansy !

" 不 , 我是 不是 去 没有 你 , 曼西 !

“不，我不会丢下你独自前往，曼西！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'saɪdɪdli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [rəʊp] [kwaɪt] [kləʊz] .

" he exclaimed decidedly , pulling the tub in again by the rope quite close .

" 他 惊呼 绝对地 , 拉 这 浴缸 在 再次 经过 这 绳索 相当 关闭 .

“他斩钉截铁地喊道，同时用绳子把浴缸拉得更近了。”

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

" Bless the boy !

" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)]['ælfi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] !

To think of my little Master Alfy taking his old nurse in a tub !

到 思考 的 我的 小的 掌握 阿尔菲 采取 他的 老的 护士 在 一个 浴缸 !

想象一下我的小主人阿尔菲把他的老护士拉进浴缸里的样子！

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] - [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ? "

What would your parients say , on the Continong ? "

什么 会 你的 - 说 , 在 这 康提农 ? "

你的父母会怎么说，关于Continong?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] , [mænsi] [dɪə(r)] , [səʊ] [pliːz] [kʌm] [ɒn] ! "

" Well , it must be , you see , Mansy dear , so please come on ! "

" 出色地 , 它 必须 是 , 你 看 , 曼西 亲爱的 , 所以 请 来 在 ! "

“嗯，肯定是这样，亲爱的曼西，所以快来吧！”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] .

" Well , if we do turn over , I'll save you , Master Alfy .

" 出色地 , 如果 我们 做 转动 超过 , 患病的 节省 你 , 掌握 阿尔菲 .

“好吧，如果我们翻船了，我会救你的，阿尔菲少爷。”

[səʊ] [naʊ] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

So now I'll try again .

所以 现在 患病的 尝试 再次 .

那我再试一次。

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,

" And once more leaning on the umbrella , she put one foot into the tub ,

" 和 一次 更多的 倾斜 在 这 伞 , 她 放 一 脚 进入 这 浴缸 ,

她再次扶着伞，把一只脚伸进浴缸里。

[ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and not caring for its plumping down into the water ,

和 不是 关怀 为了 它是 丰满 向下 进入 这 水 ,

并不在意它沉入水中的样子，

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .

this time she quickly brought the other foot after the first .

这 时间 她 迅速地 带来 这 其他 脚 后 这 第一的 .

这一次，她紧接着迈出了另一只脚。

" ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] ['ælfi] .

" Capital ! capital ! " cried Alfy .

" 首都 ! 首都 ! " 哭 阿尔菲 .

“资本！资本！”阿尔菲喊道。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] !

" There , you see , we have not gone over !

" 那里 , 你 看 , 我们 有 不是 已消失 超过 !

你看，我们还没有越界！

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
" No , they had not gone over ; but he soon found they were not going
" 不 , 他们 有 不是 已消失 超过 ; 但 他 很快 成立 他们 是 不是 去
[æt; ət] [ɔːl] !
at all !
在 全部 !

“不，他们还没有过去；但他很快发现他们根本不会过去！”

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒf] .
The tub was just aground , and would not move without being pushed off .
这 浴缸 曾是 只是 搁浅 , 和 会 不是 移动 没有 存在 推动 离开 .

浴缸搁浅了，不推一下是动不了的。

[səʊ] ['ælfi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [edʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdlz] ,
So Alfy endeavoured to edge off the clumsy craft with the ladles ,
所以 阿尔菲 努力 到 边缘 离开 这 笨拙 工艺 和 这 勺子 ,

于是阿尔菲试图用勺子把那艘笨拙的小船往前推。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [mænsi] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['bʌldʒi] [ʌm'brelə] .
and called on Mansy to help with the indispensable bulgy umbrella .
和 称为 在 曼西 到 帮助 和 这 必不可少 凸起的 伞 .

于是叫曼西来帮忙撑起那把必不可少的笨重雨伞。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] [ænd; ənd]
The moon was now shining , and albeit it was with a wan and
这 月亮 曾是 现在 灼灼 , 和 尽管 它 曾是 和 一个 万 和
['wɔːtəri] [gliːm] ,
watery gleam ,
水状的 闪耀 ,

月亮此刻正高悬，虽然光芒黯淡无光，如同水滴一般。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
yet it enabled them to see their course a little more clearly .
然而 它 已启用 他们 到 看 他们的 课程 一个 小的 更多的 清楚地 .

但这让他们对自己的道路看得更清楚了一些。

['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [tʌb] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
After strenuous efforts , the large , round tub was gradually got off the ground ,
后 费力的 努力 , 这 大的 , 圆形的 浴缸 曾是 逐步地 得到 离开 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['fləʊtɪd] .
and actually floated .
和 实际上 漂浮 .

经过一番努力，那个又大又圆的浴缸终于离地，并且真的漂浮了起来。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælfi] .
" Hurrah ! " shouted the brave little Alfy .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 勇敢的 小的 阿尔菲 .

“万岁！”勇敢的小阿尔菲喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlənd] [haʊs] !
" Now for Island House !
" 现在 为了 岛 房子 !

“现在去岛屿之家！”

" [bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [krɑːft] [fləʊt]
" But try as he would he could not make the heavily laden craft float
" 但 尝试 作为 他 会 他 可以 不是 制作 这 重度 满载 工艺 漂浮
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

“但他无论如何努力，也无法让这艘满载货物的船漂向房子。”

[hɪz; ɪz]['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ,
His paddles were too small ,
他的 桨 是 也 小的 ,

他的桨太小了，

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or he had not power enough to make the best use of them ,
或者 他 有 不是 力量 足够的 到 制作 这 最好的 使用 的 他们 ,

或者他没有足够的权力来充分利用这些权力。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] .
and slowly the current bore him away .
和 缓慢地 这 当前的 钻孔 他 离开 .

于是，水流慢慢地将他带走了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [mænsi] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] , [gʊd] ['wʊmən] ,
Then he called on Mansy to help , but , good woman ,
然后 他 称为 在 曼西 到 帮助 , 但 , 好的 女士 ,

然后他叫曼西来帮忙，但是，好女人，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [tʌb] ['prɒpəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
she no more knew how to paddle a tub properly than to fly to the moon
她 不 更多的 知道 如何 到 桨 一个 浴缸 适当地 比 到 飞 到 这 月亮
!
!
!

她连划船都不会，就像她不知道如何飞到月球一样！

[ðeə(r)] ['efəts] [pə'hæps] ['slaɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] , [bʌt; bət]
Their efforts perhaps slightly retarded the progress of the strange craft , but
他们的 努力 也许 轻微地 弱智 这 进步 的 这 奇怪的 工艺 , 但
[kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][ɪts] [kɔːs] .
could not alter its course .
可以 不是 改变 它是 课程 .

他们的努力或许稍微延缓了这艘奇怪飞行器的行进速度，但无法改变它的航向。

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði][rəʊp] , " [kraɪd] ['ælfi][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" I'll try the rope , " cried Alfy in desperation .
" 患病的 尝试 这 绳索 , " 哭 阿尔菲 在 绝望 .

“我试试绳子，”阿尔菲绝望地喊道。

" [mædʒ] ! [dʒeɪn] !
" Madge ! Jane !
" 玛吉 ! 简 !

“玛吉！简！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [aʊt] !
" he shouted , " look out !
" 他 喊叫 , " 看 出去 !

他大喊道：“小心！”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][rəʊp] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" He threw the rope , but , of course , it fell far short of the house .
" 他 扔 这 绳索 , 但 , 的 课程 , 它 跌倒 远的 短的 的 这 房子 .

他扔出了绳子，但绳子当然没能落到房子前。

[ə; eɪ]['məʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ]
A moment's reflection would have shown him that it could not possibly reach
一个 瞬间 反射 会 有 所示 他 那 它 可以 不是 可能 抵达
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] .
the window where stood his sisters and the servant maid .
这 窗户 在哪里 站立 他的 姐妹 和 这 仆人 女佣 .

他稍加思考就会明白，这不可能飞到窗边，他的姐妹和女仆正站在那里。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'laʊd] , [waɪl] [mænsi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɑːnsəz] .
They saw the difficulty now , and screamed aloud , while Mansy endeavoured to shout back reassuring answers .
他们 锯 这 困难 现在 , 和 尖叫 大声 , 尽管 曼西 努力 到 喊 后退 令人安心 答案 .

他们现在意识到情况不妙，大声尖叫起来，而曼西则努力大声回应，给出令人安心的回答。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] ['ælfi] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] .
" It's no use , " said Alfy , crouching down in the tub , " we are floating away .
" 它是 不 使用 , " 说 阿尔菲 , 蹲伏 向下 在 这 浴缸 , " 我们 是 漂浮的 离开 .

“没用了，”阿尔菲蹲在浴缸里说，“我们正在漂走。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We cannot get to the house .
我们 不能 得到 到 这 房子 .

我们进不去房子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
What shall we do now ?
什么 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [triː] .
TO THE LABURNUM TREE .
到 这 金链花 树 .

致金链花树。

[hæt][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
hat shall we do now ?
帽子 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mænsi] [huː] ['ekəud] - [kraɪ] .
" It was Mansy who echoed Alfy's cry .
" 它 曾是 曼西 WHO 回声 - 哭 .

“是曼西附和了阿尔菲的呼喊。”

" [kænt] [wiː; wi] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] ?
" Can't we stop it somehow , Master Alfy ?
" 不能 我们 停止 它 不知何故 , 掌握 阿尔菲 ?

“我们能不能想办法阻止它，阿尔菲大师? ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" Tie it with the rope to the top of some tree or something .
" 领带 它 和 这 绳索 到 这 顶部 的 一些 树 或者 某物 .

“用绳子把它绑在树顶上之类的东西上。”

[lʊk] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][laɪn][ɒn][ðeə(r)] ?
Look there , could we not catch the line on there ?
看 那里 , 可以 我们 不是 抓住 这 线 在 那里 ?

你看，我们能不能抓住那条线?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbi] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] .
" and she pointed to the shrubby top of a big bush or tree .
" 和 她 尖 到 这 灌木 顶部 的 一个 大的 衬套 或者 树 .

她指着一丛大灌木或大树的树冠。

['ælfi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Alfy could not exactly see what it was , but he saw something jutting up above the water .
阿尔菲 可以 不是 确切地 看 什么 它 曾是 , 但 他 锯 某物 突出 向上 多于 这 水 .

阿尔菲看不清那是什么，但他看到有什么东西从水面上凸出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪdlz] ,
The boy hastily took up his ladles ,
这 男生 草草 采取 向上 他的 勺子 ,

男孩匆忙拿起他的勺子，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [bɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
and endeavoured to steer the strange bark to the point indicated .
和 努力 到 转向 这 奇怪的 吠 到 这 观点 表明的 .

并努力引导这只奇怪的树皮到达指定地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['trʌb(ə)lsəm] [tɑːsk] .
It was a weary , troublesome task .
它 曾是 一个 厌倦 , 麻烦的 任务 .

这是一项令人疲惫、麻烦的任务。

[ðen] [mænsi] [θruː] [ðə; ði][laɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Then Mansy threw the line , trying to catch it in the branches ,
然后 曼西 扔 这 线 , 尝试 到 抓住 它 在 这 分支 ,

然后曼西抛出鱼线，试图把它挂在树枝上。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌəuvə'bælənst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and nearly overbalanced herself into the water .
和 几乎 过平衡 她自己 进入 这 水 .

她差点失去平衡掉进水里。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] !
" The rockety thing !
" 这 火箭 事物 !

“那个火箭般的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf][ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [kən'tempt] .
" she exclaimed , half in alarm and half in contempt .
" 她 惊呼 , 一半 在 警报 和 一半 在 鄙视 .

她惊呼道，语气中既有惊恐，又有轻蔑。

" [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [gəʊ]['əʊvə(r)] . "
" I feared it ' ud go over . "
" 我 害怕 它 - ud 去 超过 . "

“我担心它会翻船。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] , [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , " [sed] ['ælfi] ;
" It's all right , Mansy , if you sit still , " said Alfy ;
" 它是 全部 正确的 , 曼西 , 如果 你 坐 仍然 , " 说 阿尔菲 ;

“曼西，只要你乖乖坐着就没事了，”阿尔菲说；

" [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
" but try and paddle it with the umbrella to the tree .
" 但 尝试 和 桨 它 和 这 伞 到 这 树 .

“但是试着用雨伞划水到树那里。”

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
" So they both endeavoured to float it in the desired direction ,
" 所以 他们 两个都 努力 到 漂浮 它 在 这 想要的 方向 ,

于是他们俩都努力让它朝着想要的方向漂去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ælfi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .
and at length Alfy thought he might venture to throw the rope .
和 在 长度 阿尔菲 想法 他 可能 风险投资 到 扔 这 绳索 .

最后，阿尔菲决定冒险扔绳子。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
He did so , and with some good effect , for it fell over a branch ,
他 做过 所以 , 和 和 一些 好的 影响 , 为了 它 跌倒 超过 一个 分支 ,

他照做了，而且效果不错，因为它掉到了一根树枝上。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [wɪnd] ['taɪtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [fɜːm] [həʊld] ,
and , though it did not wind tightly round and had no firm hold ,
和 , 尽管 它 做过 不是 风 紧紧 圆形的 和 有 不 公司 抓住 ,

虽然它没有紧紧缠绕，也没有牢固的固定作用，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['baɪəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
he could just give the tub a bias in that direction .
他 可以 只是 给 这 浴缸 一个 偏见 在 那 方向 .

他可以把浴缸向那个方向倾斜。

['ɑːftə(r)] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)lz] [wɪð] ['feəli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [druː] [ɪn]
After plying his paddles with fairly good result for a little time , he drew in
后 合奏 他的 桨 和 相当 好的 结果 为了 一个 小的 时间 , 他 画 在
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

他划桨划了一会儿，效果还不错，然后就收起了绳子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [tɒp] .
and again launched it forth at the tree top .
和 再次 发射 它 前进 在 这 树 顶部 .

然后再次将它发射到树梢上。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [sək'sesf(ə)l] ,
Again he was , to some extent , successful ,
再次 他 曾是 , 到 一些 程度 , 成功的 ,

他在某种程度上再次取得了成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and in a few minutes he was able to float the tub in among the
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 有能力的 到 漂浮 这 浴缸 在 之中 这
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

几分钟后，他就把浴缸放到了树枝间。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] — - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ,
" he cried , " quite like the baby in the nursery rhyme — ' Hush - a - bye , baby ,
" 他 哭 , " 相当 喜欢 这 婴儿 在 这 苗圃 韵 — - 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 ,
[ɒn] [ðə; ði] [triː] [tɒp] ,
on the tree top ,
在 这 树 顶部 ,

他哭着说：“就像童谣里的婴儿一样——‘嘘，宝贝，在树梢上’

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [eɪ] , [mænsi] [dɪə(r)] ?
' you know , eh , Mansy dear ?
- 你 知道 , 嗯 , 曼西 亲爱的 ?

你知道的，是吧，亲爱的曼西?

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ðə; ði] [tʌb] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Now we will tie the tub firmly to the branches ,
现在 我们 将要 领带 这 浴缸 牢牢 到 这 分支 ,

现在我们要把浴缸牢牢地绑在树枝上。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ! "
so that there will be no fear of floating away ! "
所以 那 那里 将要 是 不 害怕 的 漂浮的 离开 ! "

这样就不会害怕被水冲走啦!

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wel] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] , " [sed] [mænsi] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You have managed well , Master Alfy , " said Mansy , admiringly .
" 你 有 管理 出色地 , 掌握 阿尔菲 , " 说 曼西 , 钦佩地 .

“阿尔菲少爷，您做得很好。”曼西赞赏地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [lʊk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ! "
" Oh , but it was your idea ; and look , we are not so very far from the house ! "
" 哦 , 但 它 曾是 你的 主意 ; 和 看 , 我们 是 不是 所以 非常 远的 从 这 房子 ! "

“哦，但这本来是你的主意；而且你看，我们离家也没多远啊！”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ! " [saɪd] [mænsi] .
" I wish we were there ! " sighed Mansy .
" 我 希望 我们 是 那里 ! " 叹了口气 曼西 .

“真希望我们当时在那里！”曼西叹了口气。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] ['ælfi] , " [bʌt; bət] , [mænsi] [dɪə(r)] , [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,
" So do I , " said Alfy , " but , Mansy dear , I really am very hungry ,
" 所以 做 我 , " 说 阿尔菲 , " 但 , 曼西 亲爱的 , 我 真的 是 非常 饥饿的 ,

“我也是，”阿尔菲说，“但是，亲爱的曼西，我真的非常饿。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðəʊz] ['pækɪdʒɪz] ! "
and you said you had something to eat in those packages ! "
和 你 说 你 有 某物 到 吃 在 那些 包裹 ! "

你还说那些包裹里有吃的呢！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɜːs] .
" And so I have , " replied his old nurse .
" 和 所以 我 有 , " 回复 他的 老的 护士 .

“我也是，”他的老护士回答道。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
" Dear boy , you must be hungry .
" 亲爱的 男生 , 你 必须 是 饥饿的 .

“孩子，你一定饿了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ? "
I suppose the girls have something left ? "
我 认为 这 女孩们 有 某物 左边 ? "

我想女孩们应该还剩点东西吧?

" [əʊ] [jes] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" Oh yes , quite enough for another meal , I should think !
" 哦 是的 , 相当 足够的 为了 其他 一顿饭 , 我 应该 思考 !

“哦，是的，我想足够再吃一顿了！”

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑ:(r)]
I wish we could let them know we are safe , and not so very far
我 希望 我们 可以 让 他们 知道 我们 是 安全的 , 和 不是 所以 非常 远的
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

我希望我们能让他们知道我们很安全，而且离得并不远。

" [bɜ:n] [ə; eɪ] [lait] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][læmp] .
" Burn a light ; I have some matches and a little spirit lamp .
" 烧伤 一个 光 ; 我 有 一些 比赛 和 一个 小的 精神 灯 .

“点根火吧；我这儿有火柴和一盏小酒精灯。”

[ai] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['jestədeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['hændi][ɪn]
I bought it with some other things yesterday , thinking it might be handy in
我 买 它 和 一些 其他 事物 昨天 , 思维 它 可能 是 便利 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ,

我昨天买它的时候还买了其他一些东西，想着夏天可能会用得上。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [tu:; tə][bɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] . "
when the kitchen fire was out , to boil a little water . "
什么时候 这 厨房 火 曾是 出去 , 到 熬 一个 小的 水 . "

等厨房的火灭了，就烧点水。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['ælfi] .
" Oh , what fun ! " cried Alfy .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 阿尔菲 .

“哦，真好玩！”阿尔菲喊道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [rekt] ['seɪləz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] !
" We are just like wrecked sailors or something , near a desert island !
" 我们 是 只是 喜欢 损毁 水手们 或者 某物 , 靠近 一个 沙漠 岛 !

“我们就像遇难的水手一样，被困在荒岛附近！”

[wi:l; wil] [bɜ:n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:slz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fleə(r)] .
We'll burn some of the papers round the parcels to make a great flare .
出色地 烧伤 一些 的 这 文件 圆形的 这 包裹 到 制作 一个 伟大的 耀斑 .

我们会烧掉包裹周围的一些纸，制造出强烈的焰火。

" [səʊ][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [bɜ:nd] , [ænd; ənd]['ælfi] [weɪvd] [ðə; ði]
" So the lamp was lit , and the papers burned , and Alfy waved the
" 所以 这 灯 曾是 点燃 , 和 这 文件 烧伤 , 和 阿尔菲 挥手 这
['flɪmzi] ,
flimsy ,
脆弱的 ,

于是灯点亮了，纸张燃烧起来，阿尔菲挥舞着那脆弱的……

['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] ['breɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] ,
flaming torch bravely for a minute or so ,
炽盛 火炬 勇敢地 为了 一个 分钟 或者 所以 ,

勇敢地举着燃烧的火炬大约一分钟左右，

[ðæt] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [mait] [dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
that the watchers in the island house might just catch a glimpse of them
那 这 观察者 在 这 岛 房子 可能 只是 抓住 一个 一瞥 的 他们
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
and of their position .
和 的 他们的 位置 .

岛上房屋里的监视者或许能瞥见他们以及他们的位置。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] [suːn] [flæʃt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
An answering light was soon flashed back by the girls ,
一个 回答 光 曾是 很快 闪光灯 后退 经过 这 女孩们 ,

女孩们很快也亮起了回应灯。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .
so they knew that their own had been seen .
所以 他们 知道 那 他们的 自己的 有 到过 已见 .

所以他们知道自己的人已经被看到了。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] , " [sed] [mænsi] ,
" Now we will take some of this tongue , " said Mansy ,
" 现在 我们 将要 拿 一些 的 这 舌头 , " 说 曼西 ,

“现在我们要取一些舌头，”曼西说道。

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ,
producing the tin in which it was preserved ,
生产 这 锡 在 哪个 它 曾是 保存完好 ,

生产用于保存它的锡罐，

" ['lʌki] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lucky I got the young man in the shop to open it .
" 幸运的 我 得到 这 年轻的 男人 在 这 店铺 到 打开 它 .

“幸好店里的那个年轻人帮我开了门。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what about a knife to cut it ? "
但 什么 关于 一个 刀 到 切 它 ? "

但要用刀切呢?

" [woʊnt] [ðɪs] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['ælfi] , [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] .
" Won't this do ? " asked Alfy , producing his pocket - knife .
" 惯于 这 做 ? " 问 阿尔菲 , 生产 他的 口袋 - 刀 .

“这个行吗？”阿尔菲说着，掏出了他的小刀。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" At all events , it is better than nothing . "
" 在 全部 活动 , 它 是 更好的 比 没有什么 . "

“无论如何，总比没有强。”

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Why , bless the boy !
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

“哎呀，真可怜这孩子！”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['veri] [wel] .
so it is ; but I am afraid it won't do very well .
所以 它 是 ; 但 我 是 害怕的 它 惯于 做 非常 出色地 .

确实如此；但我恐怕它不会取得很好的效果。

, [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Howsomdever , we'll make the best of it ! "
无论如何 , 出色地 制作 这 最好的 的 它 ! "

不过，我们会尽力做到最好！

" [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [mænsi] , " [sə'dʒestid] ['ælfi] .
" Perhaps I can manage it better than you , Mansy , " suggested Alfy .
" 也许 我 能 管理 它 更好的 比 你 , 曼西 , " 建议 阿尔菲 .

“也许我能比你做得更好，曼西，”阿尔菲建议道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" I am more used to it , you know ;
" 我 是 更多的 用过的 到 它 , 你 知道 ;

“我已经习惯了，你知道；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪf] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
and really it is a splendid knife when you know how to use it . "
和 真的 它 是 一个 灿烂 刀 什么时候 你 知道 如何 到 使用 它 . "

如果你知道如何使用，它确实是一把非常棒的刀。

" [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Yes , I should think so , when you know how to use it , my dear ,
" 是的 , 我 应该 思考 所以 , 什么时候 你 知道 如何 到 使用 它 , 我的 亲爱的 ,

“是的，我想应该是这样，只要你懂得如何使用它，亲爱的。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌtɪŋ] [naɪs]['slaɪsɪz] ! "
but I cannot do very much with it in cutting nice slices ! "
但 我 不能 做 非常 很多 和 它 在 切割 好的 切片 ! "

但我用它很难切出漂亮的片状！

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][naɪs]['slaɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][naɪs] ['mauθful] , "
" Oh , never mind the nice slices , if we can get some nice mouthfuls , "
" 哦 , 绝不 头脑 这 好的 切片 , 如果 我们 能 得到 一些 好的 一口一口 , "
[lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
laughed the boy .
笑了 这 男生 .

“哦，别管切得好不好看，只要能吃到美味的一口就行了，”男孩笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] [slɪps] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð]
And he proceeded to cut some small slips off the top of the tongue with
和 他 继续 到 切 一些 小的 滑倒 离开 这 顶部 的 这 舌头 和
[greɪt] [fə'sɪləti] ,
great facility ,
伟大的 设施 ,

然后他熟练地从舌尖切掉了一小块。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnˌsuːtə'bɪləti; ˌʌnˌsjuːtə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɒkɪt] - [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
considering the unsuitability of the small pocket - knife for the
考虑 这 不合适 的 这 小的 口袋 - 刀 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

考虑到小型折叠刀不适合此用途。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [æz; əz]['ælfi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
" Capital ! " cried his nurse , as Alfy handed her a few of the small
" 首都 ! " 哭 他的 护士 , 作为 阿尔菲 递交 她 一个 很少 的 这 小的
['slaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,

“太棒了！”护士喊道，阿尔菲递给她几小片面包。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['ælfi] [ænd; ənd] [mænsi] [meɪd] [kwaɪt]
and then she produced some biscuits , and Alfy and Mansy made quite
和 然后 她 生产 一些 饼干 , 和 阿尔菲 和 曼西 制成 相当
[æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] .
an enjoyable meal .
一个 令人愉悦 一顿饭 .

然后她拿出了一些饼干，阿尔菲和曼西享用了一顿非常愉快的晚餐。

" ['ælfi] [ænd; ənd] [mænsi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] . "
" ALFY AND MANSY MADE QUITE AN ENJOYABLE MEAL . "
" 阿尔菲 和 曼西 制成 相当 一个 令人愉悦 一顿饭 . "

“阿尔菲和曼西做了一顿非常美味的晚餐。”

" [ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['θɜːsti] .
" I wish this water was fit to drink , " she said , " for I feel thirsty .
" 我 希望 这 水 曾是 合身 到 喝 , " 她 说 , " 为了 我 感觉 渴 .

"我希望这水能喝,"她说,"因为我感到口渴。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [flʌd] ['hæpənd] ? "
Now tell me where it comes from , if you can , and how the flood happened ? "
现在 告诉 我 在哪里 它 来 从 , 如果 你 能 , 和 如何 这 洪水 发生 ? "

现在请告诉我，如果你能的话，它来自哪里，以及洪水是如何发生的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfi] .
" It was yesterday afternoon , " replied Alfy .
" 它 曾是 昨天 下午 , " 回复 阿尔菲 .

"那是昨天下午的事,"阿尔菲回答道。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
" About three o'clock we suddenly heard a loud noise ,
" 关于 三 点钟 我们 突然 听到 一个 大声 噪音 ,

"大约三点钟的时候，我们突然听到一声巨响，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː] !
and then the water came rushing all round the house and into the lower rooms too !
和 然后 这 水 来了 匆忙 全部 圆形的 这 房子 和 进入 这 降低 房间 也 !

然后，水就涌进了房子周围，甚至涌进了下面的房间!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][fɜːst] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
We were frightened and surprised at first , I can tell you ! "
我们 是 害怕 和 惊讶 在 第一的 , 我 能 告诉 你 ! "

我可以告诉你，我们一开始既害怕又惊讶!

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mænsi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I expect you were , " replied Mansy sympathetically .
" 我 预计 你 是 , " 回复 曼西 同情地 .

"我想你的确是,"曼西同情地回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
" And all in the lower rooms .
" 和 全部 在 这 降低 房间 .

"而且都在楼下的房间里。"

[əʊ] , ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒt] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] !
Oh , mercy on us , what a to - do !
哦 , 怜悯 在 我们 , 什么 一个 到 - 做 !

天哪，真是个棘手的问题!

[ɪz][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [brəʊk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Is the mill - dam broke , do you think ? "
是 这 磨 - 坝 打破 , 做 你 思考 ? "

你觉得磨坊大坝决堤了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mænsi] .
" I don't know , Mansy .
" 我 不 知道 , 曼西 .

我不知道，曼西。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [wei] .
I'm not sure if it came that way .
我是 不是 当然 如果 它 来了 那 方式 .

我不确定它是不是那样来的。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tʌŋ] , [mænsi] [dɪə(r)] ?
Have some more tongue , Mansy dear ?
有 一些 更多的 舌头 , 曼西 亲爱的 ?

曼西亲爱的，还要再舔舔舌头吗?

[ɪts] ['dʒɒli] ! "
It's jolly ! "
它是 快乐的 ! "

真开心!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] ; " [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] .
" Thank you , " exclaimed Mansy ; " I don't mind if I do , Master Alfy .
" 感谢 你 , " 惊呼 曼西 ; " 我 不 头脑 如果 我 做 , 掌握 阿尔菲 .

“谢谢您,”曼西惊呼道；“我不介意，阿尔菲少爷。”

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['bɪskɪts] ,
Well , " she continued , as she took out some more biscuits ,
出色地 , " 她 持续 , 作为 她 采取 出去 一些 更多的 饼干 ,

“嗯,”她一边说着，一边又拿出一些饼干。

" [ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] -
" if anybody'd told me this morning that I should have had my supper to -
" 如果 任何人都会 讲述 我 这 早晨 那 我 应该 有 有 我的 晚餐 到 -
[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [tʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [krækt] ! "
night in a washin ' tub on the water I'd ' a said they was cracked ! "
夜晚 在 一个 洗涤 - 浴缸 在 这 水 ID - 一个 说 他们 曾是 裂纹 ! "

“如果今天早上有人告诉我，我今晚应该在水上的浴缸里吃晚饭，我肯定会说他疯了！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , " [sed] ['ælfi] .
" And so should I , " said Alfy .
" 和 所以 应该 我 , " 说 阿尔菲 .

“我也应该这样做,”阿尔菲说。

" [stɪl] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [mænsi] ;
" Still , here we are , Mansy ;
" 仍然 , 这里 我们 是 , 曼西 ;

“不过，我们现在就在这里，曼西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ? "
and the next question is how long shall we be obliged to stay ? "
和 这 下一个 问题 是 如何 长的 将 我们 是 有义务 到 停留 ? "

下一个问题是，我们必须待多久?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wʌn] [wiː; wi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ! "
" Yes , indeed , " she sighed ; " that is the question , and one we can't answer ! "
" 是的 , 的确 , " 她 叹了口气 ; " 那 是 这 问题 , 和 一 我们 不能 回答 ! "

“是啊，的确如此,”她叹了口气，“这正是问题所在，也是我们无法回答的问题！”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .
" We must make the best of it , " he said bravely .
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , " 他 说 勇敢地 .

“我们必须尽力做到最好,”他勇敢地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ði] [tʌb] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] . "
" I think I could swim to the house and drag the tub by the rope . "
" 我 思考 我 可以 游泳 到 这 房子 和 拖 这 浴缸 经过 这 绳索 . "

“我想我可以游到房子那儿，然后用绳子把浴缸拖过去。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" I wouldn't hear of it for the world , Master Alfy , " protested
" 我 不会 听到 的 它 为了 这 世界 , 掌握 阿尔菲 , " 抗议
[hɪz; ɪz] [nɜːs] ;
his nurse ;
他的 护士 ;

"我绝对不会同意，阿尔菲少爷,"他的护士抗议道;

" [jʊd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ! "
" you'd catch your death ! "
" 你会 抓住 你的 死亡 ! "

"你会冻死的！"

" [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Perhaps I could walk in the water , " he replied .
" 也许 我 可以 走 在 这 水 , " 他 回复 .

"或许我可以走在水里,"他回答说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [diːp] .
" I don't believe it is very deep .
" 我 不 相信 它 是 非常 深的 .

我不认为它很深。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [mænsi] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Try it , dear Mansy , with your umbrella , and see how deep it is . "
尝试 它 , 亲爱的 曼西 , 和 你的 伞 , 和 看 如何 深的 它 是 . "

亲爱的曼西，你用你的伞试试，看看水有多深。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] ; [ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'diːd] .
" I wouldn't let you , Master Alfy ; I wouldn't indeed .
" 我 不会 让 你 , 掌握 阿尔菲 ; 我 不会 的确 .

"我不会让你这么做的，阿尔菲少爷；我绝对不会。"

[jʊd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "
You'd catch your death , I tell you ! "
你会 抓住 你的 死亡 , 我 告诉 你 ! "

我告诉你，你会死的！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [mænsi] . "
" But we can't stay here all night , Mansy . "
" 但 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , 曼西 . "

"但是我们不能整晚都待在这里，曼西。"

" [ai][kænt] [let][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] .
" I can't let you get into the water , Master Alfy .
" 我 不能 让 你 得到 进入 这 水 , 掌握 阿尔菲 .

"我不能让你下水，阿尔菲少爷。"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔː(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ɪts] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ; [ænd; ənd] [jʊl]
You don't know how deep it is , nor how strong it's a - runnin ' ; and you'll
你 不 知道 如何 深的 它 是 , 也不 如何 强的 它是 一个 - 跑步 - ; 和 你会
[kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ! "
catch your death ! "
抓住 你的 死亡 ! "

你不知道它有多深，也不知道它流得有多快；你会死的！

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] ! " [lɑːft] ['ælfi] .
" What dreadful disasters ! " laughed Alfy .
" 什么 可怕 灾难 ! " 笑了 阿尔菲 .

"真是可怕的灾难！"阿尔菲笑道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['fɜːmli] ,
But he knew quite well that his nurse could make up her mind firmly ,
但 他 知道 相当 出色地 那 他的 护士 可以 制作 向上 她 头脑 牢牢 ,

但他很清楚，他的护士一旦下定决心，就会非常坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and that it would be useless to argue with her .
和 那 它 会 是 无用 到 争论 和 她 .

而且跟她争论也是徒劳的。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
Still he thought he might have tried to get the boat nearer the house .
仍然 他 想法 他 可能 有 尝试 到 得到 这 船 更近 这 房子 .

但他仍然觉得他或许可以尝试把船开得离房子更近一些。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The moon was now shining brightly , and a beautiful silvery path of light lay on the water .
这 月亮 曾是 现在 灼灼 明亮地 , 和 一个 美丽的 银色 小路 的 光 躺 在 这 水 .

月亮高挂大地，皎洁的月光在水面上投射出一道美丽的银色光带。

['ælfi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] .
Alfy sat on the side of the tub opposite his nurse and watched the scene .
阿尔菲 卫星 在 这 边 的 这 浴缸 对面的 他的 护士 和 观看 这 场景 .

阿尔菲坐在浴缸边，对面是他的护士，看着这一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [flʌd] , [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was a strange picture — the unaccustomed flood , the dark mass of the house ,
它 曾是 一个 奇怪的 图片 — 这 不习惯 洪水 , 这 黑暗的 大量的 的 这 房子 ,

那是一幅奇怪的景象——不寻常的洪水，以及房屋的黑色残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
and the tree tops standing out of the water , the bright moonlight ,
和 这 树 最高额 常设 出去 的 这 水 , 这 明亮的 月光 ,

还有从水中探出的树梢，明亮的月光，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] ['desələt] ,
which seemed to make the scene almost more desolate ,
哪个 似乎 到 制作 这 场景 几乎 更多的 荒凉 ,

这似乎让眼前的景象更加荒凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [krɑːft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and the curious craft in which they were sitting .
和 这 好奇的 工艺 在 哪个 他们 是 坐着 .

还有他们所乘坐的那艘奇特的飞行器。

[ðə; ði] [siːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] - [maɪnd] .
The scene deeply impressed itself on Alfy's mind .
这 场景 深 印象深刻 本身 在 - 头脑 .

眼前的景象深深地印在了阿尔菲的脑海里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mænsi] ['prez(ə)ntli] .
" Well , it is of no use to sit here doing nothing , " said Mansy presently .
" 出色地 , 它 是 的 不 使用 到 坐 这里 正在做 没有什么 , " 说 曼西 目前 .

“唉，坐在这里什么也不做是没用的，”曼西过了一会儿说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

" If we cannot do anything else , I think we'll try and go to sleep .

" 如果 我们 不能 做 任何事物 别的 , 我 思考 出色地 尝试 和 去 到 睡觉 .

"如果我们什么都做不了，我想我们还是试着睡觉吧。"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .

I am so tired .

我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

Perhaps we can see better in the morning what to do . "

也许 我们 能 看 更好的 在 这 早晨 什么 到 做 . "

或许明天早上我们就能更清楚地知道该怎么做了。

" [haʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

" How funny to sleep in a tub on the water !

" 如何 有趣的 到 睡觉 在 一个 浴缸 在 这 水 !

"睡在水上的浴缸里真是太有趣了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .

" exclaimed Alfy .

" 惊呼 阿尔菲 .

"阿尔菲惊呼道。"

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , " [sed] [mænsi] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

" Yes , and all through me , " said Mansy ; " I am sorry .

" 是的 , 和 全部 通过 我 , " 说 曼西 ; " 我 是 对不起 .

"是的，我完全被它影响了，"曼西说；"我很抱歉。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naɪs]

If you had not come for me you might have been in your own nice

如果 你 有 不是 来 为了 我 你 可能 有 到过 在 你的 自己的 好的

[wɔːm] [bed] ! "

warm bed ! "

温暖的 床 ! "

如果你没来救我，你现在可能正躺在自己温暖舒适的床上呢！

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , [mænsi] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] . "

" Oh , never mind me , Mansy ; I could not leave you there all night . "

" 哦 , 绝不 头脑 我 , 曼西 ; 我 可以 不是 离开 你 那里 全部 夜晚 . "

"哦，别管我，曼西；我不能把你一个人留在那里一整夜。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

" I might have walked to the village . "

" 我 可能 有 步行 到 这 村庄 . "

"我本来可以步行去村子。"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] [mænsi] , [aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

" It's all right , dear Mansy , I'm happy enough .

" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 曼西 , 我是 快乐的 足够的 .

"没关系，亲爱的曼西，我很开心。"

[let] [ˌjuː 'es] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] .

Let us snuggle down and get to sleep .

让 我们 依偎 向下 和 得到 到 睡觉 .

让我们依偎在一起睡觉吧。

" [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [keə(r)] ,
" And so after they had said their prayers , and thanked God for His preserving care ,
" 和 所以 后 他们 有 说 他们的 祈祷 ， 和 谢谢 上帝 为了 他的 保存 关心 ，

于是，他们祷告完毕，感谢上帝的庇佑，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðeə(r)][streɪndʒ] , [kræmpt] ['kwɔːtəz] ,
they made themselves as comfortable as they could in their strange , cramped quarters ,
他们 制成 他们自己 作为 舒服的 作为 他们 可以 在 他们的 奇怪的 ， 狭窄 四分之一 ，

他们在陌生狭小的住处里尽可能地让自己感到舒适。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and actually began to doze a little .
和 实际上 开始 到 瞌睡 一个 小的 .

而且真的开始有点打瞌睡了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] ,
But it was an uneasy slumber ,
但 它 曾是 一个 不安 睡眠 ，

但那是一场不安的睡眠。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['ælfi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and presently Alfy awoke and found the moon shining full on his face .
和 目前 阿尔菲 醒来 和 成立 这 月亮 灼灼 满的 在 他的 脸 .

这时，阿尔菲醒了过来，发现一轮明月正挂在他的脸上。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
The light was also bright on the hedgetop surrounding the garden of the house ;
这 光 曾是 还 明亮的 在 这 树篱顶部 周围 这 花园 的 这 房子 ；

房子花园周围的树篱顶端也亮着灯；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ðə; ði][tʌb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the idea darted into his mind that if he could but get the tub beside the hedge he could work it along toward the house by pushing the paddles against the hedgetops or pulling at them one after the other .
和 这 主意 飞镖 进入 他的 头脑 那 如果 他 可以 但 得到 这 浴缸 旁 这 对冲 他 可以 工作 它 沿着 朝向 这 房子 经过 推动 这 桨 反对 这 树篱顶部 或者 拉 在 他们 一 后 这 其他 .

他脑海中突然闪过一个念头：如果他能把浴缸搬到树篱旁边，就可以用桨叶抵住树篱顶部，或者一个接一个地拉动桨叶，把浴缸推向房子。

[nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] .
No sooner thought of than begun .
不 很快 想法 的 比 开始 .

刚想到就立刻行动起来。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][mænsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɡʊd] ['wʊmən] , ['ɡreɪtli] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He glanced at Mansy , but she , good woman , greatly wearied by the events of the day ,

他 瞥了一眼 在 曼西 , 但 她 , 好的 女士 , 非常 疲惫 经过 这 活动 的 这 天 ,

他瞥了曼西一眼，但她，一个善良的女人，因今天发生的事情而疲惫不堪。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['slʌmbə] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [dəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'skraɪbd] .

was still slumbering , if her uneasy doze could be so described .

曾是 仍然 沉睡 , 如果 她 不安 瞌睡 可以 是 所以 描述 .

她还在睡觉，如果说她那不安的睡意可以称之为睡意的话。

[səʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['kwaɪətli][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

So he commenced quietly to cast off the rope from the branch .

所以 他 开始 悄悄 到 投掷 离开 这 绳索 从 这 分支 .

于是他开始悄悄地从树枝上解开绳子。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" If I can but manage it ,

" 如果 我 能 但 管理 它 ,

“如果我能做到的话，

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [mænsi][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

how nice it would be for Mansy to wake up and find herself at the house ,

如何 好的 它 会 是 为了 曼西 到 唤醒 向上 和 寻找 她自己 在 这 房子 ,

如果曼西醒来发现自己身处家中，那该有多好啊！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[səʊ][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

So the plucky little fellow pushed the tub from the embrace of the branches once more into the flow of the flood ;

所以 这 勇敢的 小的 同伴 推动 这 浴缸 从 这 拥抱 的 这 分支 一次 更多的 进入 这 流动 的 这 洪水 ;

于是，这个勇敢的小家伙再次把浴缸从树枝的怀抱中推到洪水中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

but this time , instead of attempting to stem the stream and struggle to the house ,

但 这 时间 , 反而 的 尝试 到 干 这 溪流 和 斗争 到 这 房子 ,

但这一次，他没有试图阻止溪流并挣扎着回到房子里，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [hedʒ] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he sought to guide the drifting of his clumsy little bark towards a hedge leading up to the one surrounding the grounds of the house .

他 寻求 到 指导 这 漂流 的 他的 笨拙 小的 吠 向 一个 对冲 领导 向上 到 这 一 周围 这 理由 的 这 房子 .

他试图引导他那笨拙的小树皮飘向通往房屋周围庭院的树篱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,
It was a difficult task ,
它 曾是 一个 难的 任务 ，

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][səʊ] ['həʊpləs] [æz; əz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
but not so difficult or so hopeless as endeavouring to reach the house by
但 不是 所以 难的 或者 所以 绝望 作为 努力 到 抵达 这 房子 经过
['pæd(ə)lɪŋ][də'rekt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] .
paddling direct up to it against the flood .
划桨 直接的 向上 到 它 反对 这 洪水 .

但远没有逆着洪水划船直接到达房子那么困难或那么绝望。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] .
Presently he was near enough to throw the rope to the hedge .
目前 他 曾是 靠近 足够的 到 扔 这 绳索 到 这 对冲 .

他现在离树篱足够近，可以把绳子扔过去了。

[wʌns] !
Once !
一次 !

一次！

[twaɪs] !
twice !
两次 !

两次！

[θraɪs] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][tʌb][æt; ət][ɔːl][baɪ][ɪts]
thrice he threw it , before he was able to guide the tub at all by its
三次 他 扔 它 ， 前 他 曾是 有能力的 到 指导 这 浴缸 在 全部 经过 它是
[eɪd] .
aid .
援助 .

他扔了三次才最终能够借助它来控制浴缸。

[ðen] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['twɪstɪd]
Then progress was slow at first , but at length the rope was twisted
然后 进步 曾是 慢的 在 第一的 ， 但 在 长度 这 绳索 曾是 扭曲
['fɜːmli] [raʊnd] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] ,
firmly round some branches ,
牢牢 圆形的 一些 分支 ，

起初进展缓慢，但最终绳子牢牢地缠绕在一些树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʌb] [ə'lɒŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][kwaɪt] ['kwɪkli] .
and he was able to pull the tub along hand over hand quite quickly .
和 他 曾是 有能力的 到 拉 这 浴缸 沿着 手 超过 手 相当 迅速地 .

他能够用手快速地拉着浴缸前进。

[wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] , [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
Once beside the hedge , his task was comparatively easy .
一次 旁 这 对冲 ， 他的 任务 曾是 比较 简单的 .

到了树篱边，他的任务就相对容易了。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
By pulling at some of the branches , one after the other ,
经过 拉 在 一些 的 这 分支 ， 一 后 这 其他 ，

通过依次拉扯一些树枝，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][krɑːft] [ə'lɒŋ] ,
he was able to urge his strange craft along ,
他 曾是 有能力的 到 敦促 他的 奇怪的 工艺 沿着 ，

他能够驾驭他那奇特的飞行器前进，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and soon he had reached the point in the hedge nearest the building .
和 很快 他 有 达到 这 观点 在 这 对冲 最近的 这 建筑 .

很快，他就到达了离建筑物最近的树篱位置。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
Then he paused to consider .
然后 他 暂停 到 考虑 .

然后他停下来思考。

['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
Clearly it was of no use to continue beside the hedge .
清楚地 它 曾是 的 不 使用 到 继续 旁 这 对冲 .

显然，继续沿着树篱走是没用的。

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [liːd] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
That would only lead him round the house , but not to the house itself .
那 会 仅有的 带领 他 圆形的 这 房子 , 但 不是 到 这 房子 本身 .

那样只会让他绕着房子转一圈，但到不了房子本身。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp] .
So he looked out for the nearest object to which he could throw the rope .
所以 他 看起来 出去 为了 这 最近的 目的 到 哪个 他 可以 扔 这 绳索 .

于是他寻找附近可以扔绳子的物体。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [gruː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [lə'bɜːnəm] [triː] .
Now , on the little lawn grew a rather tall laburnum tree .
现在 , 在 这 小的 草地 生长 一个 相当 高的 金链花 树 .

现在，在这片小草坪上长着一棵相当高的金链花树。

" [ɪf] , " [θɔːt] ['ælfi] , " [ai][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][maɪ][rəʊp] [raʊnd] [ðæt] ,
" If , " thought Alfy , " I could fasten my rope round that ,
" 如果 , " 想法 阿尔菲 , " 我 可以 系 我的 绳索 圆形的 那 ,

“如果我能把绳子系在那上面就好了，”阿尔菲心想，“

[ai][kʊd; kəd] [suːn] [pʊl] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I could soon pull the tub up to it .
我 可以 很快 拉 这 浴缸 向上 到 它 .

我很快就能把浴缸拉到那儿了。

" ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,
" After considering a few minutes he took the tin in which the tongue had been brought ,
" 后 考虑 一个 很少 分钟 他 采取 这 锡 在 哪个 这 舌头 有 到过 带来 ,

“他沉思了几分钟后，拿起了装舌头的罐子。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
and fastened it firmly to the end of the rope .
和 系紧 它 牢牢 到 这 结尾 的 这 绳索 .

然后将其牢牢地系在绳子的末端。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [θrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This will make it easier to throw , " he said ,
" 这 将要 制作 它 更轻松 到 扔 , " 他 说 ,

“这样投掷起来就更容易了，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)]
" and the tin will be more likely to become entangled in the branches or
" 和 这 锡 将要 是 更多的 可能 到 变得 纠缠 在 这 分支 或者
[twɪst] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
twist round them .
捻 圆形的 他们 .

“而且锡罐更容易缠绕在树枝上或缠绕在树枝上。”

" [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
" His plan was successful .
" 他的 计划 曾是 成功的 .

他的计划成功了。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [ðə; ði][tɪn][wɒz; wəz] [kɔ:t] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
After three or four ineffectual efforts the tin was caught firmly in the branches ,
后 三 或者 四 无效 努力 这 锡 曾是 捕捉 牢牢 在 这 分支 ,

经过三四次徒劳的尝试，锡罐终于牢牢地挂在了树枝上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [tʌb] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
and he commenced to haul the tub quite close to the tree .
和 他 开始 到 运输 这 浴缸 相当 关闭 到 这 树 .

于是他开始把木桶拖到离树很近的地方。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Then another difficulty presented itself .
然后 其他 困难 呈现 本身 .

然后，又出现了另一个难题。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tɪn][bi:; bi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ?
How should the tin be disentangled ?
如何 应该 这 锡 是 解开 ?

应该如何解开锡线?

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
He soon found that it could not be done from his position in the tub ,
他 很快 成立 那 它 可以 不是 是 完毕 从 他的 位置 在 这 浴缸 ,

他很快发现，以他躺在浴缸里的位置，这件事是做不到的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] ;
for he could not reach it in any way ;
为了 他 可以 不是 抵达 它 在 任何 方式 ;

因为他无论如何都无法到达那里;

[səʊ][hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][rəʊp] .
so he whipped out his knife ready to cut the rope .
所以 他 鞭打 出去 他的 刀 准备好 到 切 这 绳索 .

于是他迅速拔出刀，准备割断绳子。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Why , bless the boy !
" 为什么 , 保佑 这 男生 !

“哎呀，真可怜这孩子！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

" [mænsi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
" Mansy was wide awake now .
" 曼西 曾是 宽的 醒 现在 .

曼西现在已经完全清醒了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɪn][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][tʌb][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
In his efforts to reach the tin he had shaken the tub a good deal and aroused her .
在 他的 努力 到 抵达 这 锡 他 有 摇晃 这 浴缸 一个 好的 交易 和 被唤醒 她 .

他为了够到罐子，用力摇晃了浴缸，把她撩拨得心痒难耐。

" [əʊ] , [mænsi] , [ai] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [tɪl] [ai] [gɒt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] !
" Oh , Mansy , I hoped you would have slept till I got you up to the house !
" 哦 , 曼西 , 我 希望 你 会 有 睡着了 直到 我 得到 你 向上 到 这 房子 !

“哦，曼西，我希望你能一直睡到我把你扶回家为止！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌem 'i:] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [tʌb] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Me asleep in a washin ' tub ! think of that !
" 我 睡着了 在 一个 洗涤 - 浴缸 ! 思考 的 那 !

“我睡在浴缸里！想想都可怕！”

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ded] ['taɪəd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [slep] - ['enɪhweəz] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] .
Well , I was that dead tired I could have slep ' anywheres , I do believe .
出色地 , 我 曾是 那 死的 疲劳的 我 可以 有 睡着了 - 任何地方 , 我 做 相信 .

当时我累得筋疲力尽，感觉在哪儿都能睡着。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)] ['ælfi] ? "
But however did you get here , Master Alfy ? "
但 然而 做过 你 得到 这里 , 掌握 阿尔菲 ? "

“但是，阿尔菲少爷，您是怎么到这里来的呢？”

" [wɜ:kt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [mænsi] . "
" Worked along by the hedge , Mansy . "
" 工作 沿着 经过 这 对冲 , 曼西 . "

“沿着树篱干活，曼西。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] , ['klevə(r)] [bɔɪ] , ['ælfi] !
" You are a brave , clever boy , Alfy !
" 你 是 一个 勇敢的 , 聪明的 男生 , 阿尔菲 !

“你是一个勇敢聪明的孩子，阿尔菲！”

[ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['i:dɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] . "
And I do believe there's Miss Edith at the window with a light . "
和 我 做 相信 有 错过 伊迪丝 在 这 窗户 和 一个 光 . "

而且我相信伊迪丝小姐正拿着灯在窗边。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] , ['gɜ:lɪʃ] [vɔɪs] .
" Are you there ? " cried a bright , fresh , girlish voice .
" 是 你 那里 ? " 哭 一个 明亮的 , 新鲜的 , 少女 嗓音 .

“你在吗？”一个清脆、清新、少女般的声音喊道。

" [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɜ:nəm] [tri:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælfi] .
" At the laburnum tree , " answered Alfy .
" 在 这 金链花 树 , " 回答 阿尔菲 .

“在金链花树下，”阿尔菲回答道。

" [əʊ] ! [du:; də][bi:; bi] [kwɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['i:di] .
" Oh ! Do be quick , " answered Edie .
" 哦 ! 做 是 快的 , " 回答 艾迪 .

“哦！快点吧，”艾迪回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] .

" We are so hungry .

" 我们 是 所以 饥饿的 .

我们好饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)

第2/3页

[ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
All the bread and butter and things that were left are spoiled by the water .
全部 这 面包 和 黄油 和 事物 那 是 左边 是 被宠坏了 经过 这 水 .

剩下的面包、黄油和其他东西都被水弄坏了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "
And we have nothing to eat ! "
和 我们 有 没有什么 到 吃 ! "

我们什么吃的都没了！

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [mænsi] ; " [ðə; ði] - [ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] !
" And we have not much , " said Mansy ; " the sitiwation is really getting serious !
" 和 我们 有 不是 很多 , " 说 曼西 ; " 这 - 是 真的 获得 严肃的 !

“而且我们也没多少钱,”曼西说；“情况真的越来越严重了！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)] .
THE YOUNG NAVIGATOR .
这 年轻的 航海家 .

年轻的领航员。

[hiː; hi] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['ælfi] .
he first thing is to get up to the house , " said Alfy .
他 第一的 事物 是 到 得到 向上 到 这 房子 , " 说 阿尔菲 .

“他第一件事就是回到家,”阿尔菲说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [weɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [mænsi] . "
" I shall have to jump into the water and wade , after all , Mansy . "
" 我 将 有 到 跳 进入 这 水 和 涉水 , 后 全部 , 曼西 . "

“看来我最终还是得跳进水里趟水了，曼西。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] , [ɪn'diːd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I couldn't permit it , Master Alfy , indeed I couldn't ! " replied his nurse decidedly .
" 我 不能 允许 它 , 掌握 阿尔菲 , 的确 我 不能 ! " 回复 他的 护士 绝对地 .

“我不能允许，阿尔菲少爷，真的不能！”他的护士斩钉截铁地回答道。

['ælfi] [njuː] [ðæt] [wen] [mænsi] [juːst] [ðæt] [wɜːd] " [pə'mɪt] ,
Alfy knew that when Mansy used that word " permit ,
阿尔菲 知道 那 什么时候 曼西 用过的 那 单词 " 允许 ,

阿尔菲知道，当曼西使用“许可”这个词时，

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɪn'diːd] .
" her mind was very much made up indeed .
" 她 头脑 曾是 非常 很多 制成 向上 的确 .

她确实已经下定决心了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [wɜːdz] ,
It was one of her rare words ,
它 曾是 一 的 她 稀有的 字 ,

这是她少有的几句话之一。

[juːst] ['əʊnli][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [wen] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
used only on great occasions and when much emphasis was intended .
用过的 仅有的 在 伟大的 场合 和 什么时候 很多 强调 曾是 故意的 .

仅在重要场合和需要强调时使用。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , how are we to get to the house ? " he said .
" 出色地 , 如何 是 我们 到 得到 到 这 房子 ? " 他 说 .

"那我们怎么去那栋房子呢?"他问道。

" [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] .
" Let us consider .
" 让 我们 考虑 .

让我们考虑一下。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
" he exclaimed in a few moments .
" 他 惊呼 在 一个 很少 时刻 .

"他过了一会儿才惊呼道。"

" [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" Good idea !
" 好的 主意 !

好主意!

[ə; eɪ]['dʒɒli] [dɒdʒ] ! "
a jolly dodge ! "
一个 快乐的 躲闪 ! "

一次漂亮的躲闪!

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] , ['iːdi] ?
" Can you get my bow and arrows , Edie ?
" 能 你 得到 我的 弓 和 箭头 , 艾迪 ?

"艾迪，你能帮我拿一下弓箭吗? "

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][maɪ][kaɪt] [strɪŋ] ? "
" he shouted , " and my kite string ? "
" 他 喊叫 , " 和 我的 风筝 细绳 ? "

他喊道："我的风筝线呢? "

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的? "

" [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" To shoot the string to us , " he replied .
" 到 射击 这 细绳 到 我们 , " 他 回复 .

"把绳子射给我们,"他回答说。

" [ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][taɪ][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ærəʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feðər] ,
" Unwind it , and tie one end to the arrow just above the feathers ,
" 放松 它 , 和 领带 一 结尾 到 这 箭 只是 多于 这 羽毛 ,

“把它解开，把一端系在箭羽上方，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and see if you can't shoot it to us . "
和 看 如果 你 不能 射击 它 到 我们 . "

看看你能不能把它拍下来发给我们。

" [doʊnt][hɪt][ˌjuː 'es] !
" Don't hit us !
" 不 打 我们 !

“别打我们！”

" [skriːmd] [mænsi] .
" screamed Mansy .
" 尖叫 曼西 .

“曼西尖叫道。”

[ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then the girls with the candle - light disappeared from the window ,
然后 这 女孩们 和 这 蜡烛 - 光 消失 从 这 窗户 ,

然后，拿着烛光的女孩们从窗外消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə][ə'weɪt] [ɪ'vents] .
and the boy and the old nurse were left in the tub to await events .
和 这 男生 和 这 老的 护士 是 左边 在 这 浴缸 到 等待 活动 .

男孩和老护士被留在浴缸里，等待事情的发展。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] !
" What a long time the girls are !
" 什么 一个 长的 时间 这 女孩们 是 !

“这些女孩好长啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .
" he exclaimed presently .
" 他 惊呼 目前 .

他随即惊呼道。

" [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] .
" I expect they cannot find the things .
" 我 预计 他们 不能 寻找 这 事物 .

“我估计他们找不到那些东西。”

" [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərid] ['wɒtʃə, 'wɔː-][ɪn]
" The girls were not really so long as appeared to the wearied watchers in
" 这 女孩们 是 不是 真的 所以 长的 作为 出现 到 这 疲惫 观察者 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
the moonlight ;
这 月光 ;

“在月光下，疲惫的旁观者们看到的女孩们，实际上并没有她们看起来那么高；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['iːdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] ,
but at length Edie and her sister , with Jane , the servant - maid ,
但 在 长度 艾迪 和 她 姐姐 , 和 简 , 这 仆人 - 女佣 ,
[ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
showed themselves again at the window .
显示 他们自己 再次 在 这 窗户 .

但最终，艾迪和她的妹妹，还有女仆简，又出现在窗边。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðev] [ɡɒt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , " [sed] [mænsi] .
they've got the bow and arrows , " said Mansy .
他们有 得到 这 弓 和 箭头 , " 说 曼西 .

“他们有弓箭，”曼西说。

" [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] [mædʒ] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Look out , " cried Madge , " I don't want to hurt you .
" 看 出去 , " 哭 玛吉 , " 我 不 想 到 伤害 你 .

“小心，”玛吉喊道，“我不想伤害你。”

" [ænd; ənd] ['ælfi] [ænd; ənd] [mænsi] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [skruːd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn]
" And Alfy and Mansy covered their faces and screwed themselves down in
" 和 阿尔菲 和 曼西 涵盖 他们的 面孔 和 螺丝 他们自己 向下 在
[ðə; ði] [tʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the tub as well as they could ,
这 浴缸 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

“于是阿尔菲和曼西捂住脸，尽可能地把自己紧紧地缩在浴缸里。”

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ælfi] ['lɑːfɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd]
the irrepressible Alfy laughing meanwhile , and saying he did not think they need
这 不可抑制的 阿尔菲 笑 同时 , 和 说 他 做过 不是 思考 他们 需要
[teɪk] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [pri'kɔːʃənz] .
take such great precautions .
拿 这样的 伟大的 防范措施 .

与此同时，活泼好动的阿尔菲哈哈大笑，说他觉得他们没必要采取这么大的预防措施。

[mænsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mansy , however , was rather fidgety about it .
曼西 , 然而 , 曾是 相当 坐立不安 关于 它 .

然而，曼西对此却显得有些焦躁不安。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ærəʊ] [dɪd] [ɡet] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ælfi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
" If the arrow did get into your eyes , you know , Master Alfy , I should never
" 如果 这 箭 做过 得到 进入 你的 眼睛 , 你 知道 , 掌握 阿尔菲 , 我 应该 绝不
[fə'ɡɪv] [maɪ'self] !
forgive myself !
原谅 我 !

“如果那支箭真的射进了你的眼睛，你知道吗，阿尔菲少爷，我永远都不会原谅自己！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mædʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , "
" But I should like to peep and see how Madge does it , you know , "
" 但 我 应该 喜欢 到 窥视 和 看 如何 玛吉 做 它 , 你 知道 , "
['ɑːɡjuːd] ['ælfi] .
argued Alfy .
争论 阿尔菲 .

“但我很想看看麦当娜是怎么做的，你知道，”阿尔菲争辩道。

" [naʊ] , [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [skriːmd] [mædʒ] .
" Now , I'm going to shoot , " screamed Madge .
" 现在 , 我是 去 到 射击 , " 尖叫 玛吉 .

“现在，我要开枪了！”玛吉尖叫道。

[ʃi:; ʃi] [ʃɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] .
She shot ; and the arrow fell midway between the house and the boat .
她 射击 ; 和 这 箭 跌倒 中途 之间 这 房子 和 这 船 .

她射箭了；箭落在了房子和船的中间。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aʊtraɪt] " [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the boy outright " To think of making all that fuss for nothing .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 男生 直接 " 到 思考 的 制作 全部 那 大惊小怪 为了 没有什么 .

“哈哈哈哈！”男孩放声大笑，“竟然白费力气大惊小怪。”

" [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [pʊl] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bæk] [kwɪk] , [mædʒ] ,
" Then he cried aloud , " Pull the arrow back quick , Madge ,
" 然后 他 哭 大声 , " 拉 这 箭 后退 快的 , 玛吉 ,

然后他大声喊道：“快把箭拉回来，玛吉！”

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['haɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ə'gen] ;
and raise the bow higher when you shoot again ;
和 增加 这 弓 更高 什么时候 你 射击 再次 ;

再次射箭时，要把弓举得更高；

[drɔ:] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [bæk] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "
draw the bowstring back as far as you can . "
画 这 弦 后退 作为 远的 作为 你 能 . "

尽可能地将弓弦拉开。

" [ænd; ənd] [taɪ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪt] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" And tie some more string to the kite line if it is not long enough ,
" 和 领带 一些 更多的 细绳 到 这 风筝 线 如果 它 是 不是 长的 足够的 ,

“如果风筝线不够长，就再系一些线。”

" [kraɪd] [mænsi] .
" cried Mansy .
" 哭 曼西 .

“曼西喊道。”

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
So with much laughter from the girls they pulled the arrow back from the water by the string attached to it and tried again .
所以 和 很多 笑声 从 这 女孩们 他们 拉 这 箭 后退 从 这 水 经过 这 细绳 随附的 到 它 和 尝试 再次 .

于是，女孩们笑着把箭从水里拉出来，拉着系在箭上的绳子，又试了一次。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ekspɜ:t] ['ɑ:tʃəz] , [ænd; ənd] [feɪld] [wʌns] [mɔ:(r)] — [feɪld] [ɪn'di:d] ['sevrəl] [taɪmz] .
They were not expert archers , and failed once more — failed indeed several times .
他们 是 不是 专家 弓箭手 , 和 失败的 一次 更多的 — 失败的 的确 一些 时代 .

他们并非射箭高手，结果再次失败——事实上，他们失败了好几次。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʌb] ,
But at last the arrow fell quite near the tub ,
但 在 最后的 这 箭 跌倒 相当 靠近 这 浴缸 ,

但最后箭矢落在了浴缸附近。

[ænd; ənd] ['ælfi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [nɒt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['kləuzə(r)] ,
and Alfy called out to his sisters not to draw it back as it floated closer ,
和 阿尔菲 称为 出去 到 他的 姐妹 不是 到 画 它 后退 作为 它 漂浮 更近 ,

阿尔菲大声呼喊他的姐妹们不要把它拉回来，因为它正缓缓飘近。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] - ['bʌldʒi] [ʌm'brelə] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and then with the help of the handle of Mansy's bulgy umbrella he pulled it in and of course the kite string with it .
和 然后 和 这 帮助 的 这 处理 的 - 凸起的 伞 他 拉 它 在 和 的 课程 这 风筝 细绳 和 它 .

然后，他借助曼西那把鼓鼓囊囊的雨伞的伞柄，把它拉了回来，当然，风筝线也一起拉了回来。

[ðɪs] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
This string was of great length .
这 细绳 曾是 的 伟大的 长度 .

这条绳子很长。

['ælfi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kaɪt] ['flaɪɪŋ] ,
Alfy was fond of kite flying ,
阿尔菲 曾是 喜爱 的 风筝 飞行 ,

阿尔菲喜欢放风筝。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['teðə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
and by adding together long pieces of string he had acquired a tether of considerable extent .
和 经过 添加 一起 长的 件 的 细绳 他 有 获得 一个 系绳 的 大量 程度 .

他将几根长绳子连接起来，做成了一条相当长的绳子。

[tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [strɪŋ] ,
To lengthen it still more , however , the girls had managed to find some more string ,
到 加长 它 仍然 更多的 , 然而 , 这 女孩们 有 管理 到 寻找 一些 更多的 细绳 ,

为了把绳子拉得更长，女孩们又找到了一些绳子。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
and so it came about that communication was established between the inhabitants of the house and the watchers in the tub .
和 所以 它 来了 关于 那 沟通 曾是 已确立的 之间 这 居民 的 这 房子 和 这 观察者 在 这 浴缸 .

于是，房子里的居民和浴缸里的观察者之间建立了联系。

" [ðæt] [θɪn] [strɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] , " [sed] [mænsi] ['daʊtfəli] .
" That thin string will never pull us along , " said Mansy doubtfully .
" 那 薄的 细绳 将要 绝不 拉 我们 沿着 , " 说 曼西 怀疑地 .

“那根细绳永远也拉不动我们，”曼西怀疑地说。

" ['ɪtl] [breɪk] ! "
" It'll break ! "
" 它将 休息 ! "

“它会坏的！”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [help] , [ai] [həʊp] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] ['tʃɪəfəli] .
" Not if we help , I hope , " exclaimed Alfy cheerfully .
" 不是 如果 我们 帮助 , 我 希望 , " 惊呼 阿尔菲 愉快地 .

“如果我们帮忙，希望就不会这样了，”阿尔菲兴高采烈地说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['pæd(ə)l] ['aʊə(r)] [hɑːdɪst] , [səʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] . "
" We must paddle our hardest , so the strain on the line won't be so great . "
" 我们 必须 桨 我们的 最难 , 所以 这 拉紧 在 这 线 惯于 是 所以 伟大的 . "

“我们必须拼命划水，这样鱼线就不会承受太大的压力。”

" [doʊnt] [pʊl] [jet] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [nɒt] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['iːdi] .
" Don't pull yet , " he cried ; " not till I tell you , Edie .
" 不 拉 然而 , " 他 哭 ; " 不是 直到 我 告诉 你 , 艾迪 .

“别急着拉，”他喊道；“等我让你拉再说，艾迪。”

" [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [tʌb] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] , [ænd; ənd] ,
" Then he cut the tub free from the laburnum , and ,
" 然后 他 切 这 浴缸 自由的 从 这 金链花 , 和 ,

然后他把桶从金链花丛中割了下来，然后

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
pushing the umbrella hard against the trunk of the tree ,
推动 这 伞 难的 反对 这 树干 的 这 树 ,

用力将雨伞抵在树干上，

[geɪv] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
gave the tub a vigorous push in the direction of the house ;
给予 这 浴缸 一个 蓬勃 推 在 这 方向 的 这 房子 ;

用力将浴缸推向房子方向；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ['laɪtli] ,
and while it was floating thither , he called out to the girls to pull the string lightly ,
和 尽管 它 曾是 漂浮的 那里 , 他 称为 出去 到 这 女孩们 到 拉 这 细绳 轻轻 ,

当它漂浮在那里时，他喊女孩们轻轻拉一下绳子。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and commenced to paddle at the same time .
和 开始 到 桨 在 这 相同的 时间 .

他们同时开始划桨。

[mænsi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seprəbl] [ʌm'brelə] ,
Mansy also endeavoured to help with her inseparable umbrella ,
曼西 还 努力 到 帮助 和 她 形影不离 伞 ,

曼西也尽力用她那形影不离的雨伞帮忙。

[ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [krɑːft] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and so now all of them were endeavouring to persuade the heavily laden and clumsy craft to float against the flood to the house .
和 所以 现在 全部 的 他们 是 努力 到 说服 这 重度 满载 和 笨拙 工艺 到 漂浮 反对 这 洪水 到 这 房子 .

于是，他们所有人都在努力说服这艘满载货物、笨重的船只逆流而上，驶向房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [tɑːsk] .
It was a tiresome task .
它 曾是 一个 令人厌烦 任务 .

这是一项繁琐的任务。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] ,
The young navigator was obliged to go very slowly ,
这 年轻的 航海家 曾是 有义务 到 去 非常 缓慢地 ,

这位年轻的领航员不得不放慢速度航行。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒnstəntli] [ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [nɒt][tu:; tə] [pʊl] [hɑ:d] , [lest] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and to constantly ask his sisters not to pull hard , lest the string should
和 到 不断地 问 他的 姐妹 不是 到 拉 难的 , 免得 这 细绳 应该
[breɪk] .
break .
休息 .

并且不断叮嘱他的姐妹们不要用力拉，以免绳子断掉。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [pʊʃ] - [ɒf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
The vigorous push - off had given them a good start , and they made a
这 蓬勃 推 - 离开 有 给定 他们 一个 好的 开始 , 和 他们 制成 一个
['lɪt(ə)l]['prəʊgres] .
little progress .
小的 进步 .

强有力的蹬踏让他们有了良好的开端，并取得了一些进展。

[wʌns] [ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] , [bʌt; bət] ['ælfi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] ,
Once the string broke , but Alfy was able to fish up the line ,
一次 这 细绳 打破 , 但 阿尔菲 曾是 有能力的 到 鱼 向上 这 线 ,

线断了，但阿尔菲还是把线钓上来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [mænsi] ['nɒtɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [endz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
for it was near , and Mansy knotted the broken ends together again .
为了 它 曾是 靠近 , 和 曼西 打结的 这 破碎的 结束 一起 再次 .

因为就在附近，曼西又把断掉的线头打了个结。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['ekspɜ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['pæd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He now began to be more expert with his improvised paddles , and the
他 现在 开始 到 是 更多的 专家 和 他的 即兴发挥 桨 , 和 这
[strɪŋ] [dʒʌst] [kept] [taɪt] ,
string just kept tight ,
细绳 只是 保留 紧的 ,

他现在使用自制的桨越来越熟练，绳子也一直绷得很紧。

[bʌt; bət] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [streɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
but with scarcely any strain upon it ,
但 和 几乎 任何 拉紧 之上 它 ,

但几乎没有施加任何压力，

[jet] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [tʌb] [frɒm; frəm] " ['wɒb(ə)lɪŋ] " — [stɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
yet prevented the tub from " wobbling " — steered it in fact to the house ,
然而 阻止 这 浴缸 从 " 摇晃 " — 转向 它 在 事实 到 这 房子 ,

然而，他却阻止了浴缸“摇晃”——实际上，他引导浴缸朝房子方向移动。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and helped to counteract the flow of the water .
和 帮助 到 抵消 这 流动 的 这 水 .

并有助于抵消水流。

[səʊ]['grædʒuəli] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
So gradually they progressed to the house .
所以 逐步地 他们 进展 到 这 房子 .

于是，他们逐渐向房子走去。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [wɒz; wəz]
The moon was now declining , and a dark hour before the early dawn was
这 月亮 曾是 现在 下降 ， 和 一个 黑暗的 小时 前 这 早期的 黎明 曾是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

月亮正在西沉，黎明前的黑暗即将到来。

" [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] [ai][doʊnt] [nəʊ] !
" How I'm going to get inside that house I don't know !
" 如何 我是 去 到 得到 里面 那 房子 我 不 知道 !

“我不知道该怎么进去！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mænsi] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" ejaculated Mansy at last , after surveying the front for some little time .
" 射精 曼西 在 最后的 , 后 测量 这 正面 为了 一些 小的 时间 .

“曼西在观察了前方一段时间后，终于射了出来。”

" [ai] [kænt] [get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðæt] [wʊd] [let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ,
" I can't get through the door — that would let the water in ,
" 我 不能 得到 通过 这 门 — 那 会 让 这 水 在 ,

“我进不去那扇门——那样水就会进来了。”

— [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪndə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ! "
— and climb to the upper part of that winder , I couldn't ! "
— 和 爬 到 这 上 部分 的 那 卷线器 , 我 不能 ! "

——而且我爬不到那个卷帘门的上半部分！

" [əʊ] , [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [mænsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] !
" Oh , we'll manage it , dear Mansy , somehow , never fear !
" 哦 , 出色地 管理 它 , 亲爱的 曼西 , 不知何故 , 绝不 害怕 !

“哦，亲爱的曼西，我们一定能想办法的，别担心！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ['splendɪdli] !
We are getting through our difficulties splendidly !
我们 是 获得 通过 我们的 困难 精彩地 !

我们出色地克服了困难！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðə; ði] [tʌb] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" But when they did get the tub safe under the window — which was
" 但 什么时候 他们 做过 得到 这 浴缸 安全的 在下面 这 窗户 — 哪个 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd] ['ælfi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑː] ,
accomplished at last — and Alfy had expressed his joy with a loud hurrah ,
完成 在 最后的 — 和 阿尔菲 有 表达 他的 喜悦 和 一个 大声 欢呼 ,

“但是当他们终于把浴缸安全地搬到窗户下面时——这最终还是成功了——阿尔菲大声欢呼表示高兴，

[ðen] [ðə; ði] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
then the new difficulty presented itself in full force .
然后 这 新的 困难 呈现 本身 在 满的 力量 .

随后，新的困难接踵而至。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
They were afraid to open the lower sash of the window ,
他们 是 害怕的 到 打开 这 降低 窗扇 的 这 窗户 ,

他们不敢打开窗户的下半部分。

[æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
as the level of the water was just above it .
作为 这 等级 的 这 水 曾是 只是 多于 它 .

因为水位刚好高于它。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sæʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" How am I to scramble over the upper sash ? " she exclaimed ;
" 如何 是 我 到 争夺 超过 这 上 窗扇 ? " 她 惊呼 ;

"我该怎么爬过上面的窗框呢?"她惊呼道;

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ? "
" and how am I to get down on the other side ? "
" 和 如何 是 我 到 得到 向下 在 这 其他 边 ? "

"那我该怎么到对岸去呢?"

" [jes] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [kraɪd] ['iːdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
" Yes ! and the room is full of water , " cried Edie from the window above .
" 是的 ! 和 这 房间 是 满的 的 水 , " 哭 艾迪 从 这 窗户 多于 .

"是啊! 房间里全是水!"艾迪从楼上的窗户喊道。

" [nɒt] [fʊl] , ['iːdi] ! " [ik'spɔstjuleit] ['ælfi] .
" Not full , Edie ! " expostulated Alfy .
" 不是 满的 , 艾迪 ! " 所宣称的 阿尔菲 .

"还没吃饱, 艾迪!"阿尔菲大声说道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz]
" Well , there is a great deal all over the floor , and in all the lower rooms
" 出色地 , 那里 是 一个 伟大的 交易 全部 超过 这 地面 , 和 在 全部 这 降低 房间
,
,
,

"嗯, 地板上到处都是东西, 所有下面的房间里也都是。"

" [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" explained his sister .
" 解释 他的 姐姐 .

"他姐姐解释说。"

" [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh ! dear me !
" 哦 ! 亲爱的 我 !

"哦! 我的天哪! "

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] .
what a mess to clear up , " exclaimed Mansy .
什么 一个 混乱 到 清除 向上 , " 惊呼 曼西 .

"这可真是个烂摊子啊! "曼西惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['ælfi] ['stɜːdɪli] .
" Let me get in and see , " said Alfy sturdily .
" 让 我 得到 在 和 看 , " 说 阿尔菲 坚固地 .

"让我进去看看,"阿尔菲坚定地说。

" [duː; də] [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] !
" Do take care , and don't cut yourself with the glass !
" 做 拿 关心 , 和 不 切 你自己 和 这 玻璃 !

"请小心, 不要被玻璃割伤! "

" [mænsi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mansy cried , as she saw him clambering up over the top sash of the window .
" 曼西 哭 , 作为 她 锯 他 攀爬 向上 超过 这 顶部 窗扇 的 这 窗户 .

"曼西看到他爬过窗户的上窗框, 不禁哭了起来。"

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['pʊld] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
This he had first pulled down as far as he could ,
这 他 有 第一的 拉 向下 作为 远的 作为 他 可以 ,

他先是尽可能地把它拉了下来,

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [helpt] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [sæʃ] [laɪnz] .
and he also helped himself by the sash lines .
和 他 还 帮助 他自己 经过 这 窗扇 线条 .

他还借助窗框的线条帮了自己一把。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [mait] [ɒv; əv] [kɔːs] [pruːv] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The breaking of the glass might of course prove very dangerous , but he
这 打破 的 这 玻璃 可能 的 课程 证明 非常 危险的 , 但 他
[faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wen] ,
found another difficulty when ,
成立 其他 困难 什么时候 ,

玻璃破碎当然可能非常危险，但他又遇到了另一个难题：

['hævɪŋ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sæʃ] ,
having climbed over the sash ,
拥有 攀登 超过 这 窗扇 ,

翻过窗框后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
he stood a - tiptoe on the bottom of the window frame inside the room ,
他 站立 一个 - 脚尖 在 这 底部 的 这 窗户 框架 里面 这 房间 ,

他踮着脚尖站在房间内窗框的底部，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [sæʃ] .
and clung for support to the top sash .
和 紧紧抓住 为了 支持 到 这 顶部 窗扇 .

然后紧紧抓住顶部的窗框以求支撑。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'send] ?
How was he to descend ?
如何 曾是 他 到 下降 ?

他该如何下降？

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Inside the room was dark , but he thought he saw the gleam of water .
里面 这 房间 曾是 黑暗的 , 但 他 想法 他 锯 这 闪耀 的 水 .

房间里面很黑，但他似乎看到了水面的闪光。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] ['hæzəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [ə'laɪt] .
He hesitated to jump at hazard , not knowing where he might alight .
他 犹豫了一下 到 跳 在 冒险 , 不是 会心 在哪里 他 可能 点燃 .

他犹豫着要不要冒险跳下去，因为他不知道自己会落在哪里。

" ['ləʊə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['iːdi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] ['betə(r)] !
" Lower a candle , Edie , " he cried , " and then I can see my way better !
" 降低 一个 蜡烛 , 艾迪 , " 他 哭 , " 和 然后 我 能 看 我的 方式 更好的 !

“把蜡烛放低一点，艾迪，”他喊道，“这样我才能看得更清楚！”

" [səʊ]['prez(ə)ntli] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , ['bɒbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ðə; ði]
" So presently down came a lighted candle , bobbing to and fro as the
" 所以 目前 向下 来了 一个 照明 蜡烛 , 上下摆动 到 和 弗 作为 这
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] .
little sister lowered it .
小的 姐姐 降低 它 .

于是，一根点燃的蜡烛缓缓落了下来，随着妹妹把它放低，蜡烛也随之上下晃动。

['ælfi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
Alfy caught it with one hand and held it inside the room .
阿尔菲 捕捉 它 和 一 手 和 握住 它 里面 这 房间 .

阿尔菲单手接住了它，并把它带进了房间。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [mes] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Oh ! what a mess , " he exclaimed , as he saw the water all over the
" 哦 ! 什么 一个 混乱 , " 他 惊呼 , 作为 他 锯 这 水 全部 超过 这
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

"哦！真是太糟糕了！"他看到公寓里到处都是水，惊呼道。

[wɪð] ['ti:pɒt] ['kəʊzi] , ['mju:zɪk] , ['peɪpəz] , [wʊl] - [mæts] ,
with teapot cosy , music , papers , wool - mats ,
和 茶壶 舒适 , 音乐 , 文件 , 羊毛 - 垫子 ,

配有茶壶套、音乐、纸张、羊毛垫

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['plez(ə)nt] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [dɪs'pɒndɪŋli] [ɒn][ɪts]
and all kinds of well - known pleasant household things floating despondingly on its
和 全部 种类 的 出色地 - 已知 令人愉快的 家庭 事物 漂浮的 沮丧地 在 它是
['mʌdi] ['sɜ:fɪs] .
muddy surface .
浑 表面 .

各种各样令人愉悦的家居用品都沮丧地漂浮在泥泞的表面上。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [kraɪd] [mænsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
" What shall we do ? " cried Mansy from the outside .
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 曼西 从 这 外部 .

"我们该怎么办？"曼西在外面喊道。

" [əʊ] ! [help][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [ˌɪn'dɔ:z] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ! "
" Oh ! help me to get indoors , so that I can clear up a bit ! "
" 哦 ! 帮助 我 到 得到 室内 , 所以 那 我 能 清除 向上 一个 少量 ! "

"哦！帮我进屋吧，这样我才能稍微收拾一下！"

" [ai][doʊnt] [si:] [jet] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][get] [daʊn] , [mænsi] .
" I don't see yet how I am to get down , Mansy .
" 我 不 看 然而 如何 我 是 到 得到 向下 , 曼西 .

"曼西，我还不知道该怎么下去。"

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
The table is too far off for me to jump to it , and the water
这 桌子 是 也 远的 离开 为了 我 到 跳 到 它 , 和 这 水
[si:m] [haɪ] ! "
seems high ! "
似乎 高的 ! "

桌子离我太远了，我跳不过去，而且水好像也很高！

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['mɑ:stə(r)]['ælfi] ! " [ʃri:k] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænsi] ,
" Oh ! you mustn't get in the water , Master Alfy ! " shrieked poor Mansy ,
" 哦 ! 你 不得 得到 在 这 水 , 掌握 阿尔菲 ! " 尖叫 贫穷的 曼西 ,

"哦！阿尔菲少爷，您千万不能下水！"可怜的曼西尖叫道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑ:kɪti] [əʊld] ['wɒʃɪn] - [tʌb] !
" Oh , I am so tired of this rockety old washin ' tub !
" 哦 , 我 是 所以 疲劳的 的 这 火箭 老的 洗涤 - 浴缸 !

"哦，我真是受够了这个破旧的洗衣机了！"

[kænt] [ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][aʊt] , ['ælfi] [dɪə(r)] ? "
Can't you get me out , Alfy dear ? "
不能 你 得到 我 出去 , 阿尔菲 亲爱的 ? "

阿尔菲，你难道不能救我出去吗？

" [aɪl] [get][ju:; jʊ][aʊt] , [mænsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [ə'sent] ['ælfi] ['tʃɪərəli] .
" I'll get you out , Mansy , somehow , never fear , " assented Alfy cheerily .
" 患病的 得到 你 出去 , 曼西 , 不知何故 , 绝不 害怕 , " 同意 阿尔菲 兴高采烈地 .

"曼西，我一定会想办法救你出去的，别担心，"阿尔菲兴高采烈地答应道。

" [naʊ] , ['iːdi] [dɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][let] [daʊn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæsək] [fɔː(r); fə(r)]
" Now , Edie dear , can you let down a chair and some hassocks for
" 现在 , 艾迪 亲爱的 , 能 你 让 向下 一个 椅子 和 一些 垫脚凳 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn] ?
me to stand on ?
我 到 站立 在 ?

"亲爱的艾迪，你能放下椅子和垫脚凳让我站着吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [g'ɜːlz] [ə'bʌv] [taɪd] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]
" And the busy girls above tied string to the back of a chair and
" 和 这 忙碌的 女孩们 多于 系 细绳 到 这 后退 的 一个 椅子 和
['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] ,
carefully lowered it ,
小心 降低 它 ,

"然后，楼上忙碌的女孩们把绳子系在椅子背上，小心翼翼地把椅子放了下来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæsək] ['fɒləʊd] .
and some hassocks followed .
和 一些 垫脚凳 随后 .

然后是一些矮凳。

['ælfi] [suːn] [pleɪst] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] ['hæsək] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Alfy soon placed the chair in the room and piled the hassocks on it .
阿尔菲 很快 放置 这 椅子 在 这 房间 和 堆积 这 垫脚凳 在 它 .

阿尔菲很快把椅子搬进房间，然后把矮凳堆在椅子上。

[ðen] ['laɪtli] ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Then lightly stepping on to them , he was able to make his way to
然后 轻轻 步进 在 到 他们 , 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

然后他轻轻地踩在上面，走到了桌子旁。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
and also to the sideboard .
和 还 到 这 餐边柜 .

也放在餐具柜上。

[nekst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hæsək] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
Next , by means of chairs and hassocks he made his way to the staircase ,
下一个 , 经过 方法 的 椅子 和 垫脚凳 他 制成 他的 方式 到 这 楼梯 ,

接着，他借助椅子和矮凳，走向楼梯。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌʌp'steəz]
and , having hastily mounted it , put his head out of the nearest upstairs
和 , 拥有 草草 安装 它 , 放 他的 头 出去 的 这 最近的 楼上
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
window and shouted ,
窗户 和 喊叫 ,

他匆匆搭好帐篷，把头伸出楼上最近的窗户，大喊道：

" [hə'ləʊ] , [mænsi] ! "
" Hullo , Mansy ! "
" 你好 , 曼西 ! "

"你好，曼西！"

" [əʊ] ! [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Oh ! bless the boy ! " exclaimed Mansy with a start .
" 哦 ! 保佑 这 男生 ! " 惊呼 曼西 和 一个 开始 .

"哦！这孩子真可怜！"曼西猛地惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You have got up there , have you ?
" 你 有 得到 向上 那里 , 有 你 ?

你已经上去了，是吗?

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] , ['ælfi] ! "
I do wish I was safe up there , too , Alfy ! "
我 做 希望 我 曾是 安全的 向上 那里 , 也 , 阿尔菲 ! "

我也希望自己在上面安全无虞，阿尔菲!

" [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [mænsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪərəli] .
" You soon will be , Mansy , " he replied cheerily .
" 你 很快 将要 是 , 曼西 , " 他 回复 兴高采烈地 .

“你很快就会是了，曼西,”他兴高采烈地回答道。

" [əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [juːv] [kʌm] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm]
" Oh ! we are glad you've come , " cried his sisters , as he met them
" 哦 ! 我们 是 高兴的 你已经 来 , " 哭 他的 姐妹 , 作为 他 遇见 他们
[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and kissed them .
和 亲吻 他们 .

“哦！我们很高兴你来了,”当他迎上前去亲吻他的姐妹们时，她们喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [mænsi] [ʌp] ?
" But how are we to get Mansy up ?
" 但 如何 是 我们 到 得到 曼西 向上 ?

“可是我们该怎么把曼西弄起来呢? ”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! "
She can never climb in through the window ! "
她 能 绝不 爬 在 通过 这 窗户 ! "

她永远不可能从窗户爬进来!

" [ʃɪd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ri'mɑːk] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti]
" She'd fall in the water , " remarked Jane , " and there would be a pretty
" 棚 落下 在 这 水 , " 评论 简 , " 和 那里 会 是 一个 漂亮的
[tuː; tə] - [duː; də] ! "
to - do ! "
到 - 做 ! "

“她要是掉进水里,”简说道，“那可就热闹了！ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp] [wɪð] [mænsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
" Do you think we could pull the tub up with Mansy in it to the window ?
" 做 你 思考 我们 可以 拉 这 浴缸 向上 和 曼西 在 它 到 这 窗户 ?

“你觉得我们能把曼西连同浴缸一起拉到窗边吗? ”

" [ɑːskt] ['ælfi] .
" asked Alfy .
" 问 阿尔菲 .

阿尔菲问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hevi] , " [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .
" It would be very heavy , " suggested Jane .
" 它 会 是 非常 重的 , " 建议 简 .

“那会很重,”简说道。

" [ænd; ənd] [mænsi] [mait] [fɔːl] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [wɪð] ['iːgə(r)] [feɪs]
" And Mansy might fall out , " exclaimed the younger sister , with eager face
" 和 曼西 可能 落下 出去 , " 惊呼 这 年轻 姐姐 , 和 渴望的 脸
[ænd; ənd] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
and wide - open eyes .
和 宽的 - 打开 眼睛 .

“曼西可能会掉下去,”妹妹兴奋地说道，脸上带着渴望的神情，睁大了眼睛。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɒt] ['veri] [greɪt] , " [ri'mɑ:k] ['ælfi] ,

" The distance is not very great , " remarked Alfy ,

" 这 距离 是 不是 非常 伟大的 , " 评论 阿尔菲 ,

“距离并不算远,”阿尔菲说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

as he leaned out of the window and looked down .

作为 他 倾斜 出去 的 这 窗户 和 看起来 向下 .

他探出窗外，向下望去。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" And it is less still , of course , up to the top sash of the window ,

" 和 它 是 较少的 仍然 , 的 课程 , 向上 到 这 顶部 窗扇 的 这 窗户 ,

“当然，一直到窗户的上沿，温度就更低了。”

[weə(r)] [ai][gɒt][ɪn] .

where I got in .

在哪里 我 得到 在 .

我是从哪里进去的。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒɔɪfəli] ;

I know , " he added joyfully ;

我 知道 , " 他 额外 欣喜地 ;

“我知道,”他高兴地补充道；

" [wi:; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [ru:m] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

" we will push the table in the downstairs room close to the window and

" 我们 将要 推 这 桌子 在 这 楼下 房间 关闭 到 这 窗户 和

[pʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

put a chair on it ,

放 一个 椅子 在 它 ,

“我们会把楼下房间里的桌子推到窗边，然后在桌子上放一把椅子。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [mænsi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

and then , if we can pull Mansy up to the same level ,

和 然后 , 如果 我们 能 拉 曼西 向上 到 这 相同的 等级 ,

然后，如果我们能把曼西的水平提升到同样的程度，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kri:p] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] . "

she can creep in over the sashes of the window , on to the chair . "

她 能 潜行者 在 超过 这 腰带 的 这 窗户 , 在 到 这 椅子 . "

她可以爬过窗框，爬到椅子上。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

" Oh ! that will be delightful , " said the girls .

" 哦 ! 那 将要 是 愉快 , " 说 这 女孩们 .

“哦！那真是太好了！”女孩们说道。

[bʌt; bət] , [æt; ət][fɜ:st] , [mænsi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But , at first , Mansy would not hear of it .

但 , 在 第一的 , 曼西 会 不是 听到 的 它 .

但起初，曼西根本不相信这件事。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mænsi] !

Poor Mansy !

贫穷的 曼西 !

可怜的曼西！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [dɪ'stɜːbd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
her ideas of dignity had been sadly disturbed this evening .
她 想法 的 尊严 有 到过 令人遗憾的是 不安 这 晚上 .

今晚，她对尊严的理解受到了令人悲哀的打击。

" [ˌem 'iː] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [tʌb] ?
" Me pulled up in a washin ' tub ?
" 我 拉 向上 在 一个 洗涤 - 浴缸 ?

我开着洗衣机来了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
the very idea of such a thing !
这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 !

光是想到这种事就让人难以置信！

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] ! "
And I know you'd let me fall ! "
和 我 知道 你会 让 我 落下 ! "

我知道你会让我坠落的！

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʌb] [wʊd] [fləʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" If we did , it wouldn't hurt you , " said Alfy , " because the tub would float , you know .
" 如果 我们 做过 , 它 不会 伤害 你 , " 说 阿尔菲 , " 因为 这 浴缸 会 漂浮 , 你 知道 .

"如果我们那样做，也不会伤害你，"阿尔菲说，"因为浴缸会浮起来，你知道的。"

[kʌm] [ɒn] , [mænsi] , [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kæn; kən] [siː] !
Come on , Mansy , it's the only way I can see !
来 在 , 曼西 , 它是 这 仅有的 方式 我 能 看 !

拜托，曼西，这是我唯一能看见的路！

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['ælfi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" She suffered herself to be persuaded by Alfy , and to yield to the logic of circumstances .
" 她 遭受 她自己 到 是 被说服 经过 阿尔菲 , 和 到 屈服 到 这 逻辑 的 情况 .

"她最终还是被阿尔菲说服了，并屈服于形势的逻辑。"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ['fɜːmli] [θruː] [ɪts] [tuː] ['hænd(ə)lz] ,
So she fastened the piece of clothes - line that was left in the tub firmly through its two handles ,
所以 她 系紧 这 片 的 衣服 - 线 那 曾是 左边 在 这 浴缸 牢牢 通过 它是 二 把手 ,

于是，她把留在浴缸里的那根晾衣绳的两个把手牢牢地扣在了浴缸上。

[ænd; ənd] ['ælfi] , [wɪð] [ðə; ði] [gɜːlz] , [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hæsək] ,
and Alfy , with the girls , went downstairs , and , standing on chairs and hassocks ,
和 阿尔菲 , 和 这 女孩们 , 去 楼下 , 和 , 常设 在 椅子 和 垫脚凳 ,

阿尔菲带着女孩们下了楼，站在椅子和矮凳上，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [mænsi] [tuː; tə] ['entə(r)] .
managed to push the table close up to the window , through which they expected Mansy to enter .
管理 到 推 这 桌子 关闭 向上 到 这 窗户 , 通过 哪个 他们 预期的 曼西 到 进入 .

他们设法将桌子推到窗户边，他们预计曼西会从那里进来。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] .
Then a chair was placed upon it , so that she could creep in with comparative ease .
然后 一个 椅子 曾是 放置 之上 它 , 所以 那 她 可以 潜行者 在 和 比较 舒适 .

然后在上面放了一把椅子，这样她就可以比较容易地爬进去。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
The next thing was more difficult .
这 下一个 事物 曾是 更多的 难的 .

接下来的事情就更难了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [mænsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was to haul up the tub a little way with Mansy in it .
它 曾是 到 运输 向上 这 浴缸 一个 小的 方式 和 曼西 在 它 .

目的是把装有曼西的浴缸稍微拉上来一段距离。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] [kaɪt] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
By tying a piece of thin kite string to the end of the rope ,
经过 捆绑 一个 片 的 薄的 风筝 细绳 到 这 结尾 的 这 绳索 ,

将一根细风筝线系在绳子的一端，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [mænsi] ,
they were able easily to pull up the rope from Mansy ,
他们 是 有能力的 容易地 到 拉 向上 这 绳索 从 曼西 ,

他们轻而易举地就从曼西那里拉起了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['pʊld] [hɑːd] [tə'geðə(r)] .
and then they turned it round the bed - post , and all four pulled hard together .
和 然后 他们 转向 它 圆形的 这 床 - 邮政 , 和 全部 四 拉 难的 一起 .

然后他们把它绕着床柱转了一圈，四个人一起使劲拉。

[mænsi] [hɜː'self] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ;
Mansy herself helped very much by pushing the paddles against the window ledge ;
曼西 她自己 帮助 非常 很多 经过 推动 这 桨 反对 这 窗户 壁架 ;

曼西本人也帮了很大的忙，她把桨推到窗台上；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] .
and presently they felt that the tub was slowly moving .
和 目前 他们 毛毡 那 这 浴缸 曾是 缓慢地 移动 .

随后他们感觉浴缸在缓慢移动。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['ælfi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Hurrah ! " cried Alfy , " we shall do it ! "
" 欢呼 ! " 哭 阿尔菲 , " 我们 将 做 它 ! "

"好耶！"阿尔菲喊道，"我们一定能做到！"

" [əʊ] ! [ɪts] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ; [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] !
" Oh ! it's off the water , and swinging about ; do be careful !
" 哦 ! 它是 离开 这 水 , 和 摇摆 关于 ; 做 是 小心 !

"哦！它已经离开水面，并且摇摆不定；请小心！"

" [kraɪd] [mænsi] .
" cried Mansy .
" 哭 曼西 .

"曼西喊道。"

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " [kraɪd] ['ælfi] .
" Steady it against the wall , " cried Alfy .
" 稳定的 它 反对 这 墙 , " 哭 阿尔菲 .

"把它靠在墙上！"阿尔菲喊道。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [dʒeɪn] ; [pʊl] , ['iːdi] ; [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
" Pull away , Jane ; pull , Edie ; now , all together !
" 拉 离开 , 简 ; 拉 , 艾迪 ; 现在 , 全部 一起 !

"简，拉开；伊迪，拉开；现在，一起！"

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mænsi] ['ɔːlsəʊ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [help] ,
" And so with pulling and shouting , and with Mansy also doing her best to help ,
" 和 所以 和 拉 和 喊叫 , 和 和 曼西 还 正在做 她 最好的 到 帮助 ,

于是，在拉扯和呼喊声中，曼西也尽力帮忙，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [tʌb] .
for she was thoroughly determined to enter the house this time , if possible , they raised the tub .
为了 她 曾是 彻底 决定 到 进入 这 房子 这 时间 , 如果 可能的 , 他们 提高 这 浴缸 .

因为她这次下定决心一定要进屋，所以他们抬起了浴缸。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] ['efəts] ,
But just as she was preparing to creep in the window — either the children relaxed their efforts ,
但 只是 作为 她 曾是 准备 到 潜行者 在 这 窗户 — 任何一个 这 孩子们 轻松 他们的 努力 ,

但就在她准备从窗户爬进去的时候——或许是孩子们放松了警惕，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði][rəʊp] ['veri] [taɪt] [wen] [nɒt] ['pʊlɪŋ] — ['sʌd(ə)nli] ,
or they were not aware of the necessity of holding the rope very tight when not pulling — suddenly ,
或者 他们 是 不是 意识到的 的 这 必要性 的 保持 这 绳索 非常 紧的 什么时候 不是 拉 — 突然 ,

或者他们没有意识到在不拉绳子的时候需要把绳子拉得很紧——突然间，

[daʊn] [went] [ðə; ði] [tʌb] , [splæʃ] !
down went the tub , splash !
向下 去 这 浴缸 , 溅 !

浴缸落水，哗啦啦！

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [mænsi] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] .

" Oh ! oh ! oh ! " cried Mansy , " I shall be drowned .

" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 哭 曼西 , " 我 将 是 溺水 .

“哦！哦！哦！”曼西喊道，“我要被淹死了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['terə(r)] - ['strɪkən] .

" The children rushed to the window terror - stricken .

" 这 孩子们 匆忙 到 这 窗户 恐怖 - 受打击的 .

孩子们惊恐地冲到窗边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðæt] [mænsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

But they soon found , to their great relief , that Mansy was more frightened than hurt ,

但 他们 很快 成立 , 到 他们的 伟大的 宽慰 , 那 曼西 曾是 更多的 害怕 比 伤害 ,

但令他们大为欣慰的是，他们很快发现曼西只是受到了惊吓，并没有受伤。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [splæʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and in fact was not hurt at all , though much splashed with water .

和 在 事实 曾是 不是 伤害 在 全部 , 尽管 很多 溅起 和 水 .

事实上，他一点也没受伤，虽然被水溅了不少。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['prɪti] [fɑː(r)] . "

" Oh , I thought the rockety thing was going down , " she cried ; " it went down pretty far . "

" 哦 , 我 想法 这 火箭 事物 曾是 去 向下 , " 她 哭 ; " 它 去 向下 漂亮的 远的 . "

“哦，我还以为那个火箭状的东西要坠落了呢，”她喊道；“它坠落得很远。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mænsi] , " [sed] ['ælfi] ['tʃɪəfəli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] ,

" But it's all right , Mansy , " said Alfy cheerfully ; " and now , we'll try again ,

" 但 它是 全部 正确的 , 曼西 , " 说 阿尔菲 愉快地 ; " 和 现在 , 出色地 尝试 再次 ,

“不过没关系，曼西，”阿尔菲高兴地说，“现在，我们再试一次。”

[ænd; ənd] [kiːp] [taɪt] [həʊld] [ðɪs] [taɪm] !

and keep tight hold this time !

和 保持 紧的 抓住 这 时间 !

这次一定要抓紧！

" [mænsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

" Mansy was very frightened , but eventually she did try , and all working away for the same object ,

" 曼西 曾是 非常 害怕 , 但 最终 她 做过 尝试 , 和 全部 在职的 离开 为了 这 相同的 目的 ,

“曼西非常害怕，但最终她还是尝试了，大家都在为同一个目标努力。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ɪn][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

she did at last manage to clamber in on the chair ,

她 做过 在 最后的 管理 到 攀 在 在 这 椅子 ,

她最终还是设法爬上了椅子。

[ænd; ənd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hæsək] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .

and pick her way on chairs and hassocks over the water to the stairs .

和 挑选 她 方式 在 椅子 和 垫脚凳 超过 这 水 到 这 楼梯 .

她小心翼翼地踩着椅子和矮凳，跨过水面，来到楼梯旁。

[əʊ] ! [wɒt] [ænd; ənd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf]
Oh ! what kissings and congratulations there were , when she found herself safe
哦 ! 什么 接吻 和 恭喜! 那里 是 ,什么时候 她 成立 她自己 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

当她平安无事地回到家时，人们纷纷送上亲吻和祝贺。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
once more , with all the children !
一次 更多的 , 和 全部 这 孩子们 !

再一次，带着所有的孩子！

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [,aɪ 'tiː]
Next morning the difficulty of providing food presented itself , as they knew it
下一个 早晨 这 困难 的 提供 食物 呈现 本身 , 作为 他们 知道 它
[wʊd] .
would .
会 .

第二天早上，供应食物的难题再次出现，正如他们预料的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʊd] [miːl] .
They had barely enough for one good meal .
他们 有 仅仅 足够的 为了 一 好的 一顿饭 .

他们几乎只够吃一顿像样的饭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [saɪn]
And as they scanned the watery scene around the house , there seemed no sign
和 作为 他们 扫描 这 水状的 场景 大约 这 房子 , 那里 似乎 不 符号
,
,
,

他们环顾房子周围被水淹没的景象，却找不到任何迹象。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and but little likelihood of any person coming to them from the
和 但 小的 可能性 的 任何 人 未来 到 他们 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

村里人来找他们的可能性很小。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] , " [sed] ['ælfi] ,
" I must go in the tub to the nearest land , " said Alfy ,
" 我 必须 去 在 这 浴缸 到 这 最近的 土地 , " 说 阿尔菲 ,

“我必须乘着浴缸去最近的陆地，”阿尔菲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" and then run to the village .
" 和 然后 跑步 到 这 村庄 .

然后跑到村子里去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] . "
I shall not be long . "
我 将 不是 是 长的 . "

我很快就会回来。

" [wɒt] ! [gəʊ] [ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪti] [θɪŋ] [ə'gen] , ['ælfi] ? "
" What ! go in that rockety thing again , Alfy ? "
" 什么 ! 去 在 那 火箭 事物 再次 ,阿尔菲 ? "

“什么！阿尔菲，你又要坐那玩意儿去玩火箭了？”

" [waɪ] , [jes] , [mænsi] .
" Why , yes , Mansy .
" 为什么 , 是的 , 曼西 .

"是的，曼西。"

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtə(r)] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You see it will be lighter with only one in it .
你 看 它 将要 是 打火机 和 仅有的 一 在 它 .

你看，里面只放一个的话，它会轻很多。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][rəʊp] .
And I will take the line and rope .
和 我 将要 拿 这 线 和 绳索 .

我会带上钓线和绳索。

[əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .
Oh ! I shall manage .
哦 ! 我 将 管理 .

哦！我一定能行。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] .
" And so he pushed off .
" 和 所以 他 推动 离开 .

于是他推开了自己。

[ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The flood was still flowing , and carried him quickly away from the house .
这 洪水 曾是 仍然 流动 , 和 携带 他 迅速地 离开 从 这 房子 .

洪水仍在奔涌，迅速将他从房子里冲走。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [triː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] .
He guided the tub to the laburnum tree , where a piece of the rope was still hanging .
他 引导 这 浴缸 到 这 金链花 树 , 在哪里 一个 片 的 这 绳索 曾是 仍然 绞刑 .

他把水桶引到金链花树下，树上还挂着一截绳子。

" [ai] [wɪl] [get] [ðæt] [rəʊp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I will get that rope , " said he ,
" 我 将要 得到 那 绳索 , " 说 他 ,

"我会去拿那根绳子，"他说。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][tʌb] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .
and twisting a piece of the line in the tub round the tree , he climbed up .
和 扭曲 一个 片 的 这 线 在 这 浴缸 圆形的 这 树 , 他 攀登 向上 .

他把浴缸里的一根绳子绕在树上，然后爬了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
He found his task more difficult than he had supposed ,
他 成立 他的 任务 更多的 难的 比 他 有 据称 ,

他发现自己的任务比想象中要困难得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] , [bɪ'həʊld] !
but when he had succeeded and was about to descend , behold !
但 什么时候 他 有 成功了 和 曾是 关于 到 下降 , 看哪 !

但当他成功并即将下来时，瞧！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [luːs] ,
to his amazement and chagrin the line had become loose ,
到 他的 惊愕 和 懊恼 这 线 有 变得 松动的 ,

令他惊讶和懊恼的是，绳子松了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði][tʌb] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and the action of the water was just floating the tub away out of his reach .
和 这 行动 的 这 水 曾是 只是 漂浮的 这 浴缸 离开 出去 的 他的 抵达 .

水流的作用就是把浴缸冲到他够不着的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
He made a desperate endeavour to save it by trying to throw into it the tin which was still attached to the rope in the tree .
他 制成 一个 绝望的 努力 到 节省 它 经过 尝试 到 扔 进入 它 这 锡 哪个 曾是 仍然 随附的 到 这 绳索 在 这 树 .

他拼命想救它，试图把还连在树上绳子上的锡罐扔进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ; [ænd; ənd][ɒn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði][tʌb] , ['sləʊli] , [bʌt; bət] [prə'voʊkɪŋli] , ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
But it missed ; and on floated the tub , slowly , but provokingly , bobbing about in the morning sunshine ,
但 它 错过 ; 和 在 漂浮 这 浴缸 , 缓慢地 , 但 挑衅地 , 上下摆动 关于 在 这 早晨 阳光 ,

但它没击中目标；浴缸继续漂浮着，缓慢而又挑衅地在晨光中上下浮动。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [triː] !
leaving him alone in the tree !
离开 他 独自的 在 这 树 !

把他一个人留在树上!

" [ɒn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [tʌb] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] !
" ON FLOATED THE TUB , LEAVING HIM ALONE IN THE TREE !
" 在 漂浮 这 浴缸 , 离开 他 独自的 在 这 树 !

"浴缸漂浮起来，把他一个人留在树上！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
" WHAT HAVE YOU HEARD ?
" 什么 有 你 听到 ?

你听说了什么?

" [hæt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
" hat was to be done now ?
" 帽子 曾是 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['bɒðə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] ['ælfi] .
" This is a greater bother than any of the others , " said Alfy .
" 这 是 一个 更大的 打扰 比 任何 的 这 其他的 , " 说 阿尔菲 .

"这比其他任何事都更麻烦,"阿尔菲说。

" [ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɔː(r)][swɪm] [naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" I expect I shall have to wade or swim now , if I can .
" 我 预计 我 将 有 到 涉水 或者 游泳 现在 , 如果 我 能 .

"我想我现在可能得趟水或者游泳了，如果可以的话。"

[ðen] [ai][mʌst; məst][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][maɪ][wet] [θɪŋz] .
Then I must run to the village in my wet things .
然后 我 必须 跑步 到 这 村庄 在 我的 湿的 事物 .

然后我就得穿着湿衣服跑回村子了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ?
But how shall I get back to the house ?
但 如何 将 我 得到 后退 到 这 房子 ?

但我该如何回家呢?

['bɒðə(r)] [ðə; ði] [tʌb] , [ai] [seɪ] !
Bother the tub , I say !
打扰 这 浴缸 , 我 说 !

我说，去碰碰浴缸吧!

[haʊ'evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [luːs] ?
However did it get loose ?
然而 做过 它 得到 松动的 ?

它是怎么松脱的?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːmli] ;
" The reason was that he had not fastened it very firmly ;
" 这 原因 曾是 那 他 有 不是 系紧 它 非常 牢牢 ;

原因是他没有把扣子扣紧;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
but then he did not expect he would be so long in the tree ,
但 然后 他 做过 不是 预计 他 会 是 所以 长的 在 这 树 ,

但他没想到自己会在树上待那么久。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .
nor did he think the current of the water would have such influence .
也不 做过 他 思考 这 当前的 的 这 水 会 有 这样的 影响 .

他也没想到水流会产生这样的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌb] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
But the tub had gone , and he must do the best he could
但 这 浴缸 有 已消失 , 和 他 必须 做 这 最好的 他 可以
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

但是浴缸已经没了，他只能尽力在没有浴缸的情况下生活。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
From his perch in the tree he could obtain a clear view of the flood .
从 他的 栖息 在 这 树 他 可以 获得 一个 清除 看法 的 这 洪水 .

他栖息在树上，可以清楚地看到洪水。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
The muddy water glistened in the bright sunshine , as though trying to look
这 浑 水 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 , 作为 尽管 尝试 到 看
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

浑浊的河水在明媚的阳光下闪闪发光，仿佛想要让自己看起来赏心悦目。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The house was , as we have said , in a hollow , or depression of the
这 房子 曾是 , 作为 我们 有 说 , 在 一个 空洞的 , 或者 沮丧 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

正如我们所说，这栋房子建在一个地势低洼的洼地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] , ['ælfi][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] , [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
and the flood , Alfy could see distinctly , came from some way behind the house ,
和 这 洪水 , 阿尔菲 可以 看 明显地 , 来了 从 一些 方式 在后面 这 房子 ,

阿尔菲清楚地看到，洪水是从房子后面很远的地方涌来的。

[ænd; ənd] [fləʊd] [raʊnd] [ænd; ənd][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
and flowed round and past it ; but whence it came , or whither it went ,
和 流动 圆形的 和 过去的 它 ; 但 何处 它 来了 , 或者 往哪里去 它 去 ,

水流绕着它流过；但它从哪里来，又往哪里去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .
he could not discover .
他 可以 不是 发现 .

他无法发现。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
" It can't come from the river , " he said thoughtfully , " for that is in a different direction .
" 它 不能 来 从 这 河 , " 他 说 深思熟虑 , " 为了 那 是 在 一个 不同的 方向 .

“它不可能来自河流，”他若有所思地说，“因为河流的方向不同。”

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot imagine what causes it .
我 不能 想象 什么 原因 它 .

我无法想象是什么原因造成的。

" ['sʌndri] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
" Sundry things he noticed were floating on its surface .
" 杂项 事物 他 注意到 是 漂浮的 在 它是 表面 .

他注意到水面上漂浮着各种各样的东西。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heɪ] , ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [kəm'pækt] [mæs] ;
Here was a quantity of hay , sailing slowly and solidly along in a fairly compact mass ;
这里 曾是 一个 数量 的 干草 , 帆船 缓慢地 和 稳固地 沿着 在 一个 相当 袖珍的 大量的 ;

这里有一大堆干草，以相当紧密的团块缓慢而稳定地向前漂流；

['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [strɔː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
farther on a little yellow straw flashed in the sunshine ;
更远 在 一个 小的 黄色的 稻草 闪光灯 在 这 阳光 ;

远处，一根黄色的小稻草在阳光下闪闪发光；

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ə'gen] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['fləʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
not far off again pieces of wood floated ; and then , curiously enough ,
不是 远的 离开 再次 件 的 木头 漂浮 ; 和 然后 , 奇怪的是 足够的 ,

不远处又漂浮着一些木块；然后，奇怪的是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][hænd] - [bəʊl] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['pɜːtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] .
a little tin hand - bowl bobbing about quite pertly , as it was borne along .
一个 小的 锡 手 - 碗 上下摆动 关于 相当 活泼地 , 作为 它 曾是 出生 沿着 .

一只小小的锡制手碗在被搬运的过程中，轻快地上下晃动。

[ðæt] [tɪn] [bəʊl] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .
That tin bowl gave him an idea .
那 锡 碗 给予 他 一个 主意 .

那个锡碗给了他一个主意。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" [hi:; hi] [kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了；

" [ai] [wɪl] [ɑ:sk] [mænsi] [ænd; ənd] ['i:di] [tu:; tə] [send] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [tɪn] [bæθ.bɑ:θ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
" I will ask Mansy and Edie to send off the old tin bath to me from the house .
" 我 将要 问 曼西 和 艾迪 到 发送 离开 这 老的 锡 洗澡 到 我 从 这 房子 .

“我会请曼西和伊迪把家里的旧锡浴缸寄给我。”

" [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Thereupon he shouted loudly to attract their attention .
" 于是 他 喊叫 高声 到 吸引 他们的 注意力 .

于是他大声喊叫，以引起他们的注意。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['veəriəs] [saʊndz] ,
At first they did not answer , and he could hear various sounds ,
在 第一的 他们 做过 不是 回答 , 和 他 可以 听到 各种各样的 声音 ,

起初他们没有回应，他能听到各种各样的声音。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [mænsi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .
indicating that Mansy was endeavouring to repair some of the mischief done by the flood .
表明 那 曼西 曾是 努力 到 维修 一些 的 这 恶作剧 完毕 经过 这 洪水 .

这表明曼西正在努力弥补洪水造成的一些破坏。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kraɪd] , [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
" They are busy , " he said , and again he cried , louder this time than before .
" 他们 是 忙碌的 , " 他 说 , 和 再次 他 哭 , 更大声 这 时间 比 前 .

“他们很忙，”他说，然后他又哭了起来，这次声音比之前更大。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ə'træktɪd] ['i:diz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
His shouts attracted Edie's attention , and she hastened to the window ,
他的 喊叫 吸引 艾迪的 注意力 , 和 她 加快 到 这 窗户 ,

他的喊叫声引起了伊迪的注意，她赶紧跑到窗边。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
where her exclamation of surprise soon brought the others .
在哪里 她 感叹 的 惊喜 很快 带来 这 其他的 .

她的惊呼很快引来了其他人。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless the boy !
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

" [ɪk'skleɪmd] [mænsi] , " [haʊ'evə(r)][dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ?
" exclaimed Mansy , " however did he get there ?
" 惊呼 曼西 , " 然而 做过 他 得到 那里 ?

"曼西惊呼道:"他是怎么到那儿的?"

[wɛrz] [ðə; ði][tʌb] ? "
Where's the tub ? "
在哪里? 这 浴缸 ? "

浴缸在哪儿?

" [kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑːθ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Can you send me the old bath ? " he cried .
" 能 你 发送 我 这 老的 洗澡 ? " 他 哭 .

"你能把旧浴缸寄给我吗?"他喊道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪsə'pɪəd] ['heɪstɪli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [mænsi] [kraɪd] [ə'gen] :
The girls disappeared hastily from the window , and Mansy cried again :
这 女孩们 消失 草草 从 这 窗户 , 和 曼西 哭 再次 :

女孩们匆匆从窗边消失,曼西又哭了起来:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [bæθ.bɑːθ] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! "
" You are never going to get into that bath , Master Alfy , surely ! "
" 你 是 绝不 去 到 得到 进入 那 洗澡 , 掌握 阿尔菲 , 一定 ! "

"阿尔菲少爷,您肯定是进不去那个浴缸的!"

" [əʊ] ! [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] ,
" Oh ! I can manage it , " he replied briskly ,
" 哦 ! 我 能 管理 它 , " 他 回复 轻快地 ,

"哦!我可以的,"他干脆利落地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
" if you can send it down to the tree .
" 如果 你 能 发送 它 向下 到 这 树 .

"如果你能把它送到树下的话。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [mænsi] ,
Tell them to put a pole or something in it , dear Mansy ,
告诉 他们 到 放 一个 极 或者 某物 在 它 , 亲爱的 曼西 ,

亲爱的曼西,告诉他们往里面放根杆子之类的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] . "
for me to paddle it with . "
为了 我 到 桨 它 和 . "

让我用它划桨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , ['ælfi] , [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] , " [ɜːrdʒd] [mænsi] ,
" You must be quick , Alfy , and get us some provisions , " urged Mansy ,
" 你 必须 是 快的 , 阿尔菲 , 和 得到 我们 一些 条款 , " 敦促 曼西 ,

"阿尔菲,你得快点,给我们弄些补给品来,"曼西催促道。

" [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
" or I don't know what we shall do .
" 或者 我 不 知道 什么 我们 将 做 .

或者,我不知道我们该怎么办。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [stɑːvd] !
We shall get starved !
我们 将 得到 饥饿 !

我们会饿死的!

" ['ælfi] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Alfy laughed in the gaiety of his heart .
" 阿尔菲 笑了 在 这 欢乐 的 他的 心 .

阿尔菲由衷地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [rɪ'lɪdʒən] ,
He was a merry , cheerful , plucky little lad , who could not talk religion ,
他 曾是 一个 欢乐 , 快乐 , 勇敢的 小的 小伙子 , WHO 可以 不是 讲话 宗教 ,

他是个快乐、开朗、勇敢的小男孩，却不懂宗教。

[bʌt; bət] [strəʊv] [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] .
but strove to act it .
但 努力 到 行为 它 .

但他努力去实践。

['nɛlsənz] [grænd] [wɜːdz] , " ['ɪŋglənd] [ik'spekt] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] ,
Nelson's grand words , " England expects every man to do his duty , " was his motto ,
纳尔逊的 盛大 字 , " 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 , " 曾是 他的 座右铭 ,

纳尔逊的名言"英格兰期望每个人都尽自己的职责"是他的座右铭。

[ˌʌnɪk'sprest] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
unexpressed though it was .
未表达的 尽管 它 曾是 .

虽然这种感觉没有表达出来。

" ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [mænsi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" Never fear , Mansy , " he cried , " I'll be back in good time .
" 绝不 害怕 , 曼西 , " 他 哭 , " 患病的 是 后退 在 好的 时间 .

"别担心，曼西，"他喊道，"我会尽快回来的。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] !
You shall have plenty to cook and eat to - day !
你 将 有 很多 到 厨师 和 吃 到 - 天 !

今天你将有很多食材可以烹饪和享用！

" [ðen] [mænsi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ælfi] [suːn] [hɜːd] [saʊndz] ,
" Then Mansy disappeared from the window , and Alfy soon heard sounds ,
" 然后 曼西 消失 从 这 窗户 , 和 阿尔菲 很快 听到 声音 ,

"然后曼西从窗户消失了，阿尔菲很快听到了一些声音。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .
as though the bath were being brought along .
作为 尽管 这 洗澡 是 存在 带来 沿着 .

仿佛浴缸也被搬了过来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [haɪ] - [bækt] [sits] [bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
It was a somewhat high - backed sitz bath , which had seen some service in the family .
它 曾是 一个 有些 高的 - 支持的 坐 洗澡 , 哪个 有 已见 一些 服务 在 这 家庭 .

那是一个靠背较高的坐浴盆，在家里用过一段时间了。

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['bɒtəm] - ['ʌpwədz] !
Over it went from the window , and of course it fell bottom - upwards !
超过 它 去 从 这 窗户 , 和 的 课程 它 跌倒 底部 - 向上 !

它从窗户飞了出去，当然，它是倒着掉下去的！

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [mʌl] !
" he cried , " what a mull !
" 他 哭 , " 什么 一个 思考 !

他喊道：“真是个麻烦！”

[naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪtɪd] .
Now I shall have to wait here a long time till it is righted .
现在 我 将 有 到 等待 这里 一个 长的 时间 直到 它 是 右 .

现在我得在这里等很久，直到事情得到纠正。

[teɪk] [keə(r)] , [pliːz] ; [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'weɪ] !
Take care , please ; don't let it float away !
拿 关心 , 请 ; 不 让 它 漂浮 离开 !

请小心，别让它漂走了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['iːdi] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He soon saw that quick - witted Edie had hastened below to the table ,
他 很快 锯 那 快的 - 机智的 艾迪 有 加快 以下 到 这 桌子 ,

他很快发现机敏的艾迪已经匆匆走到楼下的桌子旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
which had remained as it was placed last evening ,
哪个 有 剩余 作为 它 曾是 放置 最后的 晚上 ,

它仍然保持着昨晚放置时的样子。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,
and stretching out of the window with a broom ,
和 伸展 出去 的 这 窗户 和 一个 扫帚 ,

然后他伸出窗外，手里拿着扫帚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [h'ændɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [faɪnd] ,
which was the handiest and most efficient thing she could readily find ,
哪个 曾是 这 最 和 最多 高效的 事物 她 可以 容易 寻找 ,

这是她能轻易找到的最方便、最有效的办法。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
was holding the bath to the house .
曾是 保持 这 洗澡 到 这 房子 .

当时正把浴缸搬到房子里。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - [kraɪz] , [mænsi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['iːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] ,
In answer to Alfy's cries , Mansy went down to help Edie , and then the others following ,
在 回答 到 - 哭泣 , 曼西 去 向下 到 帮助 艾迪 , 和 然后 这 其他的 下列的 ,

听到阿尔菲的呼救声，曼西下去帮助艾迪，其他人也随后跟了下去。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [tɒp] ['ʌpwədz] .
they all endeavoured to turn the bath top upwards .
他们 全部 努力 到 转动 这 洗澡 顶部 向上 .

他们都努力把浴缸盖向上翻过来。

[ðɪs] [tɑːsk] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [bruːmz] ;
This task they at length accomplished , with the help of one or two more brooms ;
这 任务 他们 在 长度 完成 , 和 这 帮助 的 一 或者 二 更多的 扫帚 ;

在另外一两把扫帚的帮助下，他们最终完成了这项任务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ,
and having fastened string round it to prevent its escape ,
和 拥有 系紧 细绳 圆形的 它 到 防止 它是 逃脱 ,

并用绳子将它捆起来，防止它逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .
it was launched with a vigorous push in Alfy's direction .
它 曾是 发射 和 一个 蓬勃 推 在 - 方向 .

它在阿尔菲的推动下强势启动。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['prɪti] ['bɔiəntli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It floated pretty buoyantly on the water ,
它 漂浮 漂亮的 轻快地 在 这 水 ,

它漂浮在水面上，姿态相当轻盈。

[ðəʊ] [ɪts] [haɪ] [bæk] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɒp] - ['hevi] .
though its high back seemed to make it a little top - heavy .
尽管 它是 高的 后退 似乎 到 制作 它 一个 小的 顶部 - 重的 .

虽然它的高靠背似乎让它有点头重脚轻。

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][hæd; həd] [biːn] ['teðə] ,
Well was it that the strange craft had been tethered ,
出色地 曾是 它 那 这 奇怪的 工艺 有 到过 系绳 ,

原来那艘奇怪的飞行器是被系绳拴住了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [prə'voʊkɪŋli] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] - [riːtʃ] ; [bʌt; bət] ,
or it might have floated provokingly just out of Alfy's reach ; but ,
或者 它 可能 有 漂浮 挑衅地 只是 出去 的 - 抵达 ; 但 ,

或者它可能故意飘浮在阿尔菲够不着的地方；但是，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
with a little pulling and guidance by means of the string ,
和 一个 小的 拉 和 指导 经过 方法 的 这 细绳 ,

轻轻拉动并借助绳子引导，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəuks] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ælfi] ,
it was coaxed near enough to Alfy ,
它 曾是 哄骗 靠近 足够的 到 阿尔菲 ,

它被哄骗到离阿尔菲足够近的地方，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'tætʃt] ,
so that he could throw in his tin with the cord attached ,
所以 那 他 可以 扔 在 他的 锡 和 这 绳索 随附的 ,

这样他就可以把带绳子的罐子扔进去了。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊt] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
and persuade it to float right under the tree .
和 说服 它 到 漂浮 正确的 在下面 这 树 .

并说服它漂到树下。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
In a very short time he had cautiously descended and dropped into his
在 一个 非常 短的 时间 他 有 谨慎地 下降 和 掉落 进入 他的
['nɒv(ə)l][bəʊt] .
novel boat .
小说 船 .

很快，他就小心翼翼地下降到他的新式小船里。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [stɪl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][sɪŋk] [diːpə(r)]
Yes , it floated still , though his weight caused it , of course , to sink deeper
是的 , 它 漂浮 仍然 , 尽管 他的 重量 导致 它 , 的 课程 , 到 下沉 更深
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
in the water .
在 这 水 .

是的，它仍然漂浮在水面上，当然，由于他的体重，它沉入了水中更深的地方。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ləʊd] ['bæləstid]
Perhaps , however , it was less liable to overturn , for its load ballasted
也许 , 然而 , 它 曾是 较少的 容易 到 颠覆 , 为了 它是 加载 压载
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不过，或许正因为载重起到了压舱作用，它才更不容易翻船。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [tɒp] - ['hevi] .
and rendered it less top - heavy .
和 渲染 它 较少的 顶部 - 重的 .

使车身重心不那么高了。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'rɑː] ! " [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] ['smɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
With a loud " Hurrah ! " he pushed off smartly from the tree ,
和 一个 大声 " 欢呼 ! " 他 推动 离开 聪明地 从 这 树 ,

他大喊一声"好！"，利落地从树上跳了下来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and giving one wave of the hand to those watching him from the house ,
和 给予 一 海浪 的 这 手 到 那些 观看 他 从 这 房子 ,

他向屋里看着他的人们挥了挥手，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
turned his attention to navigating his strange craft to the shore .
转向 他的 注意力 到 导航 他的 奇怪的 工艺 到 这 支撑 .

他将注意力转向驾驶他那艘奇特的船驶向岸边。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['iːdi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]
Now , for a paddle Edie had put in a long broom - handle , and
现在 , 为了 一个 桨 艾迪 有 放 在 一个 长的 扫帚 - 处理 , 和
['grɑːspɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
grasping this in the middle ,
抓握 这 在 这 中间 ,

现在，艾迪用一根长长的扫帚柄代替了桨，她抓住扫帚柄的中间部分，

[hiː; hi] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'tɜːnətli] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
he plied it alternately one side and then the other .
他 合拢 它 交替 一 边 和 然后 这 其他 .

他交替地将线从一边捻到另一边。

[streɪndʒ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ;
Strange use for a broom - handle ;
奇怪的 使用 为了 一个 扫帚 - 处理 ;

扫帚柄的奇特用途；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]
but the occupants of the Island House never expected to be caught by a
但 这 居住者 的 这 岛 房子 绝不 预期的 到 是 捕捉 经过 一个
[flʌd] [laɪk] [ðɪs] ,
flood like this ,
洪水 喜欢 这 ，

但岛上房屋的住户们万万没想到会遭遇这样的洪水。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so they had to do the best they could .
所以 他们 有 到 做 这 最好的 他们 可以 .

所以他们只能尽力而为。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [heɪ] ! " [sed] ['ælfi] .
I must look out for that mass of hay ! " said Alfy .
我 必须 看 出去 为了 那 大量的 的 干草 ！ " 说 阿尔菲 .

"我得小心那堆干草！"阿尔菲说道。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][æn; ən] ['aɪsbɜ:g] ; [ɔ:(r)] , [nəʊ] , [ə; eɪ] [weɪl] [ai] [θɪŋk] .
" That I shall call an iceberg ; or , no , a whale I think .
" 那 我 将 称呼 一个 冰山 ； 或者 ， 不 ， 一个 鲸 我 思考 .

"我称之为冰山；或者，不，我想，应该是鲸鱼。"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [weɪl] !
Out of the way , whale !
出去 的 这 方式 ， 鲸 ！

鲸鱼，让开！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɒf] ['brɪskli] [wɪð] [hɪz; ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [bru:m] - ['hænd(ə)l] .
" he cried , pushing it off briskly with his indispensable broom - handle .
" 他 哭 ， 推动 它 离开 轻快地 和 他的 必不可少 扫帚 - 处理 .

他喊道，用他那不可或缺的扫帚柄迅速把它推开。

[hɑ:d] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:kt] , [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] ,
Hard though he worked , he made but slow progress ,
难的 尽管 他 工作 ， 他 制成 但 慢的 进步 ，

他虽然努力工作，但进展缓慢。

[hɪz; ɪz][krɑ:ft][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wi:ldi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
his craft was so unwieldy and difficult to manage .
他的 工艺 曾是 所以 笨重 和 难的 到 管理 .

他的工艺非常笨重，难以驾驭。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] !
" I wonder where the tub is !
" 我 想知道 在哪里 这 浴缸 是 ！

"我想知道浴缸在哪里！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , ['æktʃuəli] [ðeə(r)] , ['strændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] !
" Why , actually there , stranded against the hedge !
" 为什么 ， 实际上 那里 ， 搁浅 反对 这 对冲 ！

"哎呀，其实就在那里，被困在树篱后面了！"

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] .
The tub was better than the bath .
这 浴缸 曾是 更好的 比 这 洗澡 .

浴缸比浴盆好用。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tʌb] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bəuθ] [tu:; tə] [lænd] .
I've a good mind to go after that tub and bring both to land .
我已经 一个 好的 头脑 到 去 后 那 浴缸 和 带来 两个都 到 土地 .

我真想把那艘浴缸和它们一起拖上岸。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .
" And this the plucky little fellow accomplished .
" 和 这 这 勇敢的 小的 同伴 完成 .

“而这个勇敢的小家伙做到了。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ekspɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He was becoming quite expert in the use of the paddles , and , of course ,
他 曾是 成为 相当 专家 在 这 使用 的 这 桨 , 和 , 的 课程 ,

他越来越熟练地使用桨，当然，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedʒ] - [tɒp] ,
as soon as he came to the hedge - top ,
作为 很快 作为 他 来了 到 这 对冲 - 顶部 ,

他一爬到树篱顶上，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [ə'lɒŋ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .
he was able to propel the bath along more quickly .
他 曾是 有能力的 到 推进 这 洗澡 沿着 更多的 迅速地 .

他能够更快地推动浴缸前进。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [bæθ.bɑ:θ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['trænsfərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ,
He fastened the tub and bath together , and then transferring himself to the former ,
他 系紧 这 浴缸 和 洗澡 一起 , 和 然后 转移 他自己 到 这 以前的 ,

他把浴缸和浴盆固定在一起，然后自己移到浴缸里。

[set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
set to work to bring both to the bank .
放 到 工作 到 带来 两个都 到 这 银行 .

着手努力将这两笔钱都赚到。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌpə:si'viə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
He found it a difficult task , but he persevered , and in a short time was successful .
他 成立 它 一个 难的 任务 , 但 他 坚持不懈 , 和 在 一个 短的 时间 曾是 成功的 .

他发现这是一项艰巨的任务，但他坚持不懈，并在短时间内取得了成功。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [li:pt] [ɒn] [draɪ] [lænd] .
At last he leaped on dry land .
在 最后的 他 跳跃 在 干燥 土地 .

最后他跳上了干燥的陆地。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
With a triumphant shout , he attracted the attention of Mansy and his
和 一个 凯 喊 , 他 吸引 这 注意力 的 曼西 和 他的
['sɪstəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
sisters to his success ,
姐妹 到 他的 成功 ,

他高声欢呼，引起了曼西和他的姐妹们的注意，让他们注意到他的成功。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['ɑːftə(r)] ['fɜːmli] ['mɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] — [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] —
after firmly mooring his fleet — as he called the tub and the bath —
后 牢牢 停泊 他的 舰队 — 作为 他 称为 这 浴缸 和 这 洗澡 —
[hiː; hi] [set] [ɒf] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he set off quickly for the village .
他 放 离开 迅速地 为了 这 村庄 .

他把他的船队（他把浴缸和浴盆都称为“舰队”）牢牢地停泊好后，便迅速出发前往村庄。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [wei] [led] [hɪm] [suːn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] .
Now , his way led him soon beside a tall hedge .
现在 , 他的 方式 引领 他 很快 旁 一个 高的 对冲 .

现在，他很快就来到了一排高高的树篱旁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['heisən] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði]
And , as he was hastening along , he became aware of voices on the
和 , 作为 他 曾是 加速 沿着 , 他 成为 意识到的 的 声音 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

当他加快脚步时，他听到了另一边的声音。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At first he paid little attention ,
在 第一的 他 有薪酬的 小的 注意力 ,

起初他并未在意，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
but then a word or two about the flood struck his ear .
但 然后 一个 单词 或者 二 关于 这 洪水 击 他的 耳朵 .

但随后，他听到了一些关于洪水的传闻。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wʊd] [ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːzd] .
" If I could see them , " he said , " I would ask how it was caused .
" 如果 我 可以 看 他们 , " 他 说 , " 我 会 问 如何 它 曾是 导致 .

“如果我能亲眼见到他们，”他说，“我会问问他们这是怎么发生的。”

" [bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ?
" But — what was one voice saying ?
" 但 — 什么 曾是 一 嗓音 说 ?

但是——有一个声音在说什么？

" [ɪf] [ai] [təʊld] [wɒt] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" If I told what I knew about your neglecting your duty , you would catch it
" 如果 我 讲述 什么 我 知道 关于 你的 疏忽 你的 责任 , 你 会 抓住 它
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

“如果我把你玩忽职守的事说出去，你会吃不了兜着走。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" But you won't tell , I'm sure , " replied the other .
" 但 你 惯于 告诉 , 我是 当然 , " 回复 这 其他 .

“但我敢肯定你不会说的，”另一个人回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I don't know so much about that . "
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 . "

“我对此不太了解。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [hwain] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I didn't mean to , " whined the other .
" 我 没有 意思是 到 , " 抱怨 这 其他 .

“我不是故意的，”另一个人抱怨道。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !
" Didn't mean to !
" 没有 意思是 到 !

我不是故意的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
Of course you didn't .
的 课程 你 没有 .

你当然没有。

[stɪl] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Still you did it .
仍然 你 做过 它 .

你还是做到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] - [flʌd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
And this here ter'ble flood is the result .
和 这 这里 - 洪水 是 这 结果 .

而这场可怕的洪水就是由此造成的。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['keələs] , [ænd; ənd]
You was in drink , you know you was ; and you was careless , and
你 曾是 在 喝 , 你 知道 你 曾是 ; 和 你 曾是 粗心 , 和
['dɪd(ə)nt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['duːti] .
didn't do your dooty .
没有 做 你的 杜蒂 .

你当时喝醉了，你知道的；你粗心大意，没有做好你的本分。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [mait]
You ought to have watched , and given the alarm , and the banks might
你 应该 到 有 观看 , 和 给定 这 警报 , 和 这 银行 可能
[hæv; həv] [biːn] ['mendɪd] ,
have been mended ,
有 到过 已修复 ,

你本应该提高警惕，发出警报，这样银行或许就能得到修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [seɪvd] .
and the flood saved .
和 这 洪水 已保存 .

洪水得救了。

" ['ælfi] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
" Alfy heard every word distinctly .
" 阿尔菲 听到 每一个 单词 明显地 .

阿尔菲清楚地听到了每一个字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
There was an opening in the hedge a little farther on ,
那里 曾是 一个 开幕 在 这 对冲 一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，树篱上有一个缺口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .
and the voices seemed to be going towards it , even as he was himself .
和 这 声音 似乎 到 是 去 向 它 , 甚至 作为 他 曾是 他自己 .

那些声音似乎都朝着那个方向传来，就像他自己一样。

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðæt] [ðæt] [staʊt] [wɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] . "
" Who'd have thought , " said the second man apologetically , " that that stout wall would have burst . "
" 谁会 有 想法 , " 说 这 第二 男人 带着歉意地 , " 那 那 肥硕 墙 会 有 爆裂 . "

“谁能想到，”第二个人歉意地说，“那堵坚固的墙竟然会破裂。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bɜːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
" You may be thankful it didn't burst the other side , " answered the first man ,
" 你 可能 是 感恩 它 没有 爆裂 这 其他 边 , " 回答 这 第一的 男人 ,

“你应该庆幸它没有从另一边爆裂，”第一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['flʌdɪd] - .
" and the water flooded Tarn'ick .
" 和 这 水 被淹 - .

“洪水淹没了塔尼克。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
It's bad enough as it is , coming to the village ;
它是 坏的 足够的 作为 它 是 , 未来 到 这 村庄 ;

来到这个村子就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðen] .
but it would have been very much worse then .
但 它 会 有 到过 非常 很多 更糟 然后 .

但那样的话情况会更糟。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
" So this was the cause of the flood .
" 所以 这 曾是 这 原因 的 这 洪水 .

“原来这就是洪水的起因。”

[ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɜːst] ,
The reservoir which supplied the populous town of Tarnwick had burst ,
这 水库 哪个 供应 这 人口众多 镇 的 - 有 爆裂 ,

为人口稠密的塔恩威克镇供水的蓄水池决堤了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] [pɔː] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and its contents had poured down towards the village .
和 它是 内容 有 倾倒 向下 向 这 村庄 .

它里面的东西倾泻而下，流向村庄。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌfəd] [æt; ət][ɔ:l] ?
And had the village suffered at all ?
和 有 这 村庄 遭受 在 全部 ?

村庄是否遭受过损失?

['ælfi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] .
Alfy was anxious to know .
阿尔菲 曾是 焦虑的 到 知道 .

阿尔菲很想知道答案。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['dju:ti] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flʌd] ?
And how had the man neglected his duty , and caused the flood ?
和 如何 有 这 男人 被忽视的 他的 责任 , 和 导致 这 洪水 ?

这个人究竟是如何玩忽职守，导致洪水泛滥的呢?

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ,
The lad was now near the opening in the hedge , and he suddenly ,
这 小伙子 曾是 现在 靠近 这 开幕 在 这 对冲 , 和 他 突然 ,

男孩此时已靠近树篱的缺口，突然，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['tɔ:kɪŋ] .
but distinctly , saw the two men whom he had heard talking .
但 明显地 , 锯 这 二 男人 谁 他 有 听到 说 .

但他清楚地看到了他听到说话的那两个人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] ,
He did not recognise either of them ; but , at sight of him , they started in surprise ,
他 做过 不是 认出 任何一个 的 他们 ; 但 , 在 视线 的 他 , 他们 开始 在 惊喜 ,

他既不认识他们，也不认识他；但他们一见到他就吓了一跳。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
and stopped at once , and looked at him strangely , as though to ask what he had heard .
和 停止 在 一次 , 和 看起来 在 他 奇怪的 , 作为 尽管 到 问 什么 他 有 听到 .

他立刻停了下来，用一种奇怪的眼神看着他，好像要问他听到了什么。

['ælfi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɒn] , [pɑ:st][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ,
Alfy walked straight on , past the opening in the hedge , as though the men were not there ,
阿尔菲 步行 直的 在 , 过去的 这 开幕 在 这 对冲 , 作为 尽管 这 男人 是 不是 那里 ,

阿尔菲径直向前走去，穿过树篱的缺口，仿佛那些人根本不存在一样。

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ld] .
and on through the pleasant field .
和 在 通过 这 令人愉快的 场地 .

继续穿过这片宜人的田野。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the faces of those men were impressed on his mind ,
但 这 面孔 的 那些 男人 是 印象深刻 在 他的 头脑 ,

但那些人的面孔深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and he felt he should know them again .
和 他 毛毡 他 应该 知道 他们 再次 .

他觉得他应该再次认识他们。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Certainly their conversation had given him something to think of ,
当然 他们的 对话 有 给定 他 某物 到 思考 的 ,

他们的谈话确实让他有了思考的方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
but the chief thing now that he had to do was to purchase
但 这 首席 事物 现在 那 他 有 到 做 曾是 到 购买
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

但他现在最主要的任务是购买生活必需品。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and have them conveyed to the house .
和 有 他们 传递 到 这 房子 .

并将它们送到家中。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Should he find much damage done at the village ?
应该 他 寻找 很多 损害 完毕 在 这 村庄 ?

他发现村庄遭受了多大破坏?

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
That question was soon answered , for , on arriving there ,
那 问题 曾是 很快 回答 , 为了 , 在 抵达 那里 ,

这个问题很快就有了答案，因为，当他们到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] .
he found that the flood had passed it almost entirely by .
他 成立 那 这 洪水 有 通过了 它 几乎 完全 经过 .

他发现洪水几乎完全绕过了那里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['feəli] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ,
Most of the houses were on fairly high ground , and the river being near ,
最多 的 这 房屋 是 在 相当 高的 地面 , 和 这 河 存在 靠近 ,

大多数房屋都建在地势较高的位置，而且靠近河流，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [fləʊd] ['ðɪðə(r)] .
much of the water had flowed thither .
很多 的 这 水 有 流动 那里 .

大部分水都流向了那里。

[jet] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['ælfi] [hɜːd]
Yet some of the cottages in the lower part had suffered , and Alfy heard
然而 一些 的 这 小屋 在 这 降低 部分 有 遭受 , 和 阿尔菲 听到
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
much of them ,
很多 的 他们 ,

然而，地势较低的一些小屋也遭受了损失，阿尔菲听说了许多关于他们的遭遇。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['flʌdɪd] .
and of a farmhouse and its buildings , which had also been flooded .
和 的 一个 农家 和 它是 建筑物 , 哪个 有 还 到过 被淹 .

还有一座农舍及其附属建筑，这些建筑也都被洪水淹没了。

[hiː; hi] [hɜːd] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm]
He heard , too , of the difficulties which had been experienced in saving some
他 听到 , 也 , 的 这 困难 哪个 有 到过 经验丰富的 在 保存 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
of the animals .
的 这 动物 .

他还听说了在营救一些动物时遇到的困难。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] [wel] .
He knew that farmhouse well .
他 知道 那 农家 出色地 .

他对那座农舍很熟悉。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ɪts]
He and his sisters had played there with the children who lived under its
他 和 他的 姐妹 有 玩 那里 和 这 孩子们 WHO 居住地 在下面 它是
['plez(ə)nt] [ruːf] .
pleasant roof .
令人愉快的 屋顶 .

他和他的姐妹们曾和住在那栋舒适房子里的孩子们一起在那里玩耍。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
The flood had come so suddenly ,
这 洪水 有 来 所以 突然 ,

洪水来得如此突然,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] ['ælfi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [spɒt] ,
and the house wherein Alfy lived was in such a retired spot ,
和 这 房子 其中 阿尔菲 居住地 曾是 在 这样的 一个 退休 点 ,

阿尔菲居住的房子位于一个非常偏僻的地方。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .
that no one seemed to have thought of it and its inmates .
那 不 一 似乎 到 有 想法 的 它 和 它是 囚犯 .

似乎没有人想到过它和它的囚犯。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'praɪz] [wen]
He therefore found himself listened to with eagerness and some surprise when
他 所以 成立 他自己 听着 到 和 渴望 和 一些 惊喜 什么时候
[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
he told of their condition .
他 讲述 的 他们的 状况 .

因此，当他讲述他们的处境时，他发现自己受到了热烈的倾听，同时也感到有些惊讶。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðiːz] [gʊdz] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dɔː] ,
" And how am I to send you these goods , then ? " asked Mr . Daw ,
" 和 如何 是 我 到 发送 你 这些 商品 , 然后 ? " 问 先生 . 道 ,

“那我该如何把这些货物寄给你呢? ”道先生问道。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] [huːm] ['ælfi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['grəʊsəri] .
the tradesman of whom Alfy had been ordering a supply of grocery .
这 零售商 的 谁 阿尔菲 有 到过 订购 一个 供应 的 杂货店 .

阿尔菲一直向那位商人订购食品杂货。

" [ai][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][baɪ][kɑːt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][bəʊt] . "
" I could send them by cart , but I have not a boat . "
" 我 可以 发送 他们 经过 大车 , 但 我 有 不是 一个 船 . "

“我可以用马车运送，但我没有船。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)][ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['ælfi] ['æŋkʃəsli] .
" Do you know where I could borrow one ? " asked Alfy anxiously .
" 做 你 知道 在哪里 我 可以 借 一 ? " 问 阿尔菲 焦虑地 .

“你知道哪里可以借到一个吗? ”阿尔菲焦急地问道。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [dɔː] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .
Well , Mr . Daw was not sure .
出色地 , 先生 . 道 曾是 不是 当然 .

道先生并不确定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
There were a few boats on the river ,
那里 是 一个 很少 船 在 这 河 ,

河上有几艘船，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ?
but how was one to be brought from thence to the flood near the house ?
但 如何 曾是 一 到 是 带来 从 因此 到 这 洪水 靠近 这 房子 ?

但如何才能将人从那里带到房子附近的洪水边呢?

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['ælfi] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪm] ,
Nevertheless , he thought of a few persons to whom Alfy could apply , and the boy left him ,
尽管如此 , 他 想法 的 一个 很少 人 到 谁 阿尔菲 可以 申请 , 和 这 男生 左边 他 ,

然而，他想到了几个阿尔菲可以去投奔的人，于是男孩离开了。

['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .
after arranging that he would return later to point out the spot where the goods were to be taken .
后 安排 那 他 会 返回 之后 到 观点 出去 这 点 在哪里 这 商品 是 到 是 已采取 .

他安排稍后会回来指出货物应该运往的地点。

['ælfi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gʊdz] , [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [miːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] ,
Alfy bought a few more goods , a joint of meat among them , at some other shops ,
阿尔菲 买 一个 很少 更多的 商品 , 一个 联合的 的 肉 之中 他们 , 在 一些 其他 商店 ,

阿尔菲又在其他几家商店买了一些东西，其中包括一块肉。

[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dɔː] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
directing them to be taken to Mr . Daw , who had promised to send all together .
导演 他们 到 是 已采取 到 先生 . 道 , WHO 有 承诺 到 发送 全部 一起 .

指示将他们送到道先生那里，道先生答应过要把他们一起送过去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tɑːsk] ;
The boy had then a troublesome task ;
这 男生 有 然后 一个 麻烦的 任务 ;

男孩当时面临着一项棘手的任务;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .
it was to find a boat or some means of conveying the provisions to the Island House .
它 曾是 到 寻找 一个 船 或者 一些 方法 的 传递 这 条款 到 这 岛 房子 .

目的是找到一艘船或其他方式将物资运送到岛上的房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz]
He had not time to talk much to any of the acquaintances and friends
他 有 不是 时间 到 讲话 很多 到 任何 的 这 熟人 和 朋友们
[hiː; hi][met] ,
he met ,
他 遇见 ,

他没有时间与遇到的任何熟人和朋友多交谈。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
though they were greatly interested in the condition of affairs at his home ,
尽管 他们 是 非常 感兴趣的 在 这 状况 的 事务 在 他的 家 ,

虽然他们非常关心他家里的情况，

[ænd; ənd] ['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv]
and various were the directions he received as to the best means of
和 各种各样的 是 这 方向 他 已收到 作为 到 这 最好的 方法 的
['getɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .
getting a boat .
获得 一个 船 .

他收到了各种各样的指示，询问如何才能弄到一艘船。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
The river was a small one .
这 河 曾是 一个 小的 一 .

这条河很小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊni][ɪn] [pɑːts] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['bəʊtɪŋ] .
It was stony in parts , so that there was not much boating .
它 曾是 石质的 在 部分 , 所以 那 那里 曾是 不是 很多 划船 .

部分水域多石，所以很少有人划船。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kept] [æt; ət] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['ælfi] [faʊnd]
Still there were one or two kept at points along its course , and Alfy found
仍然 那里 是 一 或者 二 保留 在 积分 沿着 它是 课程 , 和 阿尔菲 成立
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

不过，沿途还是保留了一两辆，阿尔菲发现自己就在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
at length , asking a jolly - looking old gentleman , to whom he had been
在 长度 , 问 一个 快乐的 - 寻找 老的 绅士 , 到 谁 他 有 到过
[daɪ'rɛktɪd] ,
directed ,
指导 ,

最后，他向一位看起来很和蔼的老先生求助，这位老先生是别人指引他来的。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
but whom he did not know at all , if he would lend his boat ,
但 谁 他 做过 不是 知道 在 全部 , 如果 他 会 借 他的 船 ,

但他完全不认识对方，也不知道对方是否愿意借给他船。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
and telling him why it was wanted .
和 讲述 他 为什么 它 曾是 通缉 .

并告诉他为什么需要它。

" [eɪ] ! [wɒt] !
" Eh ! what !
" 嗯 ! 什么 !

“呃！什么！

[haʊs] [ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ?
house all surrounded by water ?
房子 全部 包围 经过 水 ?

房子四周都被水环绕?

[kwaɪt] [æn; ən]['aɪlənd] , [eɪ] ?
Quite an island , eh ?
相当 一个 岛 , 嗯 ?

真是个奇特的岛屿啊!

[ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət] [sku:l] — ['aɪlənd] [haʊs] , [eɪ] ? "
That's what we used to learn at school — Island House , eh ? "
那就是 什么 我们 用过的 到 学习 在 学校 — 岛 房子 , 嗯 ? "

这就是我们以前在学校学的——岛屿之家，是吧?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [lɑ:ft] ['ælfi] ,
" Yes , that is what we call it , " laughed Alfy ,
" 是的 , 那 是 什么 我们 称呼 它 , " 笑了 阿尔菲 ,

“是的，我们都这么叫它，”阿尔菲笑着说。

['sʌmwɒt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'æləti] .
somewhat reassured by the jolly old gentleman's cheerfulness and geniality .
有些 放心 经过 这 快乐的 老的 绅士的 愉悦 和 温和 .

这位和蔼可亲的老先生的开朗和友善让我感到些许安心。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [lend] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntlmən] .
" Of course I'll lend the boat , " said the old gentleman .
" 的 课程 患病的 借 这 船 , " 说 这 老的 绅士 .

“我当然会借出这艘船，”老先生说。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] , [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [maɪnd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" That's what we've got to do , help one another — and mind you think of that ,
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 , 帮助 一 其他 — 和 头脑 你 思考 的 那 ,

“这就是我们必须做的，互相帮助——请记住这一点。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? "
my boy ; but the question is , how can you get it up to the house ? "
我的 男生 ; 但 这 问题 是 , 如何 能 你 得到 它 向上 到 这 房子 ? "

我的孩子；但问题是，你怎么把它运到房子那儿去呢?

" [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfi] ,
" I heard that the flood was running into the river , " replied Alfy ,
" 我 听到 那 这 洪水 曾是 跑步 进入 这 河 , " 回复 阿尔菲 ,

“我听说洪水正涌入河里，”阿尔菲回答说。

" [səʊ] [ai] [θɔ:t] [ai] [kʊd; kəd] [rəʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] . "
" so I thought I could row up that way . "
" 所以 我 想法 我 可以 排 向上 那 方式 . "

“所以我以为我可以划船过去。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ju:; jʊ] [rəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] !
you row up against the flood !
你 排 向上 反对 这 洪水 !

你逆流而上!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [ju:; jʊ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
" exclaimed the jolly old gentleman ; " you can't do it . "
" 惊呼 这 快乐的 老的 绅士 ; " 你 不能 做 它 . "

"你做不到的。"这位和蔼的老先生喊道。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['ælfi] .
" I can try , " said Alfy .
" 我 能 尝试 , " 说 阿尔菲 .

"我可以试试,"阿尔菲说。

" [wel] , [ai] [mait] [traɪ][ænd; ənd][help][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊə(r)] ,
" Well , I might try and help you , but I am not much of a rower ,
" 出色地 , 我 可能 尝试 和 帮助 你 , 但 我 是 不是 很多 的 一个 划船运动员 ,

"嗯，我或许可以试着帮你，但我不太会划船。"

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , ['ri:əli] , [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði][bəʊt] — [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ]
and my son — it is he , really , who uses the boat — he is away
和 我的 儿子 — 它 是 他 , 真的 , WHO 用途 这 船 — 他 是 离开

[frɒm; frəm][həʊm] .
from home .
从 家 .

我的儿子——实际上是他用这艘船——他不在家。

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ] [əʊn] [weɪt] .
I question if I could pull my own weight .
我 问题 如果 我 可以 拉 我的 自己的 重量 .

我怀疑自己是否能胜任自己的工作。

[məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ðɪs] [flʌd] .
Most mysterious thing this flood .
最多 神秘 事物 这 洪水 .

这场洪水最神秘的地方就在于此。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [səʊ]['ælfi][təʊld] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
" So Alfy told what he had heard beside the hedge .
" 所以 阿尔菲 讲述 什么 他 有 听到 旁 这 对冲 .

于是，阿尔菲把他在篱笆边听到的事情告诉了别人。

" [eɪ] ! [wɒt] !
" Eh ! what !
" 嗯 ! 什么 !

"呃！什么！

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] !
this is getting serious !
这 是 获得 严肃的 !

事情变得严重了!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] - ['rezəvwɑː(r)] [bɜːst] !
One of the banks of Tarnwick reservoir burst !
一 的 这 银行 的 - 水库 爆裂 !

塔恩威克水库的其中一条堤岸决堤了!

[wʌn] [mæn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['keələsnəs] !
One man saying it is because of another's carelessness !
一 男人 说 它 是 因为 的 另一个的 疏忽 !

一人说这是因为另一人的粗心大意!

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .
This must be seen to .
这 必须 是 已见 到 .

这件事必须处理。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
What sort of men were they ?
什么 种类 的 男人 是 他们 ?

他们是什么样的人?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
Should you know them again ?
应该 你 知道 他们 再次 ?

你还会再认识他们吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] ,
" And the jolly old gentleman who was now looking very serious ,
" 和 这 快乐的 老的 绅士 WHO 曾是 现在 寻找 非常 严肃的 ,

“而那位原本和蔼可亲的老先生，此刻却神情变得非常严肃，”

[druː] [frɒm; frəm] ['ælfi] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] .
drew from Alfy all he knew about the men he had heard talking by the hedge .
画 从 阿尔菲全部 他 知道 关于 这 男人 他 有 听到 说 经过 这 对冲 .

从阿尔菲那里，他了解到了所有关于他在篱笆边听到的那些男人的谈话内容。

" [ai] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" I must see to this quickly , " said the old gentleman .
" 我 必须 看 到 这 迅速地 , " 说 这 老的 绅士 .

“我必须尽快处理这件事,”老先生说道。

" [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
" Send a policeman after them .
" 发送 一个 警察 后 他们 .

派警察去追捕他们。

[teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] , [maɪ] [læd] ,
Take the boat , my lad ,
拿 这 船 , 我的 小伙子 ,

孩子，乘船去吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and keep her as long as she is of any use to you .
和 保持 她 作为 长的 作为 她 是 的 任何 使用 到 你 .

只要她对你还有用，就留着她。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye , and good luck .
好的 - 再见 , 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [spiːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] , ['ælfi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði]
Knowing that speed was very necessary , Alfy decided to try and row up the
会心 那 速度 曾是 非常 必要的 , 阿尔菲 决定 到 尝试 和 排 向上 这
[bəʊt] [æt; ət] [wʌns] .
boat at once .
船 在 一次 .

阿尔菲知道速度至关重要，于是决定立刻划船上岸。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [help] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
At first , he thought he would seek help from some friends in the village .
在 第一的 , 他 想法 他 会 寻找 帮助 从 一些 朋友们 在 这 村庄 .

起初，他打算向村里的一些朋友寻求帮助。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Then he determined not to do so .
然后 他 决定 不是 到 做 所以 .

然后他决定不这样做。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
The village was some little distance from the jolly old gentleman's house ,
这 村庄 曾是 一些 小的 距离 从 这 快乐的 老的 绅士的 房子 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and some time ,
和 一些 时间 ,

村子离那位和蔼可亲的老先生的房子有点远，过了一段时间，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
he thought , would be wasted in going to and fro .
他 想法 , 会 是 浪费 在 去 到 和 弗 .

他认为，来回奔波会浪费时间。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] .
So he jumped in the boat , and cast off .
所以 他 跳了起来 在 这 船 , 和 投掷 离开 .

于是他跳上船，解开缆绳出发了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] " [mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] .
This was a case , however , of " more haste , less speed .
这 曾是 一个 案件 , 然而 , 的 " 更多的 匆忙 , 较少的 速度 .

然而，这是一个"欲速则不达"的例子。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['prəʊgres] .
" If he had obtained assistance he would have made much better progress .
" 如果 他 有 获得 协助 他 会 有 制成 很多 更好的 进步 .

"如果他能得到帮助，他本可以取得更好的进展。"

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
The stream was against him , and he found it hard work pulling against it
这 溪流 曾是 反对 他 , 和 他 成立 它 难的 工作 拉 反对 它
.
.
.

水流逆着他流，他发现逆流而上非常吃力。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːnt] [ðɪs] [bɔɪz] [plʌk] .
But nothing seemed to daunt this boy's pluck .
但 没有什么 似乎 到 吓住 这 男孩们 采摘 .

但似乎没有什么能动摇这个男孩的勇气。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] ['bəʊtmən] [sed] ,
" Put your back into it , " he remembered an old boatman said ,
" 放 你的 后退 进入 它 , " 他 记得 一个 老的 船工 说 ,

"全力以赴,"他想起一位老船夫说过的话。

[wen] [lɑːst] ['sʌmərz] ['hɒlədeɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l]
when last summer's holiday he and his sisters were rowing on a tidal
什么时候 最后的 夏季 假期 他 和 他的 姐妹 是 划船 在 一个 潮汐
['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] ,
river at a seaside resort ,
河 在 一个 海滨 采取 ,

去年暑假，他和姐妹们在海滨度假胜地的一条潮汐河上划船时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] .
and now indeed he strove hard to put his back into his rowing .
和 现在 的确 他 努力 难的 到 放 他的 后退 进入 他的 划船 .

现在他确实竭尽全力投入到划船运动中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] .
He was certainly making progress .
他 曾是 当然 制作 进步 .

他确实取得了进步。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]
To escape the force of the current as far as possible he was creeping
到 逃脱 这 力量 的 这 当前的 作为 远的 作为 可能的 他 曾是 爬行
[ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
along by the shore .
沿着 经过 这 支撑 .

为了尽可能躲避水流，他沿着海岸匍匐前进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was thinking whether he would row as near as he could to the
他 曾是 思维 无论 他 会 排 作为 靠近 作为 他 可以 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他正在考虑是否要尽可能划船靠近村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [dɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
and then jump out and tell Mr . Daw he had secured a boat ,
和 然后 跳 出去 和 告诉 先生 . 道 他 有 安全 一个 船 ,

然后跳下船告诉道先生他已经弄到了一艘船。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ]
or whether he should row on to where he had left the tub and bath
或者 无论 他 应该 排 在 到 在哪里 他 有 左边 这 浴缸 和 洗澡
.
.
.

或者他是否应该继续划船回到他离开浴缸和浴盆的地方。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] ['leɪdn] [bəʊt] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
" I want to have as little distance to row the laden boat as I can ,
" 我 想 到 有 作为 小的 距离 到 排 这 满载 船 作为 我 能 ,

"我希望划着满载的船走的距离越短越好。"

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [teɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)]
" he said ; " and I cannot take anyone to the house unless they will stay there
" 他 说 ; " 和 我 不能 拿 任何人 到 这 房子 除非 他们 将要 停留 那里
,
,
,

他说："除非他们愿意留在那里，否则我不能带任何人去那栋房子。"

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði] [bəʊt] .
as we shall want the boat .
作为 我们 将 想 这 船 .

因为我们需要这艘船。

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk]
What fun we will have to - morrow rowing about , and going for milk
什么 乐趣 我们 将要 有 到 - 明天 划船 关于 , 和 去 为了 牛奶
[ænd; ənd] [θɪŋz] !
and things !
和 事物 !

明天我们可以划船到处玩，还可以去买牛奶什么的，肯定会很有趣！

[ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dɔːz] [mæn] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] .
I will point out the spot to Mr . Daw's man where they can be brought .
我 将要 观点 出去 这 点 到 先生 . 道的 男人 在哪里 他们 能 是 带来 .

我会告诉道先生的人，他们可以把他们带到哪里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]
" He was just considering which course he should pursue when suddenly his
" 他 曾是 只是 考虑 哪个 课程 他 应该 追求 什么时候 突然 他的
[bəʊt] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,
boat was stopped ,
船 曾是 停止 ,

"他正在考虑该采取哪条路线，突然他的船停了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he heard some words which almost sent his heart jumping to his
和 他 听到 一些 字 哪个 几乎 发送 他的 心 跳 到 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他听到了一些话，吓得他的心都快跳出来了。

" [ai] [seɪ] , ['jʌŋstə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meit] [seɪ] [ðɪs]
" I say , youngster , what was it you heard me and my mate say this
" 我 说 , 青少年 , 什么 曾是 它 你 听到 我 和 我的 伴侣 说 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

"我说，小伙子，你今天早上听到我和我的伙伴说了什么？"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[wɪð] [taɪd] [rɪsts] .
WITH TIED WRISTS .
和 系 手腕 .

手腕被绑住。

[ɛl'ɛf'waɪ] [tɜːnd] .
Ify turned .
Ify 转向 .

Ify 转身了。

[jes] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Yes , one of the men he had heard talking beside the hedge , that morning ,
是的 , 一 的 这 男人 他 有 听到 说 旁 这 对冲 , 那 早晨 ,

是的，那天早上他听到在树篱旁说话的其中一个人，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][bəʊt] .
was leaning from the bank , and had stopped the boat .
曾是 倾斜 从 这 银行 , 和 有 停止 这 船 .

他倚在岸边，把船停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
He looked lowering and threatening .
他 看起来 降低 和 威胁 .

他面色阴沉，神情凶狠。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , " [graul] [hiː; hi] ,
" You don't budge an inch , " growled he ,
" 你 不 预算 一个 英寸 , " 咆哮 他 ,

"你一动也别想动！"他咆哮道。

" [tɪl] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['skwaɪə(r)]['wɑːtkɪnzɪz][fɔː(r); fə(r)] . "
" till you've told me what you have been to Squire Watkins's for . "
" 直到 你已经 讲述 我 什么 你 有 到过 到 乡绅 沃特金斯 为了 . "

"直到你告诉我你去沃特金斯乡绅那里是为了什么事。"

" [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [bəʊt] . "
" To borrow this boat . "
" 到 借 这 船 . "

"借用这艘船。"

" ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Something else as well , " said the man .
" 某物 别的 作为 出色地 , " 说 这 男人 .

"还有别的什么，"那人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛上的房子：一个给孩子们讲的故(The Island House A Tale for the Young)

第3/3页

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meit] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" What did you hear me and my mate saying this morning ,
" 什么 做过 你 听到 我 和 我的 伴侣 说 这 早晨 ,

"你今天早上听到我和我的朋友说了什么？"

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and what have you told about it ? "
和 什么 有 你 讲述 关于 它 ? "

那你跟别人怎么说的呢?

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfi] ['stɜːdɪli] .
" What right have you to ask me ? " replied Alfy sturdily .
" 什么 正确的 有 你 到 问 我 ? " 回复 阿尔菲 坚固地 .

"你有什么权利问我？"阿尔菲坚定地回答道。

" [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] ,
" I'll soon show you the right , " exclaimed the man gruffly ,
" 患病的 很快 展示 你 这 正确的 , " 惊呼 这 男人 粗声粗气地 ,

"我很快就会让你明白什么是对的,"那人粗声粗气地喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
at the same time raising his hand .
在 这 相同的 时间 提高 他的 手 .

与此同时，他举起了手。

" [naʊ] , [ðen] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Now , then , out with it ! "
" 现在 , 然后 , 出去 和 它 ! "

"好了，快说吧！"

" [aʊt] [wɪð] [wɒt] ? " [sed] ['ælfi] ['dɒgɪdli] .
" Out with what ? " said Alfy doggedly .
" 出去 和 什么 ? " 说 阿尔菲 顽强地 .

"拿出什么？"阿尔菲执拗地问道。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

['ælfi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Alfy felt a heavy blow on his head , which made the fire flash from his eyes ,
阿尔菲 毛毡 一个 重的 吹 在 他的 头 , 哪个 制成 这 火 闪光 从 他的 眼睛 ,

阿尔菲感到头部受到重击，双眼瞬间燃起火焰。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ; [bʌt; bət] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and nearly knocked him overboard ; but , tingling with pain and indignation ,
和 几乎 敲门 他 落水 ; 但 , 刺痛感 和 疼痛 和 愤慨 ,

差点把他撞下船；但是，疼痛和愤怒交织在一起，

[hiː; hi] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][ɔː(r)][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
he swept round the oar he held in his right hand ,
他 扫荡 圆形的 这 桨 他 握住 在 他的 正确的 手 ,

他挥动着右手握着的桨，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
and struck the man sharply on the shoulder .
和 击 这 男人 尖锐地 在 这 肩膀 .

然后狠狠地打了那人的肩膀一拳。

[hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [siːzd] [ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪnˈsjuː] ,
His assailant seized the oar , and a smart struggle ensued ,
他的 袭击者 查获 这 桨 , 和 一个 聪明的 斗争 随后 ,

袭击者夺过桨，双方随即展开激烈搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mænz] [suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] .
in which the man's superior strength and position enabled him to be victorious .
在 哪个 这 男人的 优越的 力量 和 位置 已启用 他 到 是 胜利者 .

该男子凭借其强大的力量和地位取得了胜利。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] [ɔːz] [frɒm; frəm] [ˈælfi] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌfɪŋ] [hɪm] [ˈsaʊndli] ,
He wrested the oars from Alfy , and then , after cuffing him soundly ,
他 夺取 这 桨 从 阿尔菲 , 和 然后 , 后 袖口 他 稳固地 ,

他从阿尔菲手中夺过船桨，然后狠狠地打了他一巴掌。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [æn; ən] " [ˈɪnsələnt] [jʌŋ] - ,
and calling him an " insolent young warmint ,
和 呼叫 他 一个 " 傲慢的 年轻的 - ,

并称他为"傲慢的年轻战争分子"，

" [taɪd] [hɪm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [rəʊp] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] .
" tied him tightly to the skiff with the boat - rope — which is commonly called the painter .
" 系 他 紧紧 到 这 小艇 和 这 船 - 绳索 — 哪个 是 通常 称为 这 画家 .

"用船绳（俗称系缆绳）把他紧紧地绑在小船上。"

[ˈælfi] , [ˈsmɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
Alfy , smarting with the injustice of the attack ,
阿尔菲 , 刺痛 和 这 不公正 的 这 攻击 ,

阿尔菲因遭受袭击的不公而感到愤慨。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhəʊlsəm] [kɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
managed to administer a few wholesome kicks to his assailant during the struggle .
管理 到 管理 一个 很少 健康 踢 到 他的 袭击者 期间 这 斗争 .

在搏斗中，他设法给了袭击者几记结实的踢击。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] ,
Then a long , low whistle sounded , and the man hurried away ,
然后 一个 长的 , 低的 哨 听起来 , 和 这 男人 慌忙 离开 ,

随后响起一声悠长而低沉的哨声，那人匆匆离去。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
leaving the boy bound and aching in the boat .
离开 这 男生 边界 和 疼痛 在 这 船 .

留下男孩被绑着，痛苦地待在船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['weərɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn]
The day was now fast wearing on , and the sun was beginning to sink in
这 天 曾是 现在 快速地 穿着 在 , 和 这 太阳 曾是 开始 到 下沉 在
[ðə; ði] ['hevənz] .
the heavens .
这 天 .

时间已悄然流逝，太阳开始西沉。

[æz; əz] ['ælfi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As Alfy lay back in the boat his mind was racked with anxiety about the
作为 阿尔菲 躺 后退 在 这 船 他的 头脑 曾是 架子 和 焦虑 关于 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

阿尔菲躺在船上，满脑子都是关于补给的焦虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] .
and his promises to take back food to the Island House .
和 他的 承诺 到 拿 后退 食物 到 这 岛 房子 .

他还承诺会带食物回岛上小屋。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [mænsi] [mait] [stɑːv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə]
His sisters and Mansy might starve if he could not get the provisions to
他的 姐妹 和 曼西 可能 饿死 如果 他 可以 不是 得到 这 条款 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他不能把食物送到他的姐妹们和曼西手中，她们可能会饿死。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then he shouted aloud to attract attention .
然后 他 喊叫 大声 到 吸引 注意力 .

然后他大声喊叫以引起注意。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 .

没有回应。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [bɔːn] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [vɔɪd] .
His voice seemed borne back upon him as from an empty void .
他的 嗓音 似乎 出生 后退 之上 他 作为 从 一个 空的 空白 .

他的声音仿佛从一片空虚中传来，再次击中了他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Again and again he called until he grew weary with shouting ,
再次 和 再次 他 称为 直到 他 生长 厌倦 和 喊叫 ,

他一遍又一遍地呼喊，直到喊得疲惫不堪为止。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and sickened with suspense and anxiety and disappointment .
和 恶心 和 悬念 和 焦虑 和 失望 .

既紧张又焦虑，还充满失望。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
He seemed as far from his kind here as if he were alone in the
他 似乎 作为 远的 从 他的 种类 这里 作为 如果 他 是 独自的 在 这
[dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
deserts of Arabia .
沙漠 的 阿拉伯 .

在这里，他似乎与同类格格不入，就像独自一人置身于阿拉伯沙漠之中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [self] - [help] .
Then he bethought him once more of self - help .
然后 他 思考 他 一次 更多的 的 自己 - 帮助 .

然后他又一次想到了自助。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [friː] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder if I could free myself , " he said .
" 我 想知道 如果 我 可以 自由的 我 , " 他 说 .

"我不知道我能否挣脱束缚，"他说。

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['dɪfɪkəltɪz] ['leɪtli] , [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] .
" I have got over several difficulties lately , perhaps I can get over this one also .
" 我 有 得到 超过 一些 困难 最近 , 也许 我 能 得到 超过 这 一 还 .

"我最近克服了好几个困难，也许这次也能克服。"

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
" He struggled upwards to a sitting position , and looked at his bonds .
" 他 挣扎 向上 到 一个 坐着 位置 , 和 看起来 在 他的 债券 .

他挣扎着坐了起来，看了看自己身上的绳索。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ['prɪti] ['fɜːmli] ,
His wrists and ankles were tied pretty firmly ,
他的 手腕 和 脚踝 是 系 漂亮的 牢牢 ,

他的手腕和脚踝都被绑得很紧。

[ænd; ənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
and one end of the rope was of course fastened to the boat .
和 一 结尾 的 这 绳索 曾是 的 课程 系紧 到 这 船 .

绳子的一端当然是系在船上的。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['rɑːskl] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" I suppose that rascal tied me up like this to give himself time to escape ,
" 我 认为 那 恶棍 系 我 向上 喜欢 这 到 给 他自己 时间 到 逃脱 ,

"我猜那个恶棍把我这样绑起来是为了给自己争取逃跑时间。"

" [sed] ['ælfi] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] .
" said Alfy thoughtfully , as he looked down at the rope .
" 说 阿尔菲 深思熟虑 , 作为 他 看起来 向下 在 这 绳索 .

"阿尔菲若有所思地说，一边低头看着绳子。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
" He thinks I know a lot about him , and will tell what I know ,
" 他 思考 我 知道 一个 很多 关于 他 , 和 将要 告诉 什么 我 知道 ,

"他认为我很了解他，会把我知道的事情告诉他。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .
and he wants to get a good start .
和 他 想要 到 得到 一个 好的 开始 .

他想有个好的开始。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ðiːz] [nɒts] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ?
I wonder if I could undo these knots with my teeth ?
我 想知道 如果 我 可以 撤销 这些 绳结 和 我的 牙齿 ?

我想知道我能不能用牙齿解开这些结?

[ðeɪ] [kræk] [nʌts] , [waɪ] [nɒt] [ʌn'taɪ] [nɒts] ?
They crack nuts , why not untie knots ?
他们 裂缝 坚果 , 为什么 不是 解开 绳结 ?

他们可以拧开坚果，为什么不能解开绳结呢?

[ai] [wɪl] [traɪ] . "
I will try . "
我 将要 尝试 . "

我会尝试。"

" - [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ðiːz] [nɒts] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ?
" ' I WONDER IF I COULD UNDO THESE KNOTS WITH MY TEETH ?
" - 我 想知道 如果 我 可以 撤销 这些 绳结 和 我的 牙齿 ?

"我想知道我是否可以用牙齿解开这些结？"

[ai] [wɪl] [traɪ] . -
I WILL TRY . '
我 将要 尝试 . -

我会尝试。'

" ['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] — [tiːθ] [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən]['əʊldə]
" Happily his teeth were strong and sharp — teeth which many an older
" 快乐地 他的 牙齿 是 强的 和 锋利的 — 牙齿 哪个 许多 一个 老
['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] .
person would have envied .
人 会 有 令人羡慕 .

"幸运的是，他的牙齿又强又尖——很多老年人都会羡慕他的牙齿。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
He was plucky and persevering also , and he set to work with a will
他 曾是 勇敢的 和 坚持不懈 还 , 和 他 放 到 工作 和 一个 将要
[tuː; tə] [nɔː] ,
to gnaw ,
到 啃 ,

他胆识过人，意志坚定，开始埋头苦干。

[ɔː(r)][ʌn'fɑːs(ə)n] , [ɔː(r)] " ['wʌri] " ['əʊpən][ðə; ði] [tʌf] [nɒts] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] .
or unfasten , or " worry " open the tough knots which bound him .
或者 解开 , 或者 " 担心 " 打开 这 艰难的 绳结 哪个 边界 他 .

或者解开，或者"担心"解开束缚他的顽固绳结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ][wʌn] [tuː] .
It was a stiff job , and a tiring one too .
它 曾是 一个 僵硬的 工作 , 和 一个 令人疲惫 一 也 .

这是一项艰苦的工作，而且也很累人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['plʌkəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
But he kept on pluckily , and would not give up .
但 他 保留 在 勇敢地 , 和 会 不是 给 向上 .

但他依然顽强地坚持下去，不肯放弃。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] .
The sun sank lower in the heavens , and the beautiful summer afternoon wore on .
这 太阳 沉没 降低 在 这 天 , 和 这 美丽的 夏天 下午 穿着 在 .

太阳渐渐西沉，美好的夏日午后时光继续流逝。

" [əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] !
" Oh ! how they will wonder what has become of me at home !
" 哦 ! 如何 他们 将要 想知道 什么 有 变得 的 我 在 家 !

"哦！他们会多么想知道我在家里的境况啊！"

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
" I must be quick , " and he redoubled his efforts .
" 我 必须 是 快的 , " 和 他 加倍 他的 努力 .

"我必须快点,"他加倍努力起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
But he found the task too difficult .
但 他 成立 这 任务 也 难的 .

但他发现这项任务太难了。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] .
The rope was hard and tough , and time was fast passing .
这 绳索 曾是 难的 和 艰难的 , 和 时间 曾是 快速地 通过 .

绳子又硬又韧，时间却过得飞快。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔːz][kwaɪt] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'wəʊntɪd][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His teeth and jaws quite ached with the unwonted use to which he was
他的 牙齿 和 下颚 相当 疼痛 和 这 不寻常的 使用 到 哪个 他 曾是
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
putting them .
推杆 他们 .

由于过度使用，他的牙齿和下巴都疼得厉害。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][plæn][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [ɪn'taɪəli] .
So after thinking over another plan he changed his tactics entirely .
所以 后 思维 超过 其他 计划 他 已更改 他的 策略 完全 .

于是，在仔细考虑了另一个方案后，他彻底改变了策略。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] ; [hiː; hi]
Though his wrists were tied , his fingers were comparatively free ; he
尽管 他的 手腕 是 系 , 他的 手指 是 比较 自由的 ; 他
[kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
could , for instance ,
可以 , 为了 实例 ,

虽然他的手腕被绑住了，但他的手指相对来说比较自由；例如，他可以……

[grɑːsp] ['fɜːmli] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .
grasp firmly with them anything that was not very large .
抓牢 牢牢 和 他们 任何事物 那 曾是 不是 非常 大的 .

用它们牢牢抓住任何不太大的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['teðərɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [biːn] [taɪd]
He had noticed that the end of the rope tethering the boat had been tied
他 有 注意到 那 这 结尾 的 这 绳索 系绳 这 船 有 到过 系
[tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .
to the bough of a young willow near the water's edge .
到 这 买 的 一个 年轻的 柳 靠近 这 水的 边缘 .

他注意到系船的绳子的一端系在了水边附近一棵小柳树的树枝上。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [baʊ] ,
He resolved to break that bough ,
他 已解决 到 休息 那 买 ,

他决心折断那根树枝。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [wɜːk] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grɑːs] , [riːdz] ,
and then slowly work the boat along by pulling at the grass , reeds ,
和 然后 缓慢地 工作 这 船 沿着 经过 拉 在 这 草 , 芦苇 ,

然后慢慢地拉动水草、芦苇，推动小船前进。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
or anything on the bank .
或者 任何事物 在 这 银行 .

或者银行账户上的任何存款。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

In a short time he carried out the first part of his programme .

在 一个 短的 时间 他 携带 出去 这 第一的 部分 的 他的 程序 .

很短的时间内，他就完成了计划的第一部分。

[kəm'peəd] [wɪð] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd][rəʊp] , [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [baʊ]

Compared with gnawing at the hard rope , the twisting of the supple bough

比较的 和 啃咬 在 这 难的 绳索 , 这 扭曲 的 这 柔软 买

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards and forwards ,

向后 和 前进 ,

与啃咬坚硬的绳索相比，来回扭动柔软的树枝，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [restid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt][stem] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] [tɑːsk] .

until he wrested it from the parent stem , was but a light task .

直到 他 夺取 它 从 这 父母 干 , 曾是 但 一个 光 任务 .

直到他把它从母株上摘下来，这都只是件轻而易举的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

It was more difficult to work the boat along against the stream .

它 曾是 更多的 难的 到 工作 这 船 沿着 反对 这 溪流 .

逆流而上更难操控船只。

[jet] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] — [ðə; ði] [θriː] " [piː] " [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ]

Yet by patience and pluck and perseverance — the three " p's " that all young

然而 经过 耐心 和 采摘 和 毅力 — 这 三 " 的 " 那 全部 年轻的

[fəʊks][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] — [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

folks should seek to acquire — he managed to succeed .

各位 应该 寻找 到 获得 — 他 管理 到 成功 .

然而，凭借耐心、勇气和毅力——所有年轻人都应该努力培养的这三个“P”——他最终获得了成功。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]

" Should that man come back to trouble me , " he said , " he will find me

" 应该 那 男人 来 后退 到 麻烦 我 , " 他 说 , " 他 将要 寻找 我

[gɒn] ;

gone ;

已消失 ;

“如果那个人回来找我麻烦，”他说，“他会发现我已经走了；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

that will be something .

那 将要 是 某物 .

那可真是不小的一件事。

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

Still I do not quite see how I am to get the things for the house ,

仍然 我 做 不是 相当 看 如何 我 是 到 得到 这 事物 为了 这 房子 ,

但我还是不太清楚该如何弄到家里需要的东西。

[taɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðɪs] [bəʊt] .

tied as I am to this boat .

系 作为 我 是 到 这 船 .

我被束缚在这艘船上。

" ['plʌkəli] [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] .

" Pluckily he pulled at the grass and reeds , and worked the boat along .

" 勇敢地 他 拉 在 这 草 和 芦苇 , 和 工作 这 船 沿着 .

他勇敢地拉扯着水草和芦苇，划着船向前走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
When he had gone some distance from the point where the man had
什么时候 他 有 已消失 一些 距离 从 这 观点 在哪里 这 男人 有
['fɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
fastened the boat ,
系紧 这 船 ,

当他游离那人系船的地方一段距离后，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
he shouted again , and he continued to shout at intervals .
他 喊叫 再次 , 和 他 持续 到 喊 在 间隔 .

他又喊了一声，然后时不时地继续喊叫。

[bʌt; bət][nəʊ][kraɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
But no cry answered his own .
但 不 哭 回答 他的 自己的 .

但没有人回应他的呼喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)]
There was no sound but the lapping of the water against the boat or
那里 曾是 不 声音 但 这 交叠 的 这 水 反对 这 船 或者
[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
the murmur of the wind .
这 低语 的 这 风 .

除了水拍打船身的声音和风的低语声之外，没有其他声音。

[səʊ][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
So some time passed .
所以 一些 时间 通过了 .

就这样，时间过去了一段时间。

['ælfi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
Alfy was getting very weary and hungry .
阿尔菲 曾是 获得 非常 厌倦 和 饥饿的 .

阿尔菲感到非常疲惫和饥饿。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
There seemed no chance of help coming to him , and the situation was
那里 似乎 不 机会 的 帮助 未来 到 他 , 和 这 情况 曾是
[ðə; ði][mɔː(r)] ['veksɪŋ] ,
the more vexing ,
这 更多的 令人恼火 ,

他似乎没有得到任何帮助的希望，这让他更加恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he felt that his knife in his pocket , if he could but have got it ,
作为 他 毛毡 那 他的 刀 在 他的 口袋 , 如果 他 可以 但 有 得到 它 ,

他感觉口袋里的刀就在眼前，如果他能拿到就好了。

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] .
would soon have made short work of the knots .
会 很快 有 制成 短的 工作 的 这 绳结 .

很快就能轻松解开这些绳结。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [naɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
But in the circumstances the knife might have been left at the house ,
但 在 这 情况 这 刀 可能 有 到过 左边 在 这 房子 ,

但在这种情况下，刀可能被遗留在了家里。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .
for all the good it was to him .
为了 全部 这 好的 它 曾是 到 他 .

对他来说，这完全没有好处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
At length he came to the place where the flood poured into the river .
在 长度 他 来了 到 这 地方 在哪里 这 洪水 倾倒 进入 这 河 .

最后，他来到了洪水汇入河流的地方。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] .
" he cried , " this does look like making progress .
" 他 哭 , " 这 做 看 喜欢 制作 进步 .

他喊道：“这看起来确实像是取得了进展。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Now I will try and get as near as I can to the house .
现在 我 将要 尝试 和 得到 作为 靠近 作为 我 能 到 这 房子 .

现在我要尽量靠近房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [ðæn; ðən][ɒn] [ðə; ði] [striːm] ,
" It was at times more difficult to make progress on the flood than on the stream ,
" 它 曾是 在 时代 更多的 难的 到 制作 进步 在 这 洪水 比 在 这 溪流 ,

“有时候，在洪水中前进比在溪流中前进更难。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'saɪdɪd][bæŋk] [sʌtʃ] [æz; əz] [edʒd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
for there was no decided bank such as edged the river ;
为了 那里 曾是 不 决定 银行 这样的 作为 边缘 这 河 ;

因为没有像河岸那样明确的河岸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
but he took advantage where he could of anything on the brink of the water ,
但 他 采取 优势 在哪里 他 可以 的 任何事物 在 这 边缘 的 这 水 ,

但他尽可能地利用了水边的一切资源。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ][staɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,
such as a hurdle or a bush , a stile or a hedge ,
这样的 作为 一个 栏 或者 一个 衬套 , 一个 风格 或者 一个 对冲 ,

例如栅栏或灌木丛、梯子或树篱，

[ænd; ənd] ['plʌkəli] [kept][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and pluckily kept at his work .
和 勇敢地 保留 在 他的 工作 .

他坚韧不拔地继续工作。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [dɔː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['fɪdʒɪti] [æt; ət] - ['æbsəns] .
In the village , Mr . Daw was getting quite fidgety at Alfy's absence .
在 这 村庄 , 先生 . 道 曾是 获得 相当 坐立不安 在 - 缺席 .

村里，道先生因为阿尔菲不在而变得焦躁不安。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What can have happened to the lad ? " said he .
" 什么 能 有 发生 到 这 小伙子 ? " 说 他 .

“这孩子到底发生了什么事？”他问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
" The boy would surely not be so long in finding a boat ,
" 这 男生 会 一定 不是 是 所以 长的 在 寻找 一个 船 ,

"这孩子肯定不会花太长时间就能找到船。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
and if he could not find one he would have been here to say so .
和 如果 他 可以 不是 寻找 一 他 会 有 到过 这里 到 说 所以 .

如果他找不到合适的人选，他也会亲自来这里说明情况。

[dʒəunz] ,
Jones ,
琼斯 ,

琼斯，

[dʒʌst] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊni] [kɑːt] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
just you put all these things in the pony cart and get as near as you
只是 你 放 全部 这些 事物 在 这 小马 大车 和 得到 作为 靠近 作为 你
[kæn; kən] [tuː; tə] - .
can to Fairglen .
能 到 - .

你只需把这些东西都放在小马车里，然后尽可能靠近费尔格伦。

" - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .
" Fairglen was the right and proper name of the Island House .
" - 曾是 这 正确的 和 恰当的 姓名 的 这 岛 房子 .

"Fairglen 是岛屿别墅的正确名称。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dɔː] .
" He has evidently been to other shops , " continued Mr . Daw .
" 他 有 显然 到过 到 其他 商店 , " 持续 先生 . 道 .

"他显然去过其他商店，"道先生继续说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] [frɒm; frəm] ['smiðəz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv]
" Here's a large sirloin of beef from Smithers , and quite a cargo of
" 这里是 一个 大的 西冷牛排 的 牛肉 从 史密瑟斯 , 和 相当 一个 货物 的
[bred] [frɒm; frəm] ['diːnz] ,
bread from Deane's ,
面包 从 迪恩的 ,

"这里有一块来自史密瑟斯的西冷牛排，还有一大批来自迪恩面包店的面包。"

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [frɒm; frəm] ['wɪlsənz] .
and vegetables and fruit from Wilson's .
和 蔬菜 和 水果 从 威尔逊的 .

以及来自威尔逊的蔬菜和水果。

[waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Why , good gracious me !
为什么 , 好的 亲切 我 !

我的天哪！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌp] [æt; ət] - .
one would think they were going to stand a siege up at Fairglen .
一 会 思考 他们 是 去 到 站立 一个 围城 向上 在 - .

人们会以为他们打算在费尔格伦进行围攻。

[ai] - [spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [sez] , [ðev] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] .
I ' spect it is as the lad says , they've got nothing at all to eat .
我 - 光谱 它 是 作为 这 小伙子 说道 , 他们有 得到 没有什么 在 全部 到 吃 .

我估计就像那孩子说的那样，他们什么吃的都没有。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai][kænt] [θɪŋk] . "
What can be keeping the boy I can't think . "
什么 能 是 保持 这 男生 我 不能 思考 . "

是什么原因让这个男孩留了下来？我想不出来。

" - [hiːz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [pliːz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][gɒt] ['draʊndɪd] , " [drɔːl]
" Prap's he's tumbled into the water , please , sir , and got drownded , " drawled
" - 他是 翻滚 进入 这 水 , 请 , 先生 , 和 得到 溺水 , " 拖长音
[aʊt] [dʒəunz] ['sləʊli] .
out Jones slowly .
出去 琼斯 缓慢地 .

“普拉普掉进水里了，先生，然后淹死了，”琼斯慢吞吞地说。

" [get] [ɒn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Get on quickly and put these things in the cart , " said his master sharply .
" 得到 在 迅速地 和 放 这些 事物 在 这 大车 , " 说 他的 掌握 尖锐地 .

“快点上车，把这些东西放到车上，”他的主人厉声说道。

[dʒəunz] - [sləʊ] [weɪz] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [rɪ'mɑːrks] ['dʒen(ə)rəli] [ə'nɔɪd] ['mɪstə(r)] . [dɔː] .
Jones ' slow ways and stupid remarks generally annoyed Mr . Daw .
琼斯 - 慢的 方式 和 愚蠢的 评论 一般来说 恼怒 先生 . 道 .

琼斯的迟钝行为和愚蠢言论常常惹恼道先生。

[ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['grəusəz]
In quick time the goods for the Island House were packed in the grocer's
在 快的 时间 这 商品 为了 这 岛 房子 是 包装 在 这 杂货店
['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
little cart ,
小的 大车 ,

很快，岛上小屋所需的货物就被装进了杂货店的小推车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [dʒəunz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] .
and the slow Jones seated himself in front .
和 这 慢的 琼斯 坐着 他自己 在 正面 .

行动迟缓的琼斯先生坐在了前面。

" [draɪv] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" Drive as near to Fairglen as you can , " said his master ,
" 驾驶 作为 靠近 到 - 作为 你 能 , " 说 他的 掌握 ,

“尽量往费尔格伦方向开，”他的主人说。

" [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" and shout aloud to attract attention .
" 和 喊 大声 到 吸引 注意力 .

“大声喊叫以引起注意。”

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ['kwɪkli] . "
Now , mind you deliver the goods quickly . "
现在 , 头脑 你 递送 这 商品 迅速地 . "

但是，务必尽快发货。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] , [ə; eɪ] [grɪn] ['sləʊli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" As quickly as I can , " replied Jones , a grin slowly spreading over his
" 作为 迅速地 作为 我 能 , " 回复 琼斯 , 一个 咧嘴笑 缓慢地 传播 超过 他的
[ɪk'spænsɪv] [feɪs] .
expansive face .
广阔的 脸 .

“我会尽快的，”琼斯回答道，脸上慢慢露出了笑容。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [waɪl] ['ælfi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [baɪ]
Thus it came about in time that while Alfy was slowly working his way along by
因此 它 来了 关于 在 时间 那 尽管 阿尔菲 曾是 缓慢地 在职的 他的 方式 沿着 经过
[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
the brink of the flood ,
这 边缘 的 这 洪水 ,

于是，随着时间的推移，当阿尔菲慢慢地沿着洪水边缘前进时，

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪd] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt]
the well - meaning but rather stupid Jones was staring in profound astonishment
这 出色地 - 意义 但 相当 愚蠢的 琼斯 曾是 凝视 在 深刻的 惊讶
[æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [bæθ.bɑːθ] ['ælfi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at the tub and the tin bath Alfy had left in the morning .
在 这 浴缸 和 这 锡 洗澡 阿尔菲 有 左边 在 这 早晨 .

心地善良但有点愚蠢的琼斯，目瞪口呆地盯着阿尔菲早上留下的浴缸和锡浴盆。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəunz] .
" Well , I never ! " exclaimed Jones .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 琼斯 .

“真是闻所未闻！”琼斯惊呼道。

" [ðeɪ] [biː; bi] [rʌm] [boʊts] , [ðeɪ] [biː; bi] !
" They be rum boats , they be !
" 他们 是 朗姆酒 船 , 他们 是 !

“它们是朗姆酒船，它们就是！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" He had driven the cart up the lane as far as he could ,
" 他 有 驱动 这 大车 向上 这 车道 作为 远的 作为 他 可以 ,

他把马车沿着小路赶到了最远的地方，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teðərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræmblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and after tethering the horse , was now rambling beside the water .
和 后 系绳 这 马 , 曾是 现在 漫无边际 旁 这 水 .

拴好马后，他便沿着水边漫步。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['teɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" But how I'm to carry the meat and taters and sugars over to the
" 但 如何 我是 到 携带 这 肉 和 土豆 和 糖 超过 到 这
[haʊs] [ɪn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] !
house in them things I don't know !
房子 在 他们 事物 我 不 知道 !

“可是我不知道该怎么用这些东西把肉、土豆和糖运到房子里去！”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" Then he remembered his master's injunction to shout , and he shouted
" 然后 他 记得 他的 硕士学位 禁令 到 喊 , 和 他 喊叫
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

“然后他想起主人吩咐他要大声喊叫，于是他就大声喊叫起来。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [dʒent] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] !
" I wish I knew where that young gent had got to !
" 我 希望 我 知道 在哪里 那 年轻的 绅士 有 得到 到 !

“我真想知道那位年轻人去了哪里！”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
" continued Jones , and again he raised his hoarse voice , and shouted .
" 持续 琼斯 , 和 再次 他 提高 他的 嘶哑 嗓音 , 和 喊叫 .

琼斯继续说道，他又提高了嗓门，大声喊道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðæt] - [eə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , what's that ' ere ? " he exclaimed .
" 为什么 , 是什么 那 - 埃雷 ? " 他 惊呼 .

"咦，那是什么？"他惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɛkər] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] ?
" Is it an ecker , or is it the young gent ?
" 是 它 一个 埃克尔 , 或者 是 它 这 年轻的 绅士 ?

"是那个色狼，还是那个年轻绅士？"

" [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" Again he shouted , as loud as he could this time , and then paused .
" 再次 他 喊叫 , 作为 大声 作为 他 可以 这 时间 , 和 然后 暂停 .

"他再次大声喊叫，这次声音大得惊人，然后停顿了一下。

[jes] , [feɪnt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] .
Yes , faint and clear came an answering shout .
是的 , 头晕的 和 清除 来了 一个 回答 喊 .

是的，微弱而清晰地传来一声回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] !
There was no mistake this time !
那里 曾是 不 错误 这 时间 !

这次没有出错！

" [waɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəunz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why , there he be ! " exclaimed Jones in astonishment .
" 为什么 , 那里 他 是 ! " 惊呼 琼斯 在 惊讶 .

"哎呀，他在那儿！"琼斯惊讶地喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] !
" There he be !
" 那里 他 是 !

"他就在那里！"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] !
there he be !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [ə'gen] .
" Then he began to move slowly in the direction of the shout , and called aloud again .
" 然后 他 开始 到 移动 缓慢地 在 这 方向 的 这 喊 , 和 称为 大声 再次 .

然后他开始慢慢地朝着喊叫声传来的方向走去，并再次大声喊叫。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] .
The answer was louder and more distinct this time .
这 回答 曾是 更大声 和 更多的 清楚的 这 时间 .

这次的回答更加响亮、更加清晰。

" [ai] [biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , " ['tʃʌkl] [dʒəunz] , " [ðæt] [ai] [biː; bi] !
" I be getting nearer to him , " chuckled Jones , " that I be !
" 我 是 获得 更近 到 他 , " 轻笑 琼斯 , " 那 我 是 !

"我离他越来越近了，"琼斯笑着说，"确实如此！"

" [bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bəʊtmən] [dɪ'stɪŋktli]
" But when presently he came close enough to see the young boatman distinctly
" 但 什么时候 目前 他 来了 关闭 足够的 到 看 这 年轻的 船工 明显地

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'meɪzmənt] ,
he stood still in complete amazement ,
他 站立 仍然 在 完全的 惊愕 ,

"但当他走近到能清楚地看到那个年轻的船夫时，他惊愕不已，呆立不动。"

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
with eyes and mouth wide open .
和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .

眼睛和嘴巴都张得大大的。

[ðə; ði] ['seɪpiənt] [dʒəunz] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] -
The sapient Jones had had other things to astonish him considerably to -
这 有智慧的 琼斯 有 有 其他 事物 到 震惊 他 相当 到 -

[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天，聪明的琼斯还遇到了其他一些令他十分惊讶的事情。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːt] [ɔːl] .
what with the flood and the tub and the bath , but this beat all .
什么 和 这 洪水 和 这 浴缸 和 这 洗澡 , 但 这 打 全部 .

洪水、浴缸、浴盆，这些事儿都发生过，但这件事最让人崩溃。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ælfi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [baʊnd] [rɪsts] [tuː; tə] [wɜːk]
Here was Alfy tied to the boat , and labouring with bound wrists to work
这里 曾是 阿尔菲 系 到 这 船 , 和 劳动 和 边界 手腕 到 工作

[ðə; ði] [skɪf] [ə'lɒŋ] .
the skiff along .
这 小艇 沿着 .

阿尔菲被绑在船上，双手被绑着，费力地划着小船前进。

" [doʊnt] [stænd] ['steərɪŋ] [ðeə(r)] !
" Don't stand staring there !
" 不 站立 凝视 那里 !

别站在那里盯着看！

" [kraɪd] ['ælfi] .
" cried Alfy .
" 哭 阿尔菲 .

"阿尔菲喊道。"

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] ? "
" Can't you give me a hand ? "
" 不能 你 给 我 一个 手 ? "

"你能帮帮我吗？"

" [wel] [ai] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəunz] .
" Well I never ! " exclaimed Jones .
" 出色地 我 绝不 ! " 惊呼 琼斯 .

"真是没想到！"琼斯惊呼道。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [taɪ] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever did you tie yourself like that for ? "
" 任何 做过 你 领带 你自己 喜欢 那 为了 ? "

你为什么要把自己绑成那样？

" [taɪ] [maɪ'self] !
" Tie myself !
" 领带 我 !

"把自己绑起来！"

" [rɪ'plaɪd] ['ælfi] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt][taɪ][maɪ'self] .
" replied Alfy impatiently ; " I didn't tie myself .
" 回复 阿尔菲 不耐烦地 ; " 我 没有 领带 我 .

"我可没把自己绑起来。"阿尔菲不耐烦地回答道。

[kʌm] , [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] . "
Come , cut the rope quickly , and help me along . "
来 , 切 这 绳索 迅速地 , 和 帮助 我 沿着 . "

来，快点割断绳子，扶我走。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [naɪf] ! "
" I ain't got no knife ! "
" 我 不是 得到 不 刀 ! "

"我没有刀！"

" [əʊ] , [get] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [duː; də] [biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] . "
" Oh , get mine out of my pocket , and do be quick , please . "
" 哦 , 得到 矿 出去 的 我的 口袋 , 和 做 是 快的 , 请 . "

"哦，快点把我的钱从我口袋里拿出来。"

" [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔː] ! " ['splʌtəd] [dʒəunz] ,
" Well , I never did see anything like this afore ! " spluttered Jones ,
" 出色地 , 我 绝不 做过 看 任何事物 喜欢 这 之前 ! " 喷溅 琼斯 ,

"哎呀，我以前从没见过这样的事！"琼斯结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
as he tumbled into the boat .
作为 他 翻滚 进入 这 船 .

他跌跌撞撞地落入了船上。

" [maɪ] [stɑːz] !
" My stars !
" 我的 明星 !

我的天哪！

[haʊ'evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] ?
however did you get tied up like this ' ere ?
然而 做过 你 得到 系 向上 喜欢 这 - 埃雷 ?

你是怎么被绑在这里的?

" ['ælfi] [dɪd] [nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ]
" Alfy did not vouchsafe any explanation , but gave him directions as to getting
" 阿尔菲 做过 不是 vouchsafe 任何 解释 , 但 给予 他 方向 作为 到 获得
[ðə; ði] [naɪf] ['kwɪkli] ,
the knife quickly ,
这 刀 迅速地 ,

"阿尔菲没有做出任何解释，只是告诉他如何尽快拿到刀。"

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .
and cutting the rope .
和 切割 这 绳索 .

然后割断绳子。

" [əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] !
" Oh , how jolly !
" 哦 , 如何 快乐的 !

"哦，真高兴！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]
" he exclaimed , as he rose and stretched himself , when , after several
" 他 惊呼 , 作为 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 , 什么时候 , 后 一些
['klʌmzi] ['efəts] [ɒn][dʒəunz] - [pɑːt] ,
clumsy efforts on Jones ' part ,
笨拙 努力 在 琼斯 - 部分 ,

"他一边起身伸展身体，一边惊呼道，此前琼斯几次笨拙的尝试都失败了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [friː] .
he was at last made free .
他 曾是 在 最后的 制成 自由的 .

他最终获得了自由。

" [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rəʊ] ?
" Now , can you row ?
" 现在 , 能 你 排 ?

现在，你会划船了吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] .
" he continued briskly .
" 他 持续 轻快地 .

他继续干脆利落地说道。

" [haʊ] [fɜː(r)][duː; də] - [iː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" How fur do ' ee want to go ? "
" 如何 毛皮 做 - ee 想 到 去 ? "

"你想走多远？"

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] — — "
" As far as a tub and a bath — — "
" 作为 远的 作为 一个 浴缸 和 一个 洗澡 — — "

至于浴缸和浴盆——

" [ai] [siː] - [ɪm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒəunz] ['gliːfəli] .
" I see ' em ! " interrupted Jones gleefully .
" 我 看 - 呃 ! " 中断 琼斯 兴高采烈地 .

"我看到他们了！"琼斯兴高采烈地打断道。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɔː] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , I want to get there , and then to hurry to Mr . Daw for
" 出色地 , 我 想 到 得到 那里 , 和 然后 到 匆忙 到 先生 . 道 为了
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ,

"嗯，我想赶到那里，然后赶紧去找道先生拿些东西。"

" [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .
" exclaimed Alfy .
" 惊呼 阿尔菲 .

"阿尔菲惊呼道。"

" [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - ! " [ɑːskt] [dʒəunz] , " - [kəz; kɒz][ai][gɒt] - [ɪm] , [miːt] [ænd; ənd]['teɪtə(r)]
" Things for Fairglen ! " asked Jones , " ' cos I got ' em , meat and taters
" 事物 为了 - ! " 问 琼斯 , " - 化学 我 得到 - 呃 , 肉 和 土豆
[ænd; ənd][ɔːl] ! "
and all ! "
和 全部 ! "

"给费尔格伦的东西！"琼斯问道，"因为我什么都有，肉、土豆什么的！"

" [əʊ] , [ðæts] [raɪt] !
" Oh , that's right !
" 哦 , 那就是 正确的 !

"哦，对！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði][kɑːt] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] . "
" In the cart , not far off . "
" 在 这 大车 , 不是 远的 离开 . "

“就在手推车里，不远处。”

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rəʊ] [ðɪs] [bəʊt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ?
" Well , can you row this boat , or shall we tow it along ?
" 出色地 , 能 你 排 这 船 , 或者 将 我们 拖 它 沿着 ?

“那么，你会划这艘船吗？还是我们来拖它？”

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . "
Perhaps that will be best . "
也许 那 将要 是 最好的 . "

或许那样最好。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [pʊl] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , " [sed] [dʒəunz] ; " [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ;
" Oh , I can pull with the rope , " said Jones ; " pull the boat and you too ;
" 哦 , 我 能 拉 和 这 绳索 , " 说 琼斯 ; " 拉 这 船 和 你 也 ;

“哦，我可以拉绳子，”琼斯说；“拉船，也拉你；

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] .
you look tired enough .
你 看 疲劳的 足够的 .

你看上去很累。

" [səʊ] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [wɜːk] ,
" So now , after his hard work ,
" 所以 现在 , 后 他的 难的 工作 ,

“所以现在，经过他的努力，

['ælfi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [bæk] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
Alfy was able to lie back delightfully at his ease in the boat ,
阿尔菲 曾是 有能力的 到 说谎 后退 令人愉悦 在 他的 舒适 在 这 船 ,

阿尔菲舒舒服服地躺在船上，感觉非常惬意。

[ænd; ənd] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] .
and feel he was being drawn quickly along .
和 感觉 他 曾是 存在 绘制 迅速地 沿着 .

感觉自己被迅速地裹挟着前进。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['klʌmzi] [krɑːfts]['ælfi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][faʊnd]
When they reached the two clumsy crafts Alfy had left in the morning he found
什么时候 他们 达到 这 二 笨拙 工艺 阿尔菲 有 左边 在 这 早晨 他 成立
[ðem; ðəm][kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
them quite high and dry .
他们 相当 高的 和 干燥 .

当他们到达阿尔菲早上留下的两艘笨重的小船时，发现它们已经完全搁浅了。

" [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [səb'saɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The flood is subsiding , " he said .
" 这 洪水 是 消退 , " 他 说 .

“洪水正在消退，”他说。

" [pə'hæps] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] ! "
" Perhaps by to - morrow this time the water will all have gone ! "
" 也许 经过 到 - 明天 这 时间 这 水 将要 全部 有 已消失 ! "

“或许明天这个时候，水就全退光了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [wɒz; wəz][dʒəunz] - [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
" P'raps it will , " was Jones ' reply , " and p'raps it won't .
" 或许 它 将要 , " 曾是 琼斯 - 回复 , " 和 或许 它 惯于 .

琼斯回答说："也许会，也许不会。"

[bʌt; bət][ai] - [spekt] - ['prɪti] [naɪ] ['empti] [naʊ] . "
But I ' spects reservore's pretty nigh empty now . "
但 我 - 眼镜 - 漂亮的 夜 空的 现在 . "

但我认为水库现在几乎空了。

" [əʊ] , [juːv] [hɜːd] [ɪts] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælfi] .
" Oh , you've heard it's the reservoir ? " exclaimed Alfy .
" 哦 , 你已经 听到 它是 这 水库 ? " 惊呼 阿尔菲 .

"哦，你听说那是水库吗？"阿尔菲惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fləʊ] [aʊt] ? "
" Do you know how the water came to flow out ? "
" 做 你 知道 如何 这 水 来了 到 流动 出去 ? "

你知道水是怎么流出来的吗？

" [ai] [hɪd] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] ['sʌd(ə)nli] [bʌst] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəunz] ,
" I heerd as how the wall looking this way suddenly bust , " answered Jones ,
" 我 听见 作为 如何 这 墙 寻找 这 方式 突然 摔碎 , " 回答 琼斯 ,

"我听到这边的墙突然崩塌了，"琼斯回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [rʌʃt] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" and the water all rushed down here . "
" 和 这 水 全部 匆忙 向下 这里 . "

"然后水就全都涌到这里来了。"

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːst] ? " [pə'sistid] ['ælfi] .
" But don't you know how the wall came to burst ? " persisted Alfy .
" 但 不 你 知道 如何 这 墙 来了 到 爆裂 ? " 持续 阿尔菲 .

"可是你难道不知道那堵墙是怎么爆裂的吗？"阿尔菲追问道。

" [nəʊ] - [əʊ] ; [ai][kænt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] ['sləʊli] ,
" No - o ; I can't say as how I do , " replied Jones slowly ,
" 不 - o ; 我 不能 说 作为 如何 我 做 , " 回复 琼斯 缓慢地 ,

"不，我不能像我这样说，"琼斯缓缓回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ðəʊ] ['diːpli] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['nɒti] [pɔɪnt] .
rubbing his head and knitting his brows as though deeply pondering the knotty point .
擦 他的 头 和 针织 他的 眉毛 作为 尽管 深 沉思 这 棘手 观点 .

他揉着头，皱着眉头，似乎在认真思考这个棘手的问题。

" [wel] , [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] , " [sed] ['ælfi] .
" Well , now , we must hasten on , " said Alfy .
" 出色地 , 现在 , 我们 必须 趋 在 , " 说 阿尔菲 .

"好了，现在我们必须加快速度了，"阿尔菲说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?
" Where are those things for the house ?
" 在哪里 是 那些 事物 为了 这 房子 ?

"那些家用物品在哪里？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɑː(r)] ? "
Are they far ? "
是 他们 远的 ? "

它们远吗？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . "
" They are in the cart in the lane . "
" 他们 是 在 这 大车 在 这 车道 . "

“它们在车道上的手推车里。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfi] .
" How can they be brought here ? " asked Alfy .
" 如何 能 他们 是 带来 这里 ? " 问 阿尔菲 .

“怎样才能把他们带到这里来？”阿尔菲问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][help] ?
" Shall I help ?
" 将 我 帮助 ?

需要帮忙吗?

[kænt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][kɑːt] [θruː] [ðæt] [geɪt] ?
Can't you bring the pony and cart through that gate ?
不能 你 带来 这 小马 和 大车 通过 那 门 ?

你难道不能把马车从那道门里牵出来吗?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] ! "
Let us be quick ! "
让 我们 是 快的 ! "

我们快点!

" [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][lɒts] , " [drɔːl] [sləʊ]
" I think as how you and I must carry them here in lots , " drawled slow
" 我 思考 作为 如何 你 和 我 必须 携带 他们 这里 在 很多 , " 拖长音 慢的
- ['wɪtɪd] [dʒəunz] .
- witted Jones .
- 机智的 琼斯 .

“我想，你我必须把它们一捆一捆地运到这里来,”反应迟钝的琼斯慢吞吞地说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['pəʊni][ænd; ənd][kɑːt][kʊd; kəd] [kʌm] . "
" I don't think pony and cart could come . "
" 我 不 思考 小马 和 大车 可以 来 . "

“我觉得马车来不了。”

" [wel] , [biː; bi] [ʃɑːp] [ðen] ! " [ɜːrdʒd] ['ælfi] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
" Well , be sharp then ! " urged Alfy , springing from the boat .
" 出色地 , 是 锋利的 然后 ! " 敦促 阿尔菲 , 弹簧 从 这 船 .

“那就快点儿!”阿尔菲说着，从船上跳了下来。

" [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [mænsi] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Why , I do believe Mansy can see us from the house .
" 为什么 , 我 做 相信 曼西 能 看 我们 从 这 房子 .

“我确实相信曼西能从房子里看到我们。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" And he shouted , and waved his handkerchief .
" 和 他 喊叫 , 和 挥手 他的 手帕 .

他大声喊叫，挥舞着手帕。

" [naʊ] , [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
" Now , come on , " cried he , " and show me where the things are .
" 现在 , 来 在 , " 哭 他 , " 和 展示 我 在哪里 这 事物 是 .

“现在，快点,”他喊道，“带我去看看东西在哪里。”

" [ðə; ði] ['trænsfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɔːz] [kɑːt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" The transferring of the goods from Mr . Daw's cart took some time ,
" 这 转移 的 这 商品 从 先生 . 道的 大车 采取 一些 时间 ,

“从道先生的马车上卸货花了一些时间,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [juːðz] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .
and made the youths very tired , for it was some little distance off .
和 制成 这 青年 非常 疲劳的 ， 为了 它 曾是 一些 小的 距离 离开 .

因为路程有点远，所以让年轻人非常疲惫。

[bʌt; bət] ['ælfi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
But Alfy was determined to start for the house as quickly as possible ,
但 阿尔菲 曾是 决定 到 开始 为了 这 房子 作为 迅速地 作为 可能的 ,

但阿尔菲决心尽快动身回家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊ] - [kəʊtʃ] [dʒəunz] ;
and continued to urge on the slow - coach Jones ;
和 持续 到 敦促 在 这 慢的 - 教练 琼斯 ;

并继续敦促慢吞吞的教练琼斯；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
so that the task was accomplished more speedily than he had thought would be the case .
所以 那 这 任务 曾是 完成 更多的 迅速地 比 他 有 想法 会 是 这 案件 .

因此，这项任务完成得比他预想的要快得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
But then a new difficulty presented itself .
但 然后 一个 新的 困难 呈现 本身 .

但随后又出现了新的困难。

['ælfi] [wɪʃt] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Alfy wished to tie the tub and bath to the boat and take them back to the house ,
阿尔菲 希望 到 领带 这 浴缸 和 洗澡 到 这 船 和 拿 他们 后退 到 这 房子 ,

阿尔菲想把浴缸和浴盆绑在船上，然后把它们带回房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['wɪərid] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but he found that if he did so , wearied as he was ,
但 他 成立 那 如果 他 做过 所以 , 疲惫 作为 他 曾是 ,

但他发现，即使他很疲惫，如果这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rəʊ] [ðə; ði] ['leɪdn] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] .
he could not row the laden boat against the flood .
他 可以 不是 排 这 满载 船 反对 这 洪水 .

他划不动满载的船逆流而上。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [dʒəunz] [wɪð] [hɪm] .
So he was finally obliged to take Jones with him .
所以 他 曾是 最后 有义务 到 拿 琼斯 和 他 .

所以他最终不得不带上琼斯一起走。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt] ['ɔːzmən] .
Even then the task was difficult , for Jones was not an expert oarsman .
甚至 然后 这 任务 曾是 难的 , 为了 琼斯 曾是 不是 一个 专家 划桨手 .

即使如此，这项任务也很困难，因为琼斯并不是一位划船高手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
At length , however , the house was reached , and with joy and gladness , shoutings and hearty congratulations ,
在 长度 , 然而 , 这 房子 曾是 达到 , 和 和 喜悦 和 欢乐 , 喊叫声 和 爽朗 恭喜! ,

最终，他们到达了房子，欢呼雀跃，互相致以热烈的祝贺。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the goods were borne in through the window , and on to the table as before .
这 商品 是 出生 在 通过 这 窗户 , 和 在 到 这 桌子 作为 前 .

货物像以前一样从窗户搬进来，放到桌子上。

[mænsi] [ænd; ənd] - ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Mansy and Alfy's sisters were rejoiced to see him .
曼西 和 - 姐妹 是 欣喜若狂 到 看 他 .

曼西和阿尔菲的姐妹们见到他都非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fɪəd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ;
He had been so long away they feared some accident had befallen him ;
他 有 到过 所以 长的 离开 他们 害怕 一些 事故 有 发生 他 ;

他离开太久了，大家都担心他出了什么意外；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][dʒəunz][hæd; həd] [gɒn] .
but he did not tell what had happened until Jones had gone .
但 他 做过 不是 告诉 什么 有 发生 直到 琼斯 有 已消失 .

但他直到琼斯离开后才说出发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
For Jones had to go back , and of course he went in the boat .
为了 琼斯 有 到 去 后退 , 和 的 课程 他 去 在 这 船 .

因为琼斯必须回去，他当然是乘船回去的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'genst] - [plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
This was against Alfy's plan , but he could not help it .
这 曾是 反对 - 计划 , 但 他 可以 不是 帮助 它 .

这违背了阿尔菲的计划，但他无能为力。

[dʒəunz][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['pəʊni][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['nævɪgeɪt] - [tʌb] .
Jones could not leave the pony all night , and he could not navigate Alfy's tub .
琼斯 可以 不是 离开 这 小马 全部 夜晚 , 和 他 可以 不是 导航 - 浴缸 .

琼斯整晚都无法离开小马，而且他也不会玩弄阿尔菲的浴缸。

[səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
So promising to send some one with the boat in the morning , he departed .
所以 有前途 到 发送 一些 一 和 这 船 在 这 早晨 , 他 已离开 .

于是他答应第二天早上派人乘船过来，就离开了。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪf] ['ælfi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd]
if Alfy had known what would happen with that boat in the night he would
如果阿尔菲 有 已知 什么 会 发生 和 那 船 在 这 夜晚 他 会
[hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [dʒəunz] ,
have gone with Jones ,
有 已消失 和 琼斯 ,

如果阿尔菲知道那天晚上那艘船会发生什么事，他就会和琼斯一起去了。

[ænd; ənd] ['taɪəd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
and tired as he was , would have brought it back .
和 疲劳的 作为 他 曾是 , 会 有 带来 它 后退 .

即使他很累，也会把它带回来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
But he did not know ;
但 他 做过 不是 知道 ;

但他并不知道；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]
and after a hearty supper all the inmates of the Island House retired to
和 后 一个 爽朗 晚餐 全部 这 囚犯 的 这 岛 房子 退休 到
[bed] .
bed .
床 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，岛上的所有住户都上床睡觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bju:ti] [sli:p] — [ai] . [i:] . , [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
They had hardly passed out of their beauty sleep — i . e . , the slumber before
他们 有 几乎 通过了 出去 的 他们的 美丽 睡觉 — 我 . e . , 这 睡眠 前
['mɪdnaɪt] — [wen] ,
midnight — when ,
午夜 — 什么时候 ,

他们还没从美容觉中醒来——也就是午夜前的睡眠——就发现，

[æz; əz] [ðə; ði] [klɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:li] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz]
as the clocks were striking twelve , and an early chanticleer was
作为 这 时钟 是 引人注目 十二 , 和 一个 早期的 公鸡 曾是
['krəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔ:n] ,
crowing for the morn ,
鸣叫 为了 这 早晨 ,

当时钟敲响十二下，一只早起的公鸡啼鸣着迎接清晨的到来时，

['i:di] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] — [saʊndz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Edie was awakened by some mysterious sounds — sounds as of something
艾迪 曾是 觉醒 经过 一些 神秘 声音 — 声音 作为 的 某物
['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] .
bumping against the walls of the house outside .
碰撞 反对 这 墙壁 的 这 房子 外部 .

艾迪被一些神秘的声音吵醒了——那声音像是屋外有什么东西在撞击墙壁。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .
AN UNWELCOME VISITOR .
一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
he listened .
他 听着 .

他听了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
Yes , it was so .
是的 , 它 曾是 所以 .

是的，确实如此。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [nɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]
Distinctly she heard something knock against the wall outside and underneath
明显地 她 听到 某物 敲 反对 这 墙 外部 和 下
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
her window .
她 窗户 .

她清楚地听到窗外墙壁上有东西在敲击。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
Her first thought was to arouse her brother .
她 第一的 想法 曾是 到 引起 她 兄弟 .

她第一个念头就是挑逗她的哥哥。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] [mænsi]
" But he must be so tired , " she said ; so she decided to awaken Mansy
" 但 他 必须 是 所以 疲劳的 , " 她 说 ; 所以 她 决定 到 觉醒 曼西
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

“但他一定很累了，”她说；于是她决定去叫醒曼西。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['iːdiz] ,
The good woman was sleeping in the room next to Edie's ,
这 好的 女士 曾是 睡眠 在 这 房间 下一个 到 艾迪的 ,

那位善良的女士睡在艾迪隔壁的房间里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
so that it would not be very difficult for the little maiden to go to
所以 那 它 会 不是 是 非常 难的 为了 这 小的 少女 到 去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这样，小姑娘去见她就不会太困难了。

['iːdi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Edie sprang from her bed , her heart beating fast , and was
艾迪 弹簧 从 她 床 , 她 心 殴打 快速地 , 和 曾是
['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [ruːm] ,
creeping along to Mansy's room ,
爬行 沿着 到 - 房间 ,

艾迪猛地从床上跳起来，心跳加速，蹑手蹑脚地朝曼西的房间走去。

[wen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
when , noticing the moon shining brightly ,
什么时候 , 注意到 这 月亮 灼灼 明亮地 ,

当他注意到月亮高悬夜空时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
she thought she would look out and see if she could discover what had
她 想法 她 会 看 出去 和 看 如果 她 可以 发现 什么 有

[bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
bumped against the wall .
撞 反对 这 墙 .

她想向外看看，能不能发现是什么东西撞到了墙上。

[dʒʌst] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
Just now everything was very quiet .
只是 现在 一切 曾是 非常 安静的 .

刚才一切都很安静。

['kɔːʃəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
Cautiously , therefore , she peeped out of her window .
谨慎地 , 所以 , 她 偷窥 出去 的 她 窗户 .

因此，她小心翼翼地从窗户向外窥视。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] ['veri]
No one was to be seen , and the water in the moonlight looked very
不 一 曾是 到 是 已见 , 和 这 水 在 这 月光 看起来 非常

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .
peaceful and still .
和平 和 仍然 .

一个人影也没有，月光下的水面显得格外平静祥和。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] — [ðə; ði] ['veri] [bəʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
But just underneath was a boat — the very boat , as it seemed to
但 只是 下 曾是 一个 船 — 这 非常 船 , 作为 它 似乎 到

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但就在它下面有一艘船——在她看来，就是那艘船。

[ðæt] ['ælfi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that Alfy had used that evening .
那 阿尔菲 有 用过的 那 晚上 .

那是阿尔菲当晚用过的。

" [əʊ] , [ai] [ɪk'spekt] [ðæt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dɔːz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt]
" Oh , I expect that boy from Mr . Daw's brought it back , " she said ; " that
" 哦 , 我 预计 那 男生 从 先生 . 道的 带来 它 后退 , " 她 说 ; " 那

[ɪz] [ɔːl] .
is all .
是 全部 .

“哦，我猜是道先生家的那个男孩把它带回来的，”她说；“仅此而已。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
How foolish of me to be frightened .
如何 愚蠢 的 我 到 是 害怕 .

我竟然会害怕，真是太傻了。

[ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ðɪs] [wʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ]
I expect he got another boat and rowed this one back , and has now
我 预计 他 得到 其他 船 和 划船 这 一 后退 , 和 有 现在

[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

我估计他弄了另一条船，划着这条船回来了，现在已经回来了。

[ai][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
I hear no sound down below .
我 听到 不 声音 向下 以下 .

我听不到下面有任何声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] .
He must have gone .
他 必须 有 已消失 .

他肯定走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
It was very kind of him to bring the boat .
它 曾是 非常 种类 的 他 到 带来 这 船 .

他把船带来真是太好了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] [weɪk] [mænsi] [naʊ] .
I don't think I need wake Mansy now .
我 不 思考 我 需要 唤醒 曼西 现在 .

我觉得现在没必要叫醒曼西。

['evriθɪŋ] [siːm] ['veri] ['kwaɪət] .
Everything seems very quiet .
一切 似乎 非常 安静的 .

一切都显得很安静。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
" So the little maiden crept back to bed ,
" 所以 这 小的 少女 悄悄地爬 后退 到 床 ,

于是，小姑娘悄悄地爬回了床上。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒlvd] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
and secure in the idea that she had solved what had seemed to
和 安全的 在 这 主意 那 她 有 已解决 什么 有 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,
her something of a mystery ,
她 某物 的 一个 神秘 ,

她确信自己已经解开了在她看来有些神秘的谜团。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .
she was soon sound asleep again .
她 曾是 很快 声音 睡着了 再次 .

她很快又睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['maɪndɪd] [mænsi] ,
But in the early morning , when the busy - minded Mansy ,
但 在 这 早期的 早晨 , 什么时候 这 忙碌的 - 有思想 曼西 ,

但清晨，当心事重重的曼西……

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
anxious to get forward with the work of the day , descended to the kitchen ,
焦虑的 到 得到 向前 和 这 工作 的 这 天 , 下降 到 这 厨房 ,

急于开始一天的工作，他下楼去了厨房。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
what was her amazement and horror , to discover a man lying at full
什么 曾是 她 惊愕 和 恐怖 , 到 发现 一个 男人 说谎 在 满的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

她当时是多么震惊和恐惧啊，竟然发现一个男人四肢着地躺着。

[ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and fast asleep , on the table .
和 快速地 睡着了 ， 在 这 桌子 .

他趴在桌子上睡着了。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['hændi] [bruːm] ,
Her first impulse was to seize the handy broom ,
她 第一的 冲动 曾是 到 抢占 这 便利 扫帚 ，

她的第一反应是抓起手边的扫帚。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [swiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and either sweep him away in some mysterious manner into the water ,
和 任何一个 扫 他 离开 在 一些 神秘 方式 进入 这 水 ，

要么以某种神秘的方式将他卷入水中，

[ɔː(r)] [els] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] ; [bʌt; bət]['waɪzə(r)] ['kaunsəl] [prɪ'veɪld] .
or else challenge him to mortal combat ; but wiser counsels prevailed .
或者 别的 挑战 他 到 凡人 战斗 ； 但 更明智 律师 最终获胜 .

或者向他发起生死决斗；但最终还是听从了更明智的建议。

[mænsi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] ,
Mansy thought of a little plan ; and her worthy face looked quite knowing as ,
曼西 想法 的 一个 小的 计划 ； 和 她 值得 脸 看起来 相当 会心 作为 ，

曼西想到了一个小计划；她那张端庄的脸上露出了意味深长的神情，

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
chuckling to herself , she hastily removed all the food from the room ,
轻笑 到 她自己 ， 她 草草 已移除 全部 这 食物 从 这 房间 ，

她轻笑一声，匆匆将房间里的所有食物都搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and then carefully locked the door from the outside .
和 然后 小心 已锁定 这 门 从 这 外部 .

然后小心翼翼地从外面锁上了门。

" [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['dʒentlmən] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , there is my gentleman safe and sound , " she said .
" 现在 ， 那里 是 我的 绅士 安全的 和 声音 ， " 她 说 .

"现在，我的先生平安无事了，"她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['draʊndɪd] ;
" If he gets out of the window he falls into the water and is drownded ;
" 如果 他 获得 出去 的 这 窗户 他 瀑布 进入 这 水 和 是 溺水 ；

"如果他从窗户出去，就会掉进水里淹死；

[waɪl] [əʊ] - [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [waɪl] ['mɑːstə(r)]['ælfi] [ɪz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;
while o ' course we must see that he doesn't break the door down while Master Alfy is fetching a policeman ;
尽管 o - 课程 我们 必须 看 那 他 不 休息 这 门 向下 尽管 掌握 阿尔菲 是 获取 一个 警察 ；

当然，我们必须确保在阿尔菲少爷去叫警察的时候，他不会破门而入；

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
so there he is .
所以 那里 他 是 .

他在那里。

['hɒrɪd] - !
Horrid idjot !
可怕的 - !

真是个可怕的白痴！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
what did he want to come here for ; and how did he come ?
什么 做过 他 想 到 来 这里 为了 ; 和 如何 做过 他 来 ?

他来这里的目的是什么？他是怎么来的？

" [ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt]
" A glance outside showed her the boat , and showed her also that
" 一个 瞥一眼 外部 显示 她 这 船 , 和 显示 她 还 那
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [səb'saɪdɪŋ] .
the water was certainly subsiding .
这 水 曾是 当然 消退 .

“她向外望去，看到了那艘船，也看到了水位确实在下降。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] ! " [sed] [mænsi] ; " [bʌt; bət] , [əʊ] !
" That's a mercy ! " said Mansy ; " but , oh !
" 那就是 一个 怜悯 ! " 说 曼西 ; " 但 , 哦 !

“那真是太好了！”曼西说；“但是，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] !
what a mess the garden and everything will be in !
什么 一个 混乱 这 花园 和 一切 将要 是 在 !

花园和所有东西都会变得一团糟！

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃəʊd] [ðæt] [mænsi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ,
" The interior of the house showed that Mansy had been busy ,
" 这 内部的 的 这 房子 显示 那 曼西 有 到过 忙碌的 ,

“屋内的情况表明曼西一直很忙碌，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['taɪdi] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən]
for it presented a much more comfortable and tidy appearance than
为了 它 呈现 一个 很多 更多的 舒服的 和 整齐的 外貌 比
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
when she returned .
什么时候 她 返回 .

因为与她回来时相比，这里看起来更加舒适整洁。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [beɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
A quantity of the water had been bailed out through the windows ;
一个 数量 的 这 水 有 到过 保释 出去 通过 这 视窗 ;

一部分水已经从窗户舀了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['taɪtli] ['plʌgd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtə(r)]
and the cracks of the doors had been tightly plugged to prevent water
和 这 裂缝 的 这 门 有 到过 紧紧 已插电 到 防止 水
['trɪklɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
trickling in again .
涓涓细流 在 再次 .

门缝已被严严实实地堵住，防止水再次渗入。

[tuː; tə] - [deɪ] [mænsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdiɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
To - day Mansy wished to continue her tidying arrangements , and she
到 - 天 曼西 希望 到 继续 她 整理 安排 , 和 她
['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
also wanted to cook a good dinner .
还 通缉 到 厨师 一个 好的 晚餐 .

今天，曼西想继续她的整理安排，她还想做一顿丰盛的晚餐。

" ['bɒðə(r)][ðə; ði][mæn] !
" Bother the man !
" 打扰 这 男人 !

"去烦他！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
" What a nuisance he is in the kitchen , when I wanted to have everything
" 什么 一个 滋扰 他 是 在 这 厨房 , 什么时候 我 通缉 到 有 一切
['redi] [ðeə(r)] !
ready there !
准备好 那里 !

"他真是厨房里的捣蛋鬼，害得我把所有东西都准备好了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" And she commenced to boil a little water for breakfast over her
" 和 她 开始 到 熬 一个 小的 水 为了 早餐 超过 她
['spɪrɪt][læmp] .
spirit lamp .
精神 灯 .

于是她开始用她的酒精灯烧水做早餐。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [geɪv] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
Just then the unwelcome visitor gave more evidence of being a nuisance .
只是 然后 这 不受欢迎 游客 给予 更多的 证据 的 存在 一个 滋扰 .

就在这时，这位不速之客又一次证明了他是个讨厌鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
He had awakened , and finding the door locked , and no means of
他 有 觉醒 , 和 寻找 这 门 已锁定 , 和 不 方法 的
['iːgres] [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
egress but into the water ,
出口 但 进入 这 水 ,

他醒来后发现门锁着，除了跳进水里之外没有其他出路。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
he began knocking the panels of the portal to attract attention .
他 开始 敲门 这 面板 的 这 门户网站 到 吸引 注意力 .

他开始敲击传送门的面板以引起注意。

" [nɒk] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dʒentlmən] , [nɒk] [ə'weɪ] ! " [sed] [mænsi] .
" Knock away , my gentleman , knock away ! " said Mansy .
" 敲 离开 , 我的 绅士 , 敲 离开 ! " 说 曼西 .

"敲门吧，先生，敲门吧！"曼西说道。

" [juː; jʊ][woʊnt][get] [aʊt] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [ɑːmz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" You won't get out except into a policeman's arms , I can tell you !
" 你 惯于 得到 出去 除了 进入 一个 警察的 武器 , 我 能 告诉 你 !

"我告诉你，你除了落入警察的怀抱，哪儿也去不了！"

" [ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mænsi] ['spiːdəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" The noise soon brought down the children , and Mansy speedily explained the
" 这 噪音 很快 带来 向下 这 孩子们 , 和 曼西 迅速地 解释 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] .
position of affairs .
位置 的 事务 .

"喧闹声很快把孩子们都吵醒了，曼西迅速解释了事情的来龙去脉。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdi] .
" Then it was somebody I heard in the night , " exclaimed Edie .
" 然后 它 曾是 某人 我 听到 在 这 夜晚 , " 惊呼 艾迪 .

"然后，那是我夜里听到的人的声音，"艾迪惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [mænsi] .
" I thought of waking you , Mansy .
" 我 想法 的 醒来 你 , 曼西 .

"我本来想叫醒你的，曼西。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['wɒtʃɪz] .
" And she told her experience during the dark watches .
" 和 她 讲述 她 经验 期间 这 黑暗的 手表 .

"她讲述了她在守夜期间的经历。"

" [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " [sed] [mænsi] ;
" As things have turned out , it does not matter , " said Mansy ;
" 作为 事物 有 转向 出去 , 它 做 不是 事情 , " 说 曼西 ;

"事情发展到现在，这并不重要了，"曼西说；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː] .
" and I am glad you did not wake me .
" 和 我 是 高兴的 你 做过 不是 唤醒 我 .

"我很高兴你没有叫醒我。"

[aʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] - [sɛpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [ɑːmz] .
Out he doesn't come ' cept into a policeman's arms .
出去 他 不 来 - 除外 进入 一个 警察的 武器 .

他最终没能出来，而是落入了警察的怀里。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] - ? "
Do you hear that , you wagabone ? "
做 你 听到 那 , 你 - ? "

你听到了吗，你这流浪汉？

" [aɪl] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll break the door down , " he shouted , " if you don't open it .
" 患病的 休息 这 门 向下 , " 他 喊叫 , " 如果 你 不 打开 它 .

"如果你不开门，我就把门踹开，"他喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɒk] ['laʊdli] .
" And he continued to knock loudly .
" 和 他 持续 到 敲 高声 .

他继续用力敲门。

" [waɪ] , " [sed] ['ælfi] ,
" Why , " said Alfy ,
" 为什么 , " 说 阿尔菲 ,

"为什么？"阿尔菲问道。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['bædli] ['jestədeɪ] .
" that is like the voice of the man who treated me so badly yesterday .
" 那 是 喜欢 这 嗓音 的 这 男人 WHO 治疗 我 所以 糟糕 昨天 .

"那声音听起来就像昨天那个对我态度恶劣的男人的声音。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
I wonder if it is he !
我 想知道 如果 它 是 他 !

我怀疑是不是他！

[jes] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [ʃaʊt] [ə'gen] .
Yes , I do believe it is , " he added , as he heard the man shout again .
是的 , 我 做 相信 它 是 , " 他 额外 , 作为 他 听到 这 男人 喊 再次 .

"是的，我相信就是这样，"他补充道，这时他又听到那人喊了一声。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] .
" Oh , we must keep the door fast .
" 哦 , 我们 必须 保持 这 门 快速地 .

"哦，我们一定要把门关紧。"

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let us put chairs and tables against it ! "
让 我们 放 椅子 和 表格 反对 它 ! "

让我们摆上桌椅吧！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [kraɪd] ['ælfi] [ə'laʊd] ,
" It will be of no use for you to break the door , " cried Alfy aloud ,
" 它 将要 是 的 不 使用 为了 你 到 休息 这 门 , " 哭 阿尔菲 大声 ,

"你把门砸开也没用！"阿尔菲大声喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
" for we are going to put things against it !
" 为了 我们 是 去 到 放 事物 反对 它 !

"因为我们要用各种方式来对抗它！"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
What did you come here for ? "
什么 做过 你 来 这里 为了 ? "

你来这里做什么？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" I didn't mean no harm , " grumbled the man .
" 我 没有 意思是 不 伤害 , " 咕哝 这 男人 .

"我没有恶意，"那人咕哝道。

" [ai] ['hævnt] [tʊk] ['nʌθɪŋ] .
" I haven't took nothing .
" 我 还没有 采取 没有什么 .

我什么都没拿。

[ai]['əʊnli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] .
I only come for a sleep .
我 仅有的 来 为了 一个 睡觉 .

我只是来睡觉的。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Then after a pause he commenced to knock the door more heavily than before .
" 然后 后 一个 暂停 他 开始 到 敲 这 门 更多的 重度 比 前 .

"然后，他停顿了一下，开始比之前更用力地敲门。"

" [biː; bi] [kwɪk] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] ; [əʊ] , [duː; də][biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
" Be quick , Master Alfy ; oh , do be quick , and get a policeman !
" 是 快的 , 掌握 阿尔菲 ; 哦 , 做 是 快的 , 和 得到 一个 警察 !

"快点，阿尔菲少爷；哦，一定要快点，去找个警察来！"

[wiː; wi][kæn; kən][paɪl] [ʌp] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
We can pile up things against the door ,
我们 能 桩 向上 事物 反对 这 门 ,

我们可以将东西堆在门边，

" [ænd; ənd] [mænsi] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" and Mansy commenced at once to drag a table towards it .
" 和 曼西 开始 在 一次 到 拖 一个 桌子 向 它 .

于是曼西立刻开始拖着一张桌子朝它走去。

" [ai][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['brekfəst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" I have put some breakfast ready for you in the dining - room .
" 我 有 放 一些 早餐 准备好 为了 你 在 这 用餐 - 房间 .

"我已经为你准备好了早餐，放在餐厅里。"

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Take something to eat as you go along .
拿 某物 到 吃 作为 你 去 沿着 .

沿途带点吃的。

" [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ælfi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skʌlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" So in a very short time Alfy found himself sculling the boat along to the shore .
" 所以 在 一个 非常 短的 时间 阿尔菲 成立 他自己 划桨 这 船 沿着 到 这 支撑 .

"所以很快，阿尔菲就划着小船向岸边驶去。"

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [səb'said] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
He noticed that the flood had much subsided during the night .
他 注意到 那 这 洪水 有 很多 平静下来 期间 这 夜晚 .

他注意到，夜间洪水已经消退了很多。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
Indeed , but for the fact that the house lay in a hollow ,
的确 , 但 为了 这 事实 那 这 房子 躺 在 一个 空洞的 ,

的确，但如果不是因为这栋房子位于一个洼地里，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
the water might perhaps have gone down before .
这 水 可能 也许 有 已消失 向下 前 .

水位可能之前下降过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd]
He found the village policeman more easily than some of the blue - coated
他 成立 这 村庄 警察 更多的 容易地 比 一些 的 这 蓝色的 - 涂层
['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
brethren are said to be found .
弟兄们 是 说 到 是 成立 .

他找到村里的警察比找到某些穿蓝制服的修士要容易得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['rɑːðə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [pəˌræmbju'leɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
He was at his house , rather tired after his perambulations during the
他 曾是 在 他的 房子 , 相当 疲劳的 后 他的 步行 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他回到家中，因为夜间外出散步，显得有些疲惫。

['ælfi] ['kwɪkli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn] .
Alfy quickly told his errand , and described the man .
阿尔菲 迅速地 讲述 他的 差事 , 和 描述 这 男人 .

阿尔菲迅速说明了他的来意，并描述了那个人。

" [waɪ] , [ai] - [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [kəʊv] [æz; əz][aɪm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" Why , I b'lieves it's the very cove as I'm in search of ! " exclaimed the
" 为什么 , 我 - 它是 这 非常 海湾 作为 我是 在 搜索 的 ! " 惊呼 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

"哎呀，我相信这就是我要找的那个海湾！"警察惊呼道。

" [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl] [naɪt] , [ai][hæv; həv] ;
" Looked for him all night , I have ;
" 看起来 为了 他 全部 夜晚 , 我 有 ;

我找了他一整夜；

[ai] - [spekt] [hiː; hi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
I ' spects he thought your house was empty in the flood ,
我 - 眼镜 他 想法 你的 房子 曾是 空的 在 这 洪水 ,

我怀疑他以为洪水来袭时你家没人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and he should be safe there for the night .
和 他 应该 是 安全的 那里 为了 这 夜晚 .

他今晚在那里应该很安全。

[bʌt; bət] [hiːz] [rɛglɚ] [kɔːt] ['hɪzself] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
But he's reg'lar caught hisself in a trap , ain't he ?
但 他是 reg'lar 捕捉 他自己 在 一个 陷阱 , 不是 他 ?

但他总是自投罗网，不是吗？

" [ænd; ənd] [pə'liːsmən] - [zed] . [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] ['tʃʌkl] .
" And policeman 451 Z . of the Blankshire constabulary chuckled .
" 和 警察 - Z . 的 这 布兰克郡 警察 轻笑 .

“布兰克郡警察局的451 Z号警员轻笑了一声。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,
Then he took out a pair of handcuffs , looked at them , turned them round ,
然后 他 采取 出去 一个 一对 的 手铐 , 看起来 在 他们 , 转向 他们 圆形的 ,

然后他掏出一副手铐，看了看，又翻了翻过来。

[kliŋk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
clinked them together , and slipped them back into his pocket .
叮当 他们 一起 , 和 滑倒了 他们 后退 进入 他的 口袋 .

他把它们碰在一起，然后放回口袋里。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If , " said he ,
" 如果 , " 说 他 ,

“如果，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haʊ] [maɪ][mæn][doʊnt][gəʊ]['kwaɪət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi] . "
" it is as how my man don't go quiet they may come in handy . "
" 它 是 作为 如何 我的 男人 不 去 安静的 他们 可能 来 在 便利 . "

“就好像我的男人不会就此沉默，他们或许会在某个时候派上用场。”

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] ['hʌri] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['ælfi] .
" Hadn't we better hurry on ? " asked Alfy .
" 之前没有 我们 更好的 匆忙 在 ? " 问 阿尔菲 .

“我们是不是该快点走了？”阿尔菲问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] . "
" He may break the door down and overturn the things . "
" 他 可能 休息 这 门 向下 和 颠覆 这 事物 . "

“他可能会破门而入，把里面的东西掀翻。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't think he will , " said the policeman , shaking his head .
" 我 不 思考 他 将要 , " 说 这 警察 , 摇晃 他的 头 .

“我觉得他不会，”警察摇着头说。

" , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
" Howsomdever , we will go .
" 无论如何 , 我们 将要 去 .

无论如何，我们都会去。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
" And taking a long drink of cold tea , he put some bread and cheese
" 和 采取 一个 长的 喝 的 寒冷的 茶 , 他 放 一些 面包 和 奶酪
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

"然后他喝了一大口冷茶，把一些面包和奶酪放进口袋里。"

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [aɪm] ['redi] .
and exclaimed , " Now I'm ready .
和 惊呼 , " 现在 我是 准备好 .

他大声说道："现在我准备好了。"

" [ðə; ði] [tuː] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
" The two sallied forth , and before very long they had reached the
" 这 二 突袭 前进 , 和 前 非常 长的 他们 有 达到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

两人出发了，没过多久就到了房子那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [dɔː(r)] [daʊn]
As the policeman had anticipated , the man had not beaten the door down
作为 这 警察 有 预期 , 这 男人 有 不是 被打败 这 门 向下
,
,
,

正如警察预料的那样，那名男子并没有破门而入。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]
and when it was opened he walked almost literally into the policeman's
和 什么时候 它 曾是 打开 他 步行 几乎 字面上地 进入 这 警察的
[ɑːmz] , [æz; əz] [mænsi] [hæd; həd] [sed] .
arms , as Mansy had said .
武器 , 作为 曼西 有 说 .

正如曼西所说，当门打开时，他几乎是径直走进了警察的怀里。

" [aɪl] [gəʊ] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [ɪn] [fækt] [lʊkt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
" I'll go quiet , " said the man , who in fact looked tired and hungry .
" 患病的 去 安静的 , " 说 这 男人 , WHO 在 事实 看起来 疲劳的 和 饥饿的 .

"我会保持安静,"那人说道，他看起来确实又累又饿。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , " ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['hændkʌfs] .
" You needn't put on them things , " glancing at the shining steel handcuffs .
" 你 不必 放 在 他们 事物 , " 瞥了一眼 在 这 灼灼 钢 手铐 .

"你不用戴那些东西,"他瞥了一眼闪闪发光的钢制手铐。

" [ai] [spəʊ̯z] , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mænsi] ,
" I s'pose , missus , " he said , looking at Mansy ,
" 我 假设 , 太太 , " 他 说 , 寻找 在 曼西 ,

"我想也是，夫人,"他看着曼西说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [stɑːvd] [ə; eɪ] [krʌst] [əʊ] - [bred] , [kʊd; kəd] [jiː; ji] ?
" you couldn't give a half - starved creetur a crust o ' bread , could ye ?
" 你 不能 给 一个 一半 - 饥饿 溪流 一个 地壳 o - 面包 , 可以 是的 ?

"你连一块面包皮都给不了半饿的小家伙，是吗？"

[aɪm] [ded] [biːt] ! "
I'm dead beat ! "
我是 死的 打 ! "

我真是个废物！

" [wel] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mænsi] .
" Well ! did you ever ! " exclaimed Mansy .
" 出色地 ! 做过 你 曾经 ! " 惊呼 曼西 .

"哎呀！你可真是这么做了！"曼西惊呼道。

" ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [haʊs] , [ðen] ['æksɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [bred] !
" After breaking into one's house , then axin ' for bread !
" 后 打破 进入 一个人的 房子 , 然后 阿克辛 - 为了 面包 !

"闯入别人家之后，就去抢面包！"

[ðə; ði] ['ɪmpərəns] ! "
The imperence ! "
这 不屈 ! "

真是岂有此理！

" [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
" Now then , come on ! " said the policeman ; " you'll have some food at the lock - up .
" 现在 然后 , 来 在 ! " 说 这 警察 ; " 你会 有 一些 食物 在 这 锁 - 向上 .

"好了，来吧！"警察说，"在拘留所里你会吃到一些食物。"

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , [smɑːt] !
Get into that boat , smart !
得到 进入 那 船 , 聪明的 !

快上船，聪明人！

" ['eəri] [hæd; həd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Airy had looked closely at the man .
" 艾里 有 看起来 密切 在 这 男人 .

艾里仔细地打量了那个人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd][taɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['jestədeɪ] .
Yes , it was the same who had tied him in the boat yesterday .
是的 , 它 曾是 这 相同的 WHO 有 系 他 在 这 船 昨天 .

是的，就是昨天把他绑在船上的那个人。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Should he give him something to eat ?
应该 他 给 他 某物 到 吃 ?

他应该给他点吃的吗？

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
The boy hesitated .
这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
The man looked very worn and weary .
这 男人 看起来 非常 磨损 和 厌倦 .

那人看上去非常憔悴疲惫。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , — " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] .
Then the lad thought of the words , — " If thine enemy hunger , feed him .
然后 这 小伙子 想法 的 这 字 , — " 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 .

然后，这孩子想到了这句话："如果你的敌人饿了，就给他食物。"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" He hesitated no longer .
" 他 犹豫了一下 不 更长 .

他不再犹豫了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,
He slipped into the dining - room , took a large slice of bread ,
他 滑倒了 进入 这 用餐 - 房间 , 采取 一个 大的 片 的 面包 ,

他溜进餐厅，拿了一大片面包，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hʌsl] [hɪm] [ɒf] .
and pressed it into the man's hand just as the policeman hustled him off .
和 按下 它 进入 这 男人的 手 只是 作为 这 警察 匆忙 他 离开 .

就在警察匆匆带走那人的时候，他把那东西塞进了那人的手里。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [θæŋks] , [ðəʊ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk]
Then he hurried away , scarcely hearing the man's thanks , though seeing his look
然后 他 慌忙 离开 , 几乎 听力 这 男人的 谢谢 , 尽管 看到 他的 看
[ɒv; əv] [sə'praɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

然后他匆匆离开，几乎没听到那人的谢声，但看到了他惊讶的表情。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] .
That day was a busy one for the inhabitants of the Island House .
那 天 曾是 一个 忙碌的 一 为了 这 居民 的 这 岛 房子 .

那天对于岛上的居民来说非常忙碌。

[mænsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
Mansy was very anxious that as far as possible every sign of the damage
曼西 曾是 非常 焦虑的 那 作为 远的 作为 可能的 每一个 符号 的 这 损害
[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] .
done by the water should be repaired and cleared away .
完毕 经过 这 水 应该 是 已修复 和 已清除 离开 .

曼西非常着急，希望尽可能地修复和清除水灾造成的每一处损坏痕迹。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪm'plɔɪd] .
So she kept the young people well employed .
所以 她 保留 这 年轻的 人们 出色地 受雇 .

所以她让年轻人都有了工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] [haʊs] [nəʊ]
But the Island House , however , was rapidly becoming an Island House no
但 这 岛 房子 , 然而 , 曾是 快速 成为 一个 岛 房子 不
['lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

然而，岛屿别墅却迅速地不再是岛屿别墅了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ɒn] ['evri] [hænd] .
for the flood continued to subside on every hand .
为了 这 洪水 持续 到 塌陷 在 每一个 手 .

因为洪水在各处都逐渐消退了。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
When the man was examined before the magistrates ,
什么时候 这 男人 曾是 检查 前 这 地方法官 ,

当这名男子在治安法官面前接受讯问时，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ælfi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
of course Alfy had to be present to testify what he knew about the
的 课程 阿尔菲 有 到 是 展示 到 作证 什么 他 知道 关于 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

当然，阿尔菲必须到场作证，说明他对这件事的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
and the causes of the flood were thoroughly investigated .
和 这 原因 的 这 洪水 是 彻底 调查 .

洪水原因已得到彻底调查。

[tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][mæn][hɪm'self][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .
To do him justice , the man himself did not attempt to conceal anything .
到 做 他 正义 ， 这 男人 他自己 做过 不是 试图 到 隐藏 任何事物 .

公平地说，他本人并没有试图隐瞒任何事情。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðæt] [ɒv; əv][grəʊs] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] .
His fault was chiefly that of gross carelessness and neglect of duty .
他的 过错 曾是 主要 那 的 总的 疏忽 和 忽视 的 责任 .

他的主要过错在于极其粗心大意和玩忽职守。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][hæd; həd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The wall of the reservoir had showed signs of weakness which he had
这 墙 的 这 水库 有 显示 标志 的 弱点 哪个 他 有
[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .
failed to report to his superior officers .
失败的 到 报告 到 他的 优越的 警官 .

水库的池壁已经出现脆弱迹象，但他没有向上级报告。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
In fact , he had seen but little of those signs , for , instead of keeping
在 事实 ， 他 有 已见 但 小的 的 那些 标志 ， 为了 ， 反而 的 保持
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
to his work ,
到 他的 工作 ，

事实上，他几乎没有看到这些迹象，因为他并没有专心工作，

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;
he had wasted his time in drinking ;
他 有 浪费 他的 时间 在 喝 ;

他把时间都浪费在喝酒上了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][wɔːl] [bɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] -
and on the afternoon when the wall burst he was loitering in a public -
和 在 这 下午 什么时候 这 墙 爆裂 他 曾是 游荡 在 一个 民众 -
[haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .
house some distance off .
房子 一些 距离 离开 .

墙体爆裂的那天下午，他正在远处的一家酒馆里闲逛。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)]
He hid in the Island House for the night , not knowing anyone was still there
他 隐藏 在 这 岛 房子 为了 这 夜晚 ， 不是 会心 任何人 曾是 仍然 那里
.
.
.

他当晚躲在岛上的房子里，却不知道那里还有其他人。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wet] [dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
The heavy rains of an exceptionally wet July had increased the volume of
这 重的 雨 的 一个 非常 湿的 七月 有 增加 这 体积 的
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
water in the reservoir to a great extent ,
水 在 这 水库 到 一个 伟大的 程度 ，

7 月份异常多雨，强降雨使水库蓄水量大幅增加。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːkənd] [wɔːl] .
and placed a much greater strain on the weakened wall .
和 放置 一个 很多 更大的 拉紧 在 这 减弱 墙 .

并对已经脆弱的墙体施加了更大的压力。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['preʃə(r)] [keɪm] ,
Hence it came to pass that when the increased pressure came ,
因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 增加 压力 来了 ,

因此，当压力增大时，情况就出现了：

[ðə; ði] [wɔːl] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
the wall not being repaired and strengthened , gave way with a crash .
这 墙 不是 存在 已修复 和 加强 , 给予 方式 和 一个 碰撞 .

由于墙体没有得到维修和加固，最终坍塌了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
As the man had entered the Island House , he was committed for
作为 这 男人 有 进入 这 岛 房子 , 他 曾是 坚定的 为了
['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ə'saɪzɪz] ,
trial at the next assizes ,
审判 在 这 下一个 巡回审判 ,

该男子进入岛屿旅馆后，即被移交至下一次巡回审判。

[ænd; ənd] ['ælfi] [wɒz; wəz] ['kɔmplimənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['klevənəs] .
and Alfy was complimented on his bravery and cleverness .
和 阿尔菲 曾是 赞扬 在 他的 勇敢 和 聪明才智 .

阿尔菲因其勇敢和聪明才智而受到表扬。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] ,
Next morning , when the children came down ,
下一个 早晨 , 什么时候 这 孩子们 来了 向下 ,

第二天早上，孩子们下楼的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,
they were quite astonished to find that the water had all disappeared ,
他们 是 相当 惊讶 到 寻找 那 这 水 有 全部 消失 ,

他们惊讶地发现水都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [graʊndz] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
and the garden and grounds looked very strange and muddy after their
和 这 花园 和 理由 看起来 非常 奇怪的 和 浑 后 他们的
[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [bæθ.bɑːθ] .
long and unusual bath .
长的 和 异常 洗澡 .

经过他们漫长而不同寻常的沐浴后，花园和庭院看起来非常奇怪，而且泥泞不堪。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[weə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [flʌd] [gɒn] [tuː; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['iːdi] .
where has the flood gone to ? " exclaimed Edie .
在哪里 有 这 洪水 已消失 到 ? " 惊呼 艾迪 .

“洪水都到哪里去了？”伊迪惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kwaɪt] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "
" It has quite vanished away in the night . "
" 它 有 相当 消失了 离开 在 这 夜晚 . "

“它已在夜色中彻底消失了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ['kwɪkli] ['jestədeɪ] , " [sed] ['ælfi] .
" It was subsiding quickly yesterday , " said Alfy .
" 它 曾是 消退 迅速地 昨天 , " 说 阿尔菲 .

"昨天火势很快就减弱了,"阿尔菲说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Now that we have done up the damage in the house ,
" 现在 那 我们 有 完毕 向上 这 损害 在 这 房子 ,

"现在我们已经把房子里的损坏都修好了,

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ɜːrdʒd] [mænsi] .
we must see what we can do for the garden , " urged Mansy .
我们 必须 看 什么 我们 能 做 为了 这 花园 , " 敦促 曼西 .

"我们必须看看我们能为花园做些什么,"曼西敦促道。

" [waɪ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pəʊstmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
" Why here is the postman coming up the path , just as if nothing had
" 为什么 这里 是 这 邮差 未来 向上 这 小路 , 只是 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] ! "
happened ! "
发生 ! "

"瞧,邮递员就这么沿着小路走过来了,好像什么事都没发生过一样!"

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ɑːnti] [rəʊz] ! " [kraɪd] ['iːdi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" A letter from Auntie Rose ! " cried Edie , taking the packet from the
" 一个 信 从 阿姨 玫瑰 ! " 哭 艾迪 , 采取 这 包 从 这
['pəʊstmən] .
postman .
邮差 .

"是罗斯阿姨的来信!"艾迪接过邮递员递来的包裹,喊道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" Perhaps she asks us all to the seaside .
" 也许 她 问 我们 全部 到 这 海滨 .

"或许她会邀请我们所有人去海边。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['ɑːnti] [rəʊz] [dɪd][ɑːsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]
" That was exactly what Auntie Rose did ask , as they found when they read the
" 那 曾是 确切地 什么 阿姨 玫瑰 做过 问 , 作为 他们 成立 什么时候 他们 读 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

"正如他们在信中读到的那样,罗斯阿姨确实提出了这样的要求。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)nz][ɪn] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [kʌm]
She was staying with their cousins in Devonshire , and thought they might come
她 曾是 入住 和 他们的 表兄弟姐妹 在 德文郡 , 和 想法 他们 可能 来
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她当时住在德文郡的表亲家,心想他们可能马上就来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
as she knew of suitable apartments for them .
作为 她 知道 的 合适的 公寓 为了 他们 .

因为她知道有哪些适合他们的公寓。

[ðeə(r)]['peərənts] , [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [mait] [pə'hæps] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [suːn] .
Their parents , too , who were on the Continent , might perhaps join them there soon .
他们的 父母 , 也 , WHO 是 在 这 大陆 , 可能 也许 加入 他们 那里 很快 .

他们的父母当时也在欧洲大陆，或许不久也会和他们团聚。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] !
" Oh , that will be jolly !
" 哦 , 那 将要 是 快乐的 !

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" cried the children .
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭了起来。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['ælfi] ,
" And when we come back , " said Alfy ,
" 和 什么时候 我们 来 后退 , " 说 阿尔菲 ,

“等我们回来的时候，”阿尔菲说，

" [ai][ɪk'spekt][ɔːl] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] .
" I expect all signs of the flood will have gone .
" 我 预计 全部 标志 的 这 洪水 将要 有 已消失 .

“我预计洪水的痕迹将全部消失。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ðəʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [mænsi] ? "
It has not been a bad time , though , has it , Mansy ? "
它 有 不是 到过 一个 坏的 时间 , 尽管 , 有 它 , 曼西 ? "

不过，这段时间过得也不算太糟，对吧，曼西？

" [pə'hæps] [nɒt][səʊ] ['veri] [bæd] , ['mɑːstə(r)]['ælfi] , " [sed] [mænsi] , ['lɑːfɪŋ] ;
" Perhaps not so very bad , Master Alfy , " said Mansy , laughing ;
" 也许 不是 所以 非常 坏的 , 掌握 阿尔菲 , " 说 曼西 , 笑 ;

“也许没那么糟糕，阿尔菲少爷，”曼西笑着说；

" ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][nɒt][ə'beə(r)] [ðæt] ['rɑːkɪti] [tʌb] .
" only I could not abear that rockety tub .
" 仅有的 我 可以 不是 熊 那 火箭 浴缸 .

“只是我无法忍受那辆火箭般的浴缸。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es]['taɪdi][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Now let us tidy the garden .
现在 让 我们 整齐的 这 花园 .

现在我们来整理花园。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神